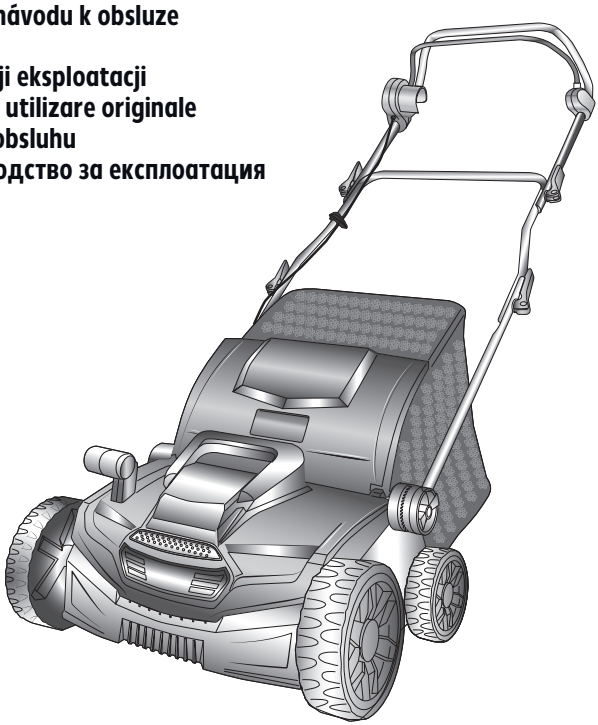
COUNTRY Side®

ELEKTRO-VERTIKUTIERER / RASENLÜFTER

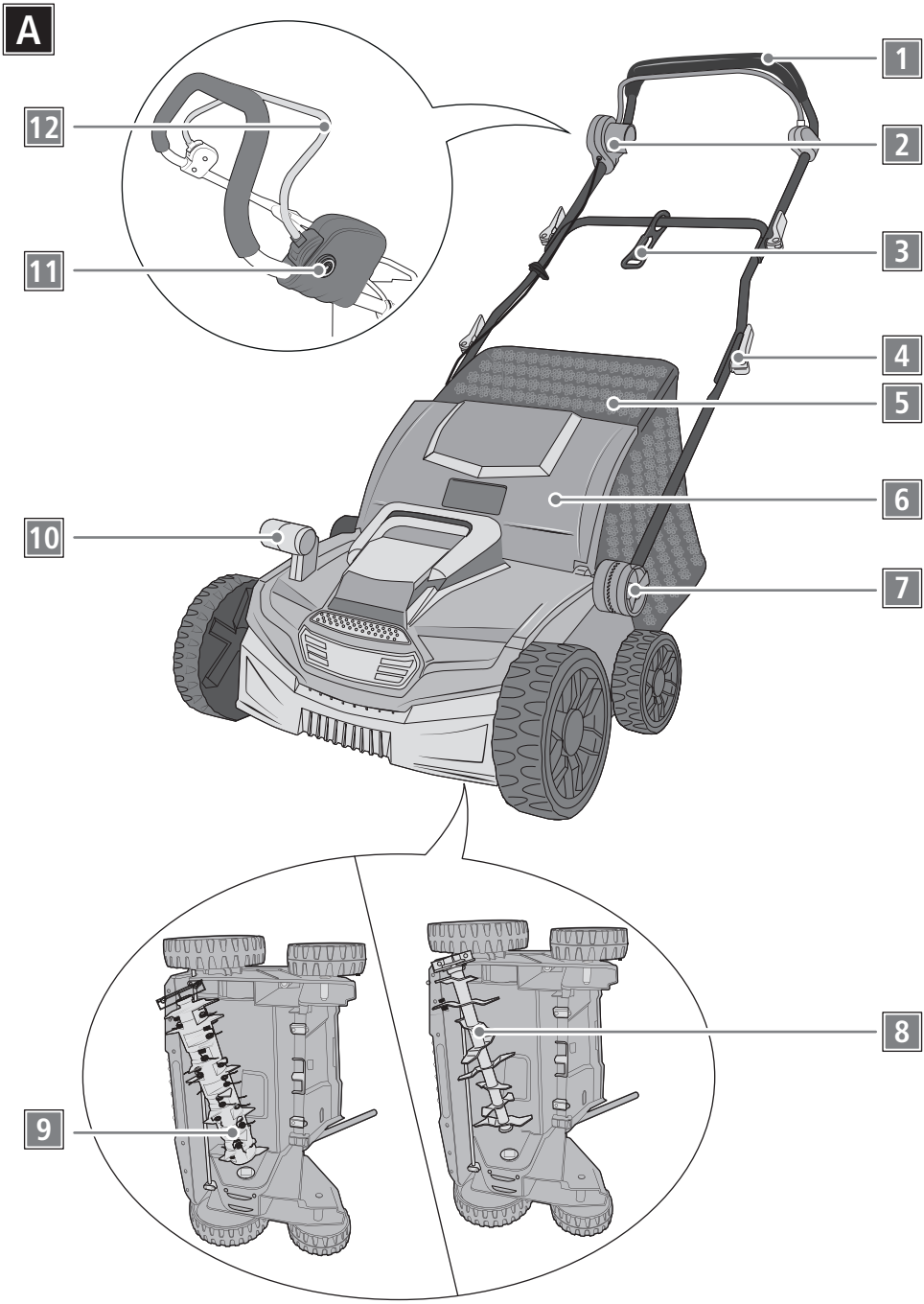
ELECTRICAL VERTICUTTER / LAWN AERATOR

(D) **Originalbetriebsanleitung**
(CZ) **Překlad originálního provozního návodu k obsluze**
(HR) **Prijevod originalnih uputa za rad**
(PL) **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji**
(RO) (MD) **Traducerea instrucţiunilor de utilizare originale**
(SK) **Preklad originálneho návodu na obsluhu**
(BG) **Превод на оригиналното ръководство за експлоатация**

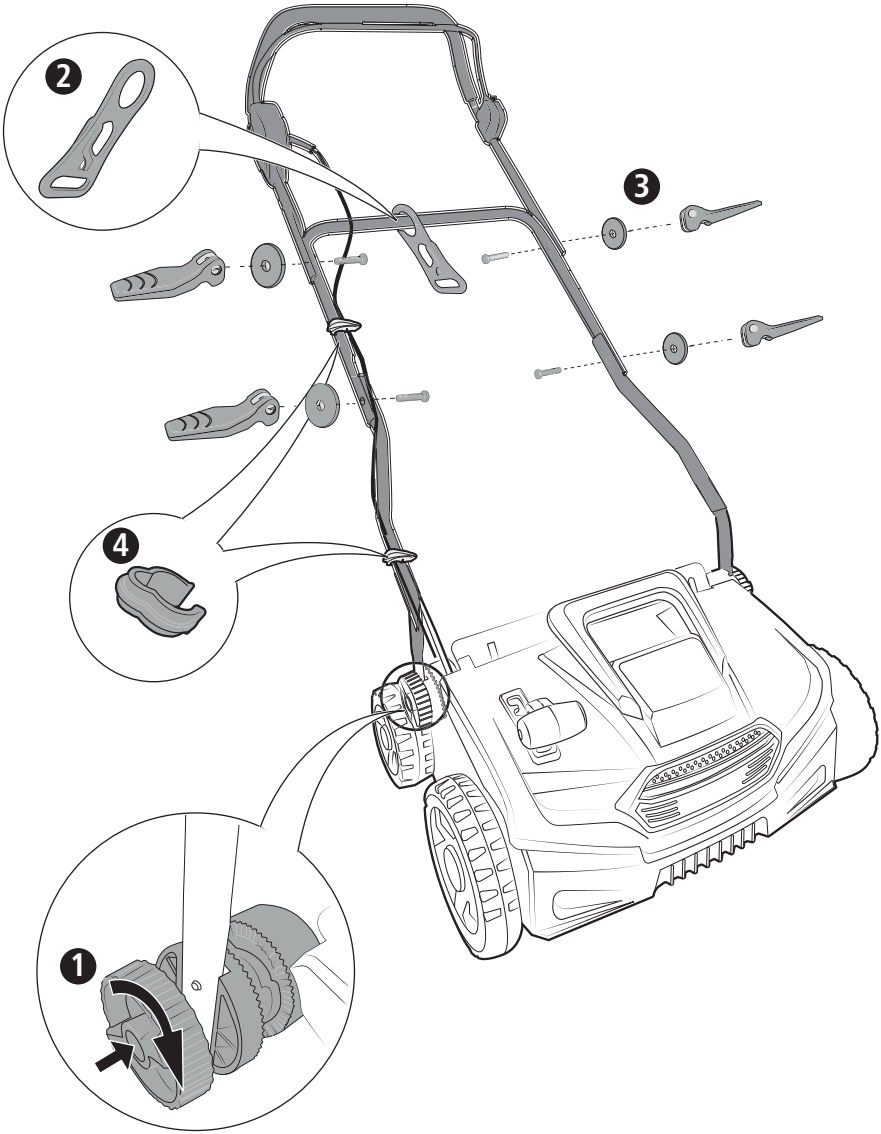


ELEKTRO-VERTIKUTIERER / RASENLÜFTER | ELEKTRICKÝ VERTOKUTÁTOR / PREVZDUŠŇOVAČ NA TRÁVU | ELEKTRICNI RAHLJAC / PROZRACIVAC TRAVNJAKA | ELEKTRYCZNY WERTYKULATOR / AERATOR DO TRAWNIKA | SCARIFICATOR ELECTRIC / AERATOR GAZON | ELEKTRICKÝ VERTIKUTÁTOR / PREVZDUŠŇOVAČ NA TRÁVU | ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КУЛТИВАТОР /АЕРАТОР ЗА ТРЕВНИ ПЛОЩИ

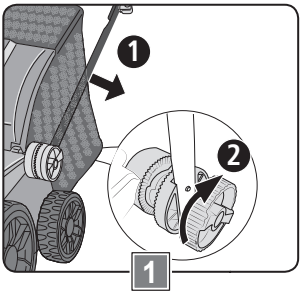
SGS GS geprüfte Sicherheit CE

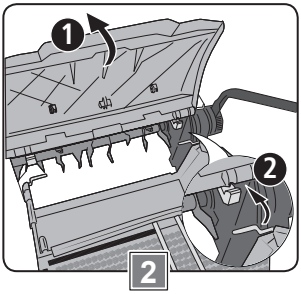

A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

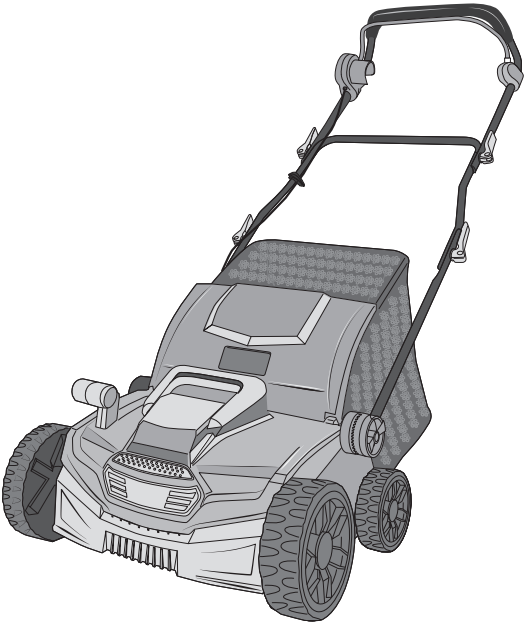
B

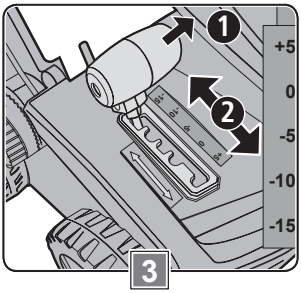


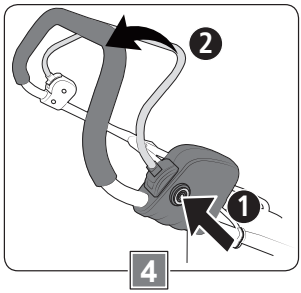
C

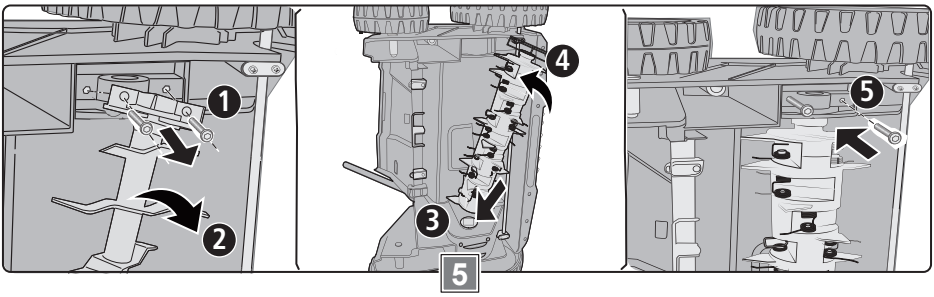












Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang 5
Sicherheit 5
Vor der ersten Inbetriebnahme 12
Bedienung und Betrieb 13
Wartung 15
Reinigen und Pflege 16
Technische Daten 16
Beseitigung von Störungen 17
Entsorgung 18
EG-Konformitätserklärung 18
Garantie 18

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich für ein Produkt mit hervorragendem Preis-/Leistungsverhältnis entschieden, das Ihnen viel Freude bereiten wird.

Lieferumfang

- Vertikutierer
- Vertikutierwelle mit 20 Edelstahlmessern
- Lüfterwelle mit 24 flexiblen Stahlfederkrallen
- Grasfangbox
- Betriebsanleitung

Kontrollieren Sie, ob alle Teile vorhanden sind und überprüfen Sie das Produkt auf Transportschäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Produkt nicht in Betrieb! Im Schadensfall wenden Sie sich bitte an eine Kaufland-Filiale.

Sicherheit

⚠ **Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung sorgfältig und handeln Sie danach.** Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise! Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung des Gerätes zu tun haben, müssen entsprechend qualifiziert sein.

Verbot eigenmächtiger Veränderungen und Umbauten

Es ist verboten, Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte daraus herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden. Verwenden Sie hierbei stets die Originalersatzteile. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Informationssymbole dieser Anleitung

Die Zeichen und Symbole in dieser Anleitung sollen Ihnen helfen, die Anleitung und das Gerät sicher zu benutzen.

i **Hinweis**
Informationen über die effektivste bzw. praktikabelste Nutzung.

► **Handlungsschritt**
Fordert Sie zum Handeln auf.

✓ **Handlungsergebnis**
Ergebnis einer Abfolge von Handlungsschritten.

A **Abbildungskennzeichnung**

1 **Positionsnummern, Bildnummern**

Gefahrenstufen von Warnhinweisen

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Gefahrenstufen verwendet, um auf potenzielle Gefahrensituationen hinzuweisen:

Gefahr!

Die gefährliche Situation steht unmittelbar bevor und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod.

Warnung!

Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod.

Vorsicht!

Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu leichten oder geringfügigen Verletzungen.

Achtung!

Eine möglicherweise schädliche Situation kann eintreten und führt, wenn sie nicht gemieden wird, zu Sachschäden.

Aufbau von Warnhinweisen

Warnhinweise sind nach folgender Struktur aufgebaut:

Signalwort

Art und Quelle der Gefahr!

- Folgen bei Nichtbeachtung
- ▶ Maßnahme zur Vermeidung der Gefahr

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vertikutierer ist ausschließlich bestimmt
- zum Vertikutieren und Lüften eines Rasenbodens im Haus- und Freizeitgarten.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.
Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

Sicherheit von Kindern und Personen

- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen oder sonstige Arbeiten, wie z. B. Warten, Reinigen, Einstellen an dem Gerät ausführen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Personen, die den Vertikutierer bedienen, dürfen nicht unter dem Einfluss von Rauschmitteln (z. B. Alkohol, Drogen oder Medikamenten) stehen.
- Seien Sie vorsichtig und greifen Sie nicht in die rotierende Vertikutier-/Lüfterwelle.
- Das Gerät darf nicht von Kindern, Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Nehmen Sie den Vertikutierer nicht in Betrieb, wenn sich Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in unmittelbarer Nähe befinden. Achten Sie auch darauf, dass Kinder nicht mit dem Vertikutierer spielen.

- **Unterbrechen Sie den Vertikutiervorgang, wenn Sie bemerken, dass Personen (insbesondere Kinder) oder Haustiere in der Nähe sind.**
- **Vertikutieren Sie nie barfuß oder in Sandalen.**
- **Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Krawatten.**
- **Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße und Hände in sicherem Abstand von der Vertikutier-/Lüfterwelle sind.**
- **Tragen Sie bei Arbeiten mit oder am Vertikutierer immer feste Schuhe und lange Hosen sowie weitere entsprechende geeignete persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe etc.).** Das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Erlauben Sie niemals Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, oder Kindern die Verwendung der Maschine.**
- **Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.**

Vor dem Einsatz

- **Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit dem Vertikutierer und seinen Funktionen sowie seinen Bedienelementen vertraut.**
- **Überprüfen Sie, ob alle Muttern, Bolzen und Schrauben festsitzen, um sicherzustellen, dass der Vertikutierer sicher betrieben wird.**
- **Überprüfen Sie den Vertikutierer vor Inbetriebnahme und nach einem Aufprall auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung.** Vergewissern Sie sich vor Einstellung und Reinigung, dass der Stromkabel abgezogen ist, sodass ein unbeabsichtigter Start verhindert wird. Lassen Sie Schäden von einer qualifizierten Fachkraft oder in einer Fachwerkstatt reparieren.
- **Benutzen Sie keinen Vertikutierer, dessen Schalter defekt ist und der sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt.** Lassen Sie diesen von einer qualifizierten Fachkraft oder einer Fachwerkstatt reparieren.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie den Vertikutierer einschalten.** Ein Werkzeug, das sich in dem Bereich der rotierenden Vertikutier-/ Lüfterwelle befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vor dem Gebrauch sind immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung zu untersuchen. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden. BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.** Lassen Sie beschädigte Kabel von einer Elektrofachkraft oder einer Fachwerkstatt reparieren.
- **Verwenden Sie niemals einen Vertikutierer mit beschädigten oder fehlenden Schutzeinrichtungen, wie z. B. Auswurfklappe und/oder Grasfangsack, Gehäuse etc.** Lassen Sie diese von einer qualifizierten Fachkraft oder Fachwerkstatt reparieren oder ggf. austauschen.

- **Vergewissern Sie sich vor dem Vertikutiervorgang, dass der Rasen von Ästen, Steinen, Drähten etc. befreit ist und berücksichtigen Sie dieses während des gesamten Vertikutiervorgangs.** Diese könnten von dem Gerät erfasst und weggeschleudert werden.
- **Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangeinrichtung und die Auswurfklappe auf Verschleiß und Funktionsfähigkeit.**
- **Prüfen Sie (Sichtprüfung), ob die Vertikutier-/ Lüfterwelle und ihre Befestigungsmittel stumpf, beschädigt oder deformiert sind.**
- **Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.**
- **Beim Betrieb der Maschine sind immer Gehörschutz und Schutzbrille zu tragen.**
- **Verwenden Sie die Maschine nur in der empfohlenen Lage und nur auf einer festen ebenen Fläche.**
- **Betreiben Sie die Maschine nicht auf gepflasterten oder geschotterten Flächen, wo herausgeschleudertes Material zu Verletzungen führen kann.**
- **Vor dem Einschalten der Maschine ist immer zu prüfen, ob alle Schrauben, Muttern, Bolzen und anderen Befestigungen gut gesichert sind, und dass die Schutzeinrichtungen und Schutzgitter an Ort und Stelle sind.** Abgenutzte oder beschädigte Aufkleber müssen ersetzt werden.

Beim Einsatz

- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Laufen Sie nie, sondern bewegen sich in einem ruhigen Gang. Dadurch können Sie den Vertikutierer in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Arbeiten Sie mit dem Vertikutierer nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Der Vertikutierer kann Funken erzeugen, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Beim Starten oder Anlassen des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, es sei denn, der Vertikutierer muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.**
- **Stellen Sie immer sicher, dass beide Hände in Arbeitsposition sind, bevor die Maschine auf den Boden zurückkehrt.**
- **Halten Sie den durch das Griffgestänge gegebenen Sicherheitsabstand ein.**
- **Schalten Sie unter folgenden Umständen den Vertikutierer ab und ziehen Sie den Netzstecker ab. Vergewissern Sie sich, das alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind:**
  - beim Verlassen des Vertikutierers;
  - um die blockierte Vertikutier-/Lüfterwelle zu befreien oder Verstopfungen im Auswurfkanal zu beseitigen;
  - um den Vertikutierer zu überprüfen, zu reinigen oder daran zu arbeiten;
  - nach dem Kontakt mit einem Fremdkörper. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Instandsetzungen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten.

- **Falls der Vertikutierer anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.**
  - suchen Sie nach Beschädigungen;
  - führen Sie die erforderliche Reparatur beschädigter Teile durch;
  - sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind.
- **Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie rückwärts arbeiten und den Vertikutierer zu sich ziehen.**
- **Schalten Sie den Vertikutierer ab, wenn Sie ihn kippen oder transportieren, z. B. vom/zum Rasen oder über Wege.**
- **Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.**
- **Halten Sie sich während des Betriebs nur im vorgeschriebenen Arbeitsbereich des Bedieners hinter dem Führungsholm auf.**
- **Lassen Sie bei Arbeitsunterbrechungen den Vertikutierer nie unbeaufsichtigt.**
- **Bevor Sie den Vertikutierer anheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab, ziehen Sie das Stromkabel ab und warten Sie, bis die Vertikutier-/Lüfterwelle zum Stillstand gekommen ist.**
- **Verstellen Sie die Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Vertikutier-/Lüfterwelle.**
- **Stellen Sie vor dem Abnehmen des Grasfangsacks den Motor ab und warten Sie den Stillstand der Vertikutier-/Lüfterwelle ab.** Befestigen Sie nach der Entleerung den Grasfangsack sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass der Grasfangsack sicher am Vertikutierer befestigt ist.
- **Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft.**
- **Fahren Sie nie mit laufendem Motor über Kies. Es besteht die Gefahr des Steinschlags!**
- **Vertikutieren Sie, wenn möglich, nicht in assem Gras.**
- **Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.**
- **Achten Sie immer auf einen guten Stand, insbesondere an Hängen.**
- **Betreiben Sie die Maschine quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.**
- **Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.**
- **Vertikutieren oder lüften Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.**
- **Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder zu sich heranziehen.**
- **Starten Sie den Motor vorsichtig, entsprechend den Bedienungsanweisungen, und achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Zinken.**
- **Anschluss- und Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten.**
- **Transportieren Sie niemals die Maschine während der Antrieb läuft.**
- **Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer fern von der Auswurföffnung.**

Nach dem Einsatz

- **Schalten Sie den Vertikutierer aus, ziehen Sie das Netzkabel ab und stellen Sie den Vertikutierer an einem sicheren Ort ab.**
- **Achten Sie darauf, dass Lüftungsschlitze frei von Verschmutzungen sind.**
- **Lagern Sie den Vertikutierer nicht in Reichweite von Kindern.**
- **Nehmen Sie selbst keine Reparaturen am Vertikutierer vor, sondern lassen Sie diese nur von einer qualifizierten Fachkraft oder in einer Fachwerkstatt durchführen.**
- **Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und die Maschine in einem sicheren Betriebszustand ist.**

- **Beachten Sie, dass bei Maschinen mit mehreren Zinkenaufbauten die Bewegung eines Zinkenaufbaus zu Drehungen der übrigen Zinkenaufbauten führen kann.**
- **Achten Sie beim Einstellen der Maschine darauf, dass keine Finger zwischen beweglichen Zinkenaufbauten und feststehenden Teilen der Maschine eingeklemmt werden.**
- **Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine für längere Zeit abstellen.**
- **Beachten Sie beim Instandhalten der Zinkenaufbauten, dass selbst wenn der Antrieb abgeschaltet ist, die Zinkenaufbauten bewegt werden können.**
- **Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.**
- **Wenn die Maschine zur Instandhaltung, Inspektion, oder Aufbewahrung, oder zum Austausch eines Zubehörteils angehalten ist, ist der Antrieb abzuschalten, die Maschine vom Netz zu trennen und sicherzustellen, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind. Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Inspektionen, Einstellungen usw. durchführen. Behandeln Sie die Maschine mit Sorgfalt und halten Sie sie sauber.**

Allgemeine Sicherheit

- **Verwenden Sie den Vertikutierer nur bei trockenen Wetterbedingungen. Halten Sie ihn von Regen oder Nässe fern.** Durch das Eindringen von Wasser erhöht sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Ersetzen Sie alle abgenutzten oder beschädigten Hinweisschilder an dem Gerät.
- **Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn Netzkabel oder Gehäuse beschädigt sind. Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.**
- **Betreiben Sie die Maschine NICHT bei schlechten Wetterbedingungen, besonders bei Blitzgefahr!**
- **Warnung! Betreiben Sie die Maschine nie mit fehlerhaften Schutzeinrichtungen oder Schutzabdeckungen oder ohne Schutzeinrichtungen, oder mit beschädigtem oder abgenutztem Kabel.**
- **Beachten Sie, kein beschädigtes Kabel an die Stromversorgung anzuschließen, oder ein beschädigtes Kabel zu berühren bevor es von der Stromversorgung getrennt wurde, da beschädigte Kabel zum Berühren aktiver Teile führen können;**
- **Beachten Sie, Verlängerungskabel von beweglichen gefährlichen Teilen fern zu halten, um Beschädigungen an Kabeln zu vermeiden, welche zum Berühren aktiver Teile führen können;**
- **Beachten Sie, eine abnormale Körperhaltung zu vermeiden und immer das Gleichgewicht zu behalten, um jederzeit einen sicheren Stand an Hängen zu haben.**
- **Warnung! Beachten Sie, keine sich bewegenden gefährlichen Teile zu berühren, bevor die Maschine vom Netzanschluss getrennt wurde und die beweglichen gefährlichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.**

Anschlussleitung

a) **Verwenden Sie nur Anschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind.** Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.
b) **Die Anschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50 m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird.** Die Anschlussleitung muss mindestens einen Querschnitt von 3 x 1,5 mm² haben.
c) **Längere Anschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte.**
d) **An Anschlussleitungen entstehen besonders häufig Isolationsschäden.** Ursachen hierfür sind u. a.: Schnittstellen durch Einschneiden der Leitung, Quetschstellen, wenn die Anschlussleitung unter Türen und Fenstern geführt wird, Risse durch Alterung der Isolation, Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung.
e) **Die Anschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein.** Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung!
f) **Die Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein.**
g) **Anschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schaden geprüft werden.**
h) **Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung von der Stromversorgung getrennt sind.**
i) **Wickeln Sie die Anschlussleitung ganz ab.**
j) **Überprüfen Sie auch die Anschlussleitungseinführungen an Steckern und Kupplungsdosen auf Knickstellen.**

Wenn der Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand diese Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

a) **Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können.** Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
b) **Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.** Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Restrisiken

Die Betriebsanleitung zu diesem Elektrowerkzeug enthält ausführliche Hinweise zum sicheren Arbeiten mit Elektrowerkzeugen. Dennoch birgt jedes Elektrowerkzeug gewisse Restrisiken, die auch durch sorgfältige Konstruktion und die vorhandenen Schutzvorrichtungen nicht völlig auszuschließen sind.
Bedienen Sie deshalb Elektrowerkzeuge immer mit der notwendigen Vorsicht.
Restrisiken können zum Beispiel sein:

- Berühren von beweglichen Teilen oder Einsatzwerkzeugen.
- Verletzung durch umher fliegende Werkstücke oder Werkstückteile.
- Brandgefahr bei unzureichender Belüftung des Motors.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei Arbeiten ohne Gehörschutz.

Ein sicheres Arbeiten hängt auch von der Vertrautheit des Bedienpersonals im Umgang mit dem jeweiligen Elektrowerkzeug ab! Entsprechende Maschinenkenntnis sowie umsichtiges
Verhalten beim Arbeiten helfen bestehende Restrisiken zu minimieren.

Bedeutung der Symbole

Warnung!

Lesen Sie die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme!

Vorsicht!
Halten Sie Dritte immer aus dem Gefahrenbereich fern.

Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder an nassen Hecken oder Rasen.

Vorsicht! Scharfe Zinken! Finger und Füße fernhalten.
Gefahr! Netzstecker ziehen vor Instandhaltungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten oder bei Beschädigung oder Verwicklung der Anschlussleitung. Zinken laufen nachdem der Motor abgeschaltet ist nach.

Vorsicht! Anschlussleitungen vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Gehörschutz tragen!

Augenschutz tragen!

Vorsicht! Hände und Finger können von scharfen Gegenständen getroffen werden.

Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des Europäischen Wirtschaftsraums.

Schutzklasse II (Doppelisolierung)

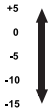
IPX4 Dieses Produkt entspricht der Schutzart IPX4.

Schallleistung garantiert.

Hände und Füße fernhalten!

Netzstecker ziehen!

Gefahr! Halten Sie Hände und Füße fern!



Symbol für Höheneinstellung

Typenschild

Lage: Das Typenschild befindet sich auf dem Gehäuse des Gerätes.

Hinweis
Die Kennzeichnung besitzt Urkundenwert und darf nicht verändert oder unkenntlich gemacht werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Hinweis
Erstickungsgefahr für Kinder beim Spielen mit Verpackungsmaterial!
- Verpackungsmaterial unbedingt von Kindern fernhalten.

- Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch alle Verpackungsmaterialien vom Gerät.

Teilebezeichnung (Bild A)

1 Handgriff
2 Steckdose
3 Kabelzugentlastung
4 Schnellspannhebel
5 Grasfangkorb
6 Auswurfklappe
7 Arbeitswinkeleinstellung
8 Vertikutierwelle
9 Lüfterwelle
10 Arbeitstiefeneinstellung
11 Ein-/Ausschalter
12 Sicherheitsbügel

Zusammenbau (Bild B)

- Befestigen Sie den unteren Teil des Griffholms mit der Handschraube.
- Stellen Sie den gewünschten Winkel für den Griffholm ein ❶.
- Ziehen Sie die Handschraube fest. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.
- Ziehen Sie auf den mittleren Teil des Griffholms die Zugentlastung auf ❷.
- Verbinden Sie den mittleren Teil des Griffholms mit den beiden unteren Teilen, indem Sie auf jeder Seite je eine Schraube durch die Bohrung führen ❸.
  - Schieben Sie auf jede Schraube eine Unterlegscheibe und befestigen Sie auf jeder Schraube einen Schnellspannhebel.
- Befestigen Sie den mittleren Teil des Griffholms, indem Sie den Schnellspannhebel nach oben klappen.
- Verbinden Sie den oberen Teil des Griffholms mit den mittleren Teil auf die gleiche Weise.
- Befestigen Sie das Kabel, indem Sie die Kabelhalter auf den Griffholm aufdrücken ❹.
- Stülpen Sie die Laschen des Grasfangkorbnetzes auf das Drahtgestänge.

Bedienung und Betrieb (Bild C)

Hinweis

Betriebszeiten:
- Beachten Sie regionale Vorschriften.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Arbeitswinkel einstellen

Stellen Sie den gewünschten Winkel (gemäß Ihrer Größe) für den Griffholm ein 1.

Grasfangkorb einhängen

- Heben Sie die Auswurfklappe an 2 / ❶.
- Hängen Sie den Grasfangkorb in den Vertikutierer ein 2 / ❷.
- ✓ Der Grasfangkorb ist eingehängt und die Auswurfklappe kann abgelassen werden.

Arbeitstiefe einstellen (Bild C / 3)

Achtung!

Für das Betreiben muss die Arbeitstiefe richtig eingestellt werden. Der Höheneinstellhebel darf nur in die erste Arbeitstiefeneinstellung (Position +5) gestellt werden.

Hinweis

Durch Abnutzung der Vertikutier-/Lüfterwelle ist es erforderlich, die Arbeitstiefe später neu einzustellen. Eine optimale Arbeitstiefe ist erreicht, wenn die Vertikutier-/Lüfterwelle des Schneidwerkzeugs 2-3 mm in den Boden eingreifen.
Eine zu große Arbeitstiefe kann eine Überlastung des Gerätes zur Folge haben und Schäden verursachen. Achten Sie deshalb auf korrekte Arbeitstiefeneinstellung.

- Höheneinstellhebel entsprechend der Abnutzung einstellen 3 .

Hinweis

Einstellungen **0, -5, -10, -15** werden nur nach Abnutzung der Vertikutier-/Lüfterwelle benötigt. Je nach Abnutzung stufenweise tiefer einstellen, bei **0** beginnend.

Anschluss an die Steckdose

- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose am Vertikutierer ein.
- Hängen Sie das Netzkabel in die Kabelzugentlastung ein.

Wichtige Hinweise zur Fehlerstromschutzeinrichtung

Diese Schutzeinrichtungen schützen Sie vor schweren Verletzungen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen.

- Schließen Sie den Vertikutierer nur an Steckdosen an, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.

Vorsicht!

Gefahr von Verletzungen durch rotierende Vertikutier-/Lüfterwelle.

- Vertikutierer nicht einschalten, wenn Sie vor der Grasauswurföffnung stehen!
- Schalten Sie den Vertikutierer auf ebener Fläche ein.

Achtung!

Für das Betreiben muss die Arbeitstiefe richtig eingestellt werden. Der Höheneinstellhebel darf vor dem Einschalten des Motors nur in die erste Arbeitstiefeneinstellung (Position +5) gestellt werden.

Motor einschalten

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter und halten diesen gedrückt 4/❶.
- Ziehen Sie den Sicherheitsbügel Richtung Handgriff ❷.
- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los.

Vertikutieren/Lüften

- Motor einschalten.
- Den Vertikutierer in parallelen Bahnen führen.
- Das Anschlusskabel in großen Schlaufen zum Gerät auslegen.

Motor ausschalten

- Lassen Sie den Sicherheitsbügel los.

Grasfangkorb entleeren

Warnung!

Gefahr von Verletzungen durch rotierende Vertikutier-/Lüfterwelle.

- Schalten Sie den Motor ab. Warten Sie, bis die Vertikutier-/Lüfterwelle stillsteht und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Heben Sie die Auswurfklappe an und entnehmen Sie den Grasfangkorb.
- Entleeren Sie den Grasfangkorb und beseitigen Sie vor dem Starten eventuelle Verstopfungen im Vertikutierraum.

Nach Arbeitsende

- Schalten Sie den Vertikutierer aus, warten Sie, bis die Vertikutier-/Lüfterwelle zum
- Stillstand gekommen ist und ziehen Sie den Netzstecker.
- Stellen Sie den Höheneinstellhebel in die Position **+5**.
- Entleeren Sie den Grasfangkorb.
- Stellen Sie den Vertikutierer an einem sicheren Ort ab.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen ab.

Wartung

Warnung!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

- Führen Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät nur bei stillgesetztem Motor und gezogenem Netzstecker durch.
- Greifen Sie niemals in das rotierende Schneidwerkzeug.
- Reinigen Sie das Gerät und alle Anbau- und Zubehörteile nach jedem Gebrauch.

Warnung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche und bewegliche Teile.

Vertikutier- / Lüfterwelle wechseln

Warnung!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

- Tragen Sie zu Ihrem Schutz Arbeitshandschuhe.

Achtung!

Verwenden Sie nur original vom Hersteller freigegebene Vertikutier-/Lüfterwellen.

- Motor stoppen.
- Netzstecker am Gerät und an der Steckdose ziehen.
- Grasfangkorb abnehmen.
- Gerät nach hinten kippen.
- Vertikutier-/Lüfterwelle ausbauen:
  - Beide Schrauben von der Lagerabdeckung lösen 5/❶.
  - Vertikutier-/Lüfterwelle entnehmen 5/❷.
- Vertikutier/Lüfterwelle einbauen:
  - Vertikutier-/Lüfterwelle in der Lagerwelle platzieren 5/❸.
  - Vertikutier-/Lüfterwelle in die richtige Position bringen 5/❹.
  - Lagerabdeckung anbringen und mit beiden Schrauben befestigen 5/❺.
- Korrekten Sitz der Vertikutier-/Lüfterwelle überprüfen.

Reinigen und Pflegen

Gefahr!

Scharfe, bewegliche Schneidwerkzeuge

- Schalten Sie den Motor ab. Warten Sie, bis die Vertikutier-/ Lüfterwelle stillsteht und ziehen Sie den Netzstecker.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Reinigen Sie die Schneidwerkzeuge vorsichttig.
- Achten Sie darauf, dass die Bewegung eines Schneidwerkzeuges zur Drehung anderer Schneidwerkzeuge führen kann.

Achtung!

Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten können das Gerät irreparabel beschädigen.
Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit oder Flüssigkeiten in das Gerät eindringen.

- Stellen Sie das Gerät auf einem festen und ebenen Untergrund ab.
- Sichern Sie das Gerät gegen Wegrollen.
- Entfernen Sie die Grasfangeinrichtung.
- Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste, einem Handbesen oder einem Lappen.

Technische Daten

Modell	1183397
Nennspannung	220-240 V~ (Wechselstrom)
Frequenz	50 Hz
Leistung	1800W
Leerlaufdrehzahl	3600 min^{-1}
Schutzklasse	II ⧈
IP Schutzart	IPX4
Grasfang-Box	50 l
Arbeitsbreite	36 cm
Arbeitstiefe	+5 0 -5 -10 -15 mm
Gewicht	ca. 16 kg

Geräuschinformation

Warnung!

Beim Arbeiten kann der Geräuschpegel 80 dB (A) überschreiten.

- Gefahr ernsthafter Verletzungen und Schalltraumatas.
- Benutzen Sie einen Gehörschutz.

Schallleistungspegel (L_{WA})	100,2 dB(A)
Unsicherheit (K_{WA})	3 dB (A)
Schalldruckpegel (L_{pA})	84,2 dB (A)
Unsicherheit (K_{pA})	3 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel (L_{WA})	103 dB(A)

Schwingungsgesamtwert (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 50636-2-92:

Schwingungsemissionswert (a_h)	≤ 4,99 m/s
Unsicherheit (a_h)	1,5 m/s^2

Beseitigung von Störungen

Warnung!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

- Suchen Sie im Zweifelsfall immer eine Fachwerkstatt auf.
- Stellen Sie vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Gerät den Motor ab.
- Schützen Sie sich vor Verletzungen, indem Sie vor allen Arbeiten am Gerät
  - den Motor abstellen,
  - den Stecker ziehen,
  - Abwarten, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Belüftungs-/ Vertikutierergebnis	Arbeitstiefe zu gering eingestellt.	Überprüfen Sie die Arbeitstiefe.
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Vertikutierers.	Die Vertikutier-/Lüfterwelle ist schadhaft.	Suchen Sie eine Fachwerkstatt auf.
	Die Vertikutier-/Lüfterwelle ist lose.	
Ungewöhnliche Geräusche (Rappeln, Rasseln, Klappern)	Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile lose.	Befestigen Sie die losen Teile. Sollten die Geräusche bleiben, suchen Sie eine Fachwerkstatt auf.
Motor läuft nicht	Die Sicherung am Hauptnetzanschluss hat ausgelöst/ist defekt.	Suchen Sie eine Fachwerkstatt auf.
	Schaden am Schalter oder Kabel. Vorgehensweise im Falle eines Kabelschadens: **Achtung Stromschlag!** Die Sicherung wird nicht immer ausgelöst, wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird. ▶ Berühren Sie das Kabel nicht, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. ▶ Lassen Sie beschädigte Kabel von einer Elektrofachkraft oder einer Fachwerk statt reparieren. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu reparieren.	Suchen Sie eine Fachwerkstatt auf.
Schlechte Vertikutier-Leistung.	Die Vertikutier-/Lüfterwelle ist stumpf.	Suchen Sie eine Fachwerkstatt auf.
	Der Grasfangkorb ist verstopft.	Entleeren Sie den Grasfangkorb.
	Die Arbeitstiefe ist nicht angepasst.	Stellen Sie die Arbeitstiefe ein.

Entsorgung

Verpackung entsorgen

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Kennzeichnung bei den öffentlichen Sammelstellen bzw. gemäß den landesspezifischen Vorgaben.

Altgerät entsorgen

Wenn Sie das Elektrogerät nicht mehr verwenden wollen, geben Sie es bei einer öffentlichen Sammelstelle für Elektroaltgeräte kostenlos ab. Elektroaltgeräte dürfen in keinem Fall in die Restabfalltonnen gegeben werden (siehe Symbol).

Weitere Entsorgungshinweise

Geben Sie das Elektroaltgerät so zurück, dass seine spätere Wiederverwendung oder Verwertung nicht beeinträchtigt wird. Elektroaltgeräte können Schadstoffe enthalten. Bei falschem Umgang oder Beschädigung des Gerätes können diese bei der späteren Verwertung des Gerätes zu Gesundheitsschäden oder Gewässer- und Bodenverunreinigungen führen.

EG-Konformitätserklärung

Angaben und Normen finden Sie auf der beigelegten EG-Konformitätserklärung.

Garantie

Kaufland gewährt Ihnen ab dem Kaufdatum eine Garantie von 3 Jahren.
Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, missbräuchliche Verwendung, unsachgemäße Behandlung, eigenmächtige Reparaturen oder unzureichende Wartung und Pflege zurückzuführen sind.

Obsah

Rozsah dodávky 19
Bezpečnost 19
Před prvním uvedením do provozu 26
Obsluha a provoz 27
Údržba 29
Čištění a ošetřování 30
Technické údaje 30
Odstraňování poruch 31
Likvidace 32
ES prohlášení o shodě 32
Záruka 32

Vážená zákaznice, vážený zákazníku!

Gratulujeme vám ke koupi nového přístroje. Rozhodli jste se pro produkt s vynikajícím poměrem ceny a výkonu, který vám bude přinášet mnoho radosti.

Rozsah dodávky

- Vertikutátor
- Hřídel vertikutátoru s 20 noži z ušlechtilé oceli
- Hřídel provzdušňovače s 24 flexibilními ocelovými pružinovými drápy
- Sběrný box na trávu
- Návod k obsluze

Zkontrolujte, zda jsou přítomny všechny díly a přístroj nebyl během přepravy poškozen. Poškozený přístroj neuvádějte do provozu!
V případě poškození se prosím obraťte na některou pobočku společnosti Kaufland.

Bezpečnost

⚠ **Před prvním použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a postupu jte podle uvedených pokynů.** Tento návod k obsluze uschovejte pro pozdější použití nebo pro další majitele.

- Před prvním použitím si vždy přečtěte bezpečnostní pokyny! Nedodržení pokynů v návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů může mít za následek poškození přístroje a nebezpečí pro obsluhu a další osoby.
- Všechny osoby zapojené do uvádění do provozu, provozu a údržby přístroje musí mít odpovída jící kvalifikaci.

Zákaz svévolných změn a úprav

Je zakázáno provádět změny na přístroji či z něj vytvořit příslušenství. Takové změny mohou mít za následek zranění a chybnou funkci.

- Opravy přístroje smí provádět pouze pověřené a vyškolené osoby. Vždy používe jte originální náhradní díly. Tím zajistíte bezpečnost elektrického nářadí.

Informační symboly v tomto návodu

Značky a symboly uvedené v tomto návodu vám pomohou bezpečně používat tento návod a přístroj.

i **Upozornění:**
Informace o nejúčinnějším nebo nejpraktičtějším způsobu použití.

► **Provedení kroku**
Vyzve vás k provedení kroku.

✓ **Výsledek provedeného kroku**
Výsledek sledu provedených kroků.

A **Značení obrázků**

1 **Positionsnummern, Bildnummern**

Úroveň nebezpečí varovných pokynů

V tomto návodu k obsluze se používají následující úrovně nebezpečí k upozornění na potenciální nebezpečí:

Nebezpečí!

Pokud nebudou dodržena příslušná opatření, bezprostředně hrozí nebezpečná situace, která může vést k vážnému zranění nebo dokonce k smrti.

Varování!

Pokud nebudou dodržena příslušná opatření, může nastat nebezpečná situace, která může vést k vážnému zranění nebo dokonce k smrti.

Opatrně!

Může nastat nebezpečná situace, která povede k lehkému či menšímu zranění, pokud nebudou dodržena příslušná opatření.

Pozor!

Může nastat potenciálně škodlivá situaci, která bude mít za následek materiální škody, pokud se jí nevyhnete.

Struktura varovných pokynů

Varovné pokyny mají následující strukturu:

Signální slovo

Typ a zdroj nebezpečí!

- Důsledky nerespektování
- ▶ Opatření k zamezení nebezpečí

Použití v souladu s určením

Vertikutátor je určen výhradně

- k rozrývání a provzdušňování trávníku na domácí zahradě.

Jakékoli jiné použití se považuje za nesprávné použití.

Uživatel odpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.

Bezpečnost dětí a osob

- Osoby mladší 16 let nesmí obsluhovat přístroj nebo na něm provádět jiné práce, například údržbu, čištění, nastavení. Místní předpisy mohou stanovovat minimální věk uživatele.
- Osoby, které obsluhují vertikutátor, nesmějí být pod vlivem omamných látek (např. alkoholu, drog nebo léků).
- Buďte opatrní a nedotýkejte se rotující hřídele vertikutátoru/provzdušňovače.
- Přístroj nesmí používat děti, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopno stmi nebo osoby s nedostatečnými znalostmi nebo zkušenostmi. Děti si s přístrojem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti.
- Neuvádějte vertikutátor do provozu, pokud jsou v bezprostřední blízkosti lidé (zejména děti) nebo zvířata. Také dávejte pozor, aby si s vertikutátorem nehrály děti.

- **Práci přerušte, pokud zjistíte, že jsou v blízkosti lidé (zejména děti) nebo domácí zvířata.**
- **Nikdy nepracujte bosí nebo v sandálech.**
- **Nenoste volné oblečení nebo oblečení s visícími šňůrkami nebo kravaty.**
- **Motor zapínejte pouze tehdy, pokud máte nohy a ruce v bezpečné vzdálenosti od hřídele vertikutátoru/provzdušňovače.**
- **Při práci s vertikutátorem nebo na něm vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty a další vhodné osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, ochranu sluchu, pracovní rukavice atd.).** Používání osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.
- **Nikdy nedovolte osobám, které nejsou seznámeny s těmito pokyny, nebo dětem používat toto nářadí.**
- **Je třeba upozornit na to, že uživatel sám je odpovědný za úrazy nebo nebezpečí pro jiné osoby či jejich majetek.**

Před použitím

- **Před zahájením práce se seznamte s vertikutátorem a jeho funkcemi a ovládacími prvky.**
- **Zkontrolujte, zda jsou všechny matice, čepy a šrouby pevně utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz vertikutátoru.**
- **Před uvedením do provozu a po nárazu zkontrolujte, zda vertikutátor nevykazuje známky opotřebení nebo poškození.** Před nastavováním a čištěním se ujistěte, že je napájecí kabel odpojen, aby nedošlo k náhodnému spuštění. Poškození nechte opravit kvalifikovaným odborníkem nebo v odborném servisu.
- **Nepoužívejte vertikutátor, jehož vypínač je vadný a nelze jej zapnout ani vypnout.** Nechte sekačku opravit kvalifikovaným odborníkem nebo v odborném servisu.
- **Před zapnutím vertikutátoru odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj, který se nachází v prostoru rotujícího hřídele vertikutátoru/provzdušňovače, může způsobit zranění.
- **Před použitím zkontrolujte napájecí kabel a prodlužovací kabel, zda nevykazují známky poškození nebo stárnutí. Pokud je kabel během používání poškozen, musí být okamžitě odpojen od síťového napájení. NEDOTÝKEJTE SE KABELU, DOKUD NENÍ ODPOJEN OD SÍTĚ. Nepoužívejte stroj, když je kabel poškozený nebo opotřebovaný.** Nechte poškozené kabely opravit kvalifikovaným elektrikářem nebo v odborném servisu.
- **Nikdy nepoužívejte vertikutátor s poškozenými nebo chybějícími ochrannými zařízeními, jako je klapka vyhazovacího otvoru a/nebo sběrný koš na trávu apod.** Nechte je opravit nebo příp. vyměnit kvalifikovaným odborníkem nebo v odborném servisu.

- **Před rozrýváním se ujistěte, že na trávníku nejsou žádné větve, kameny, dráty apod. a dbejte na to po celou dobu rozrývání.** Mohly by být zachyceny a vymrštěny.
- **Pravidelně kontrolujte sběrný koš na trávu a klapku vyhazovacího otvoru z hlediska opotřebení nebo ztráty funkce.**
- **Zkontrolujte (vizuální kontrola), zda hřídel vertikutátoru/provzdušňovače a jeho upevňovací prvky nejsou otupené, poškozené nebo deformované.**
- **Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené součásti. Při provozu stroje používejte vždy ochranu sluchu a ochranné brýle.**
- **Přístroj používejte pouze v doporučené poloze a pouze na pevném, rovném povrchu. Přístroj nepoužívejte na dlážděných nebo štěrkových plochách, kde by mohlo dojít k zranění vymrštěným materiálem.**
- **Před zapnutím přístroje vždy zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, čepy a další upevňovací prvky dobře zajištěné a zda jsou upevněna ochranná zařízení a ochranné mříže.** Opotřebované nebo poškozené nálepky musí být vyměněny.

Při použití

- **Vyvarujte se nepřirozeného držení těla. Vždy udržujte pevný postoj a rovnováhu.** Se sekačkou nikdy neběhejte, choďte klidným tempem. To umožňuje lepší ovladatelnost vertikutátoru v nečekaných situacích.
- **Nepracujte s vertikutátorem v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Vertikutátor může být zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- **Nenaklánějte vertikutátor při startování nebo spouštění motoru mimo případy, kdy musí být vertikutátor při spouštění zvednutý. V takovém případě nenaklánějte sekačku víc, než je nezbytně nutné, a nadzvedněte pouze stranu odvrácenou od uživatele.**
- **Vždy se ujistěte, že máte obě ruce v pracovní poloze, než se přístroj vrátí na zem.**
- **Udržujte bezpečnou vzdálenost, kterou zajišťují tyče rukojeti.**
- **Za následujících okolností vypněte vertikutátor a odpojte napájecí kabel. Ujistěte se, že se zcela zastavily všechny pohyblivé díly:**
  - při opuštění vertikutátoru;
  - k uvolnění zaseknutého hřídele vertikutátoru/provzdušňovače nebo pro odstranění uvízlého materiálu ve vyhazovacím kanále;
  - k provedení kontroly, čištění nebo prací na vertikutátoru;
  - po kontaktu s cizím tělesem. Před opětovným uvedením stroje do provozu a před další prací se strojem zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození a proveďte nezbytné opravy.

- **Pokud vertikutátor začne neobvykle silně vibrovat, je nutná okamžitá kontrola.**
  - zkontrolujte, zda nedošlo k poškození;
  - proveďte potřebnou opravu poškozených dílů;
  - ujistěte se, že jsou všechny matice, čepy a šrouby pevně utažené.
- **Buďte obzvlášť opatrní, když pracujete pozpátku a vertikutátor táhnete směrem k sobě.**
- **Vertikutátor vypněte, pokud ho chcete překlopit nebo přepravit např. z místa rozrývání / na místo rozrývání nebo přes cestu.**
- **Nestartujte motor, pokud stojíte před vyhazovacím kanálem.**
- **Během práce se zdržujte pouze v předepsaném pracovním prostoru obsluhy za vodicím madlem.**
- **Pokud práci přerušíte, nikdy nenechávejte vertikutátor bez dozoru.**
- **Před zvednutím nebo přenášením vertikutátoru vypněte motor, vytáhněte síťový kabel a počkejte, až se hřídel vertikutátoru/provzdušňovače zcela zastaví.**
- **Pracovní hloubku nastavujte pouze tehdy, když je motor vypnutý a hřídel vertikutátoru/provzdušňovače je zastavený.**
- **Před vyjmutím sběrného vaku vypněte motor a počkejte, až se hřídel vertikutátoru/provzdušňovače zcela zastaví.** Po vyprázdnění upevněte sběrný koš na trávu zpět a ujistěte se, že je bezpečně upevněn na vertikutátor.
- **Nikdy neotvírejte klapku vyhazovacího motoru, pokud je motor stále v chodu.**
- **S běžícím motorem nikdy nepřejíždějte přes štěrk. Hrozí nebezpečí odlétání štěrku!**
- **Pokud je to možné, nerozrývejte mokrou trávu.**
- **Rozrývání provádějte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.**
- **Při práci zejména na svazích dbejte na pevný postoj.**
- **Pracujte po vrstevnicích, nikdy ne nahoru nebo dolů.**
- **Při změně směru jízdy ve svahu buďte obzvláště opatrní.**
- **Neprovádějte rozrývání nebo provzdušňování na příliš strmých svazích.**
- **Buďte obzvlášť opatrní, pokud stroj otáčíte nebo táhnete směrem k sobě.**
- **Spusťte motor opatrně podle návodu k obsluze a dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od zubů.**
- **Udržujte přívodní a prodlužovací kabely mimo dosah zubů.**
- **Nikdy nepřepravujte stroj, když je pohon v chodu.**
- **Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující součásti. Vždy se držte v bezpečné vzdálenosti od vyhazovacího otvoru.**

Po použití

- **Vypněte vertikutátor, vytáhněte napájecí kabel a uložte vertikutátor na bezpečné místo.**
- **Dbejte na to, aby byly větrací otvory volné a čisté.**
- **Skladujte vertikutátor mimo dosah dětí.**
- **Sami neprovádějte na vertikutátoru žádné opravy, ale nechte ho opravit kvalifikovaným odborníkem nebo v odborném servisu.**
- **Ujistěte se, že jsou utaženy všechny matice, čepy a šrouby a stroj je v bezpečném provozním stavu.**

- **Dbejte na to, že u strojů s několik zubovými sestavami může pohyb jedné zubové sestavy vést k otáčení ostatních zubových sestav.**
- **Při nastavování stroje dávejte pozor na skřípnutí prstů mezi pohyblivými zubovými sestavami a pevnými součástmi stroje.**
- **Před odstavením stroje nechte motor delší dobu vychladnout.**
- **Při údržbě zubových sestav nezapomeňte, že i když je pohon vypnutý, mohou se zubové sestavy pohybovat.**
- **Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené součásti. Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.**
- **Pokud stroj zastavíte za účelem údržby, kontroly, skladování nebo výměny příslušenství, je třeba vypnout pohon, odpojit stroj od sítě a zajistit, aby se všechny pohyblivé součásti zcela zastavily. Před prováděním kontroly, nastavení, atd. nechte stroj vychladnout. Se strojem zacházejte opatrně a udržujte jej v čistotě.**

Všeobecná bezpečnost

- **Používejte vertikutátor pouze za suchého počasí. Nevystavujte ho dešti nebo vlhkému prostředí.** Vniknutí vody zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Vyměňte jakékoli opotřebované nebo poškozené štítky na stroji.
- **Přístroj se nesmí používat, pokud je síťový kabel nebo kryt poškozený. Pokud je nutná výměna přívodního kabelu, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby nedošlo k ohrožení bezpečnosti.**
- **NEPOUŽÍVEJTE stroj za špatných povětrnostních podmínek, zejména při nebezpečí blesku!**
- **Varování! Nikdy nepoužívejte přístroj s vadnými ochrannými prvky nebo ochrannými kryty či bez nich nebo s poškozeným nebo opotřebovaným kabelem.**
- **Dbejte na to, abyste nepřipojili poškozený kabel ke zdroji napájení, nebo abyste se nedotkli poškozeného kabelu před jeho odpojením od zdroje napájení, protože poškozené kabely mohou vést ke kontaktu se součástmi pod napětím;**
- **Udržujte prodlužovací kabely v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se nebezpečných součástí, aby nedošlo k poškození kabelů, které by mohlo vést ke kontaktu se součástmi pod napětím.**
- **Vyvarujte se nepřirozeného držení těla a vždy udržujte rovnováhu, abyste vždy bezpečně stáli na svazích.**
- **Varování! Dbejte na to, abyste se nedotkli žádných nebezpečných pohyblivých součástí před tím, než bude stroj odpojen od zdroje napájení a pohybující se nebezpečné součásti se zastaví.**

Připojovací kabel

a) Používejte pouze připojovací kabely, které nejsou poškozeny. Produkt neuvádějte do provozu, pokud je připojovací kabel poškozen nebo opotřebován.

b) Připojovací kabel nesmí být libovolně dlouhý (max. 50 m), neboť se jinak sníží výkon elektromotoru. Připojovací kabel musí mít minimálně průřez 3 x 1,5 mm.

c) Delší připojovací kabely vyžadují větší průměry vodičů.

d) Na připojovacích kabelech vznikají obzvláště často škody na izolaci. Příčiny pro to jsou mimo jiné: řezy kvůli proříznutí kabelu, přiskřípnutí, pokud je kabel veden pode dveřmi a okny, trhliny na základě stárnutí izolace, ohyby kvůli neodbornému upevnění nebo vedení přístrojových kabelů.

e) Připojovací kabely musí být minimálně typu H05RN-F a navíc trojvláknové. Předepsán je na kabelu potisk typového označení. Kupujte pouze připojovací kabely s označením!

f) Zástrčka a propojka na připojovacím kabelu musí být z gumy a musí být chráněny proti ostřiku vodou.

g) Připojovací a spojovací kabely musí být pravidelně kontrolovány, zda nejsou poškozeny.

h) Dbejte o to, aby kabel při kontrole byl odpojen od zdroje el. proudu.

i) Připojovací kabel zcela odviňte.

j) Zkontrolujte rovněž, zda připojení připojovacích kabelů není v místě zástrček a propojek ohnuto.

Když je nutné připojovací kabel nahradit, je nezbytné, aby to provedl výrobce nebo jím pověřená osoba, aby se tak zamezilo bezpečnostním rizikům.

Chování v případě nouze

Obeznamte se pomocí tohoto návodu k obsluze s používáním tohoto produktu. Zapamatujte si dobře bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně je dodržujte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

a) Při používání tohoto produktu buďte vždy pozorní, abyste dokázali včas rozpoznat rizika a podle toho také jednat. Rychlý zásah může zabránit těžkým zraněním a hmotným škodám.

b) Pokud produkt nefunguje správně, okamžitě jej vypněte a odpojte od přívodu el. proudu. Nechte jej zkontrolovat odborníkem s náležitou kvalifikací a v případě potřeby i opravit, než produkt budete znovu používat.

Zbytková rizika

Návod k obsluze tohoto elektrického zařízení obsahuje podrobné pokyny pro bezpečnou práci s elektrickými zařízeními.
Každé elektrické zařízení v sobe nicméně skrývá jistá zbytková rizika, která nelze vyloučit ani díky pečlivé výrobě a používaným bezpečnostním prvkům.
Obsluhujte proto elektrická zařízení vždy s náležitou obezřelostí.
Zbytkovými riziky mohou kupříkladu být:

- Zranění odlétávajícími obrobky nebo jejich díly.
- Nebezpečí požáru při nedostatečném odvětrání motoru.
- Poškození sluchu při práci bez ochrany sluchu.
- Poškození plic při vdechnutí prachu.

Bezpečná práce závisí také na tom, jak dokonale je obslužný personál obeznámen s používáním příslušného elektrického zařízení! Odpovídající znalosti o zařízení stejně jako obezřelá manipulace s ním při práci pomáhají zbytková rizika minimalizovat.

Význam symbolů

Varování!

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!

Opatrně!
Třetí osoby vždy udržujte mimo nebezpečnou zónu.

Nářadí nepoužívejte v dešti, při nepříznivém počasí, ve vlhkém prostředí nebo na vlhké keře či trávník.

Opatrně! Ostré zuby! Udržujte prsty a nohy v dostatečné vzdálenosti.
Nebezpečí! Před zahájením údržby, nastavováním a čištěním nebo je-li přívodní kabel poškozený nebo zamotaný, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Po vypnutí motoru zuby ještě dobíhají.

Opatrně! Udržujte přívodní kabely v dostatečné vzdálenosti od řezného nástroje!

Používejte ochranu sluchu!

Používejte ochranu očí!

Opatrně! Ruce a prsty mohou být zasaženy ostrými předměty.

Tímto symbolem oznacené výrobky splnují všechny príslušné evropské predpisy.

Třída ochrany II (dvojitá izolace)

IPX4 Tento produkt odpovídá třídě ochrany IPX4.

LWA 103 dB Akustický výkon garantován.

Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti!

Vytáhnete zástrčku!

DANGER KEEP HANDS and FEET AWAY Nebezpečí! Držte ruce a nohy od sebe!

+5 0 -5 -10 -15 Symbol nastavení výšky

Typový štítek

Umístění: Typový štítek se nachází na tělese přístroje.

Upozornění:
Označení má dokumentační hodnotu a nesmí se měnit nebo být nečitelné.

Před prvním uvedením do provozu

Varování!

Pro děti nebezpečí zadušení při hře s balicím materiálem!
- Obalový materiál vždy uchovávejte mimo dosah dětí.

- Před prvním použitím odstraňte z přístroje všechny obalové materiály.

Popis součástí (obr. A)

1 Rukojeť
2 Zásuvka
3 Odlehčení kabelu od tahu
4 Rychloupínací páka
5 Sběrný koš na trávu
6 Klapka vyhazovacího otvoru
7 Nastavení pracovního úhlu
8 Hřídel vertikutátoru
9 Hřídel provzdušňovače
10 Nastavení pracovní hloubky
11 Vypínač
12 Bezpečnostní pojistka

Montáž (obr. B)

- Dolní díl rukojeti upevněte ručním šroubem.
- Nastavte požadovaný úhel rukojeti ❶.
- Utáhněte ruční šroub.
- Tento postup zopakujte na druhé straně. Natáhněte na středový díl rukojeti odlehčení od tahu ❷.
- Spojte středový díl rukojeti s oběma dolními díly tak, že na každé straně zasunete šroub do otvoru ❸.
  Na každý šroub nasuňte podložku a upevněte na každém šroubu rychloupínací páku.
- Připevněte středový díl rukojeti sklopením rychloupínací páky směrem nahoru.
- Stejným způsobem spojte horní díl rukojeti se středovým dílem rukojeti.
- Upevněte kabel přitlačením držáku rukojeti k rukojeti ❹.
- Nasaďte očka sítě sběrného koše na trávu na drátěné tyče.

Obsluha a provoz (obr. C)

Upozornění:
Provozní doba:
- Dodržujte místní předpisy.
- Příslušné provozní doby zjistíte u svého místního pořádkového orgánu.

Nastavení pracovního úhlu

Nastavte požadovaný úhel rukojeti (podle Vaší velikosti) 1.

Zavěšení sběrného koše na trávu

- Zvedněte klapku vyhazovacího otvoru 2 / ❶.
- Zavěste sběrný koš na vertikutátor 2 / ❷.
- ✓ Sběrný koš je zavěšený a můžete pustit klapku vyhazovacího otvoru.

Nastavení pracovní hloubky (obr. C / 3)

Pozor!

Pro použití stroje musí být pracovní hloubka správně nastavena. Páka pro nastavení výšky smí být nastavena pouze na první pracovní hloubku (poloha +5).

Upozornění:
V důsledku opotřebením hřídele vertikutátoru/provzdušňovače je nutné pracovní hloubku později upravit. Optimální pracovní hloubky je dosaženo, když hřídel vertikutátoru/provzdušňovače řezného nástroje zabírá 2-3 mm do země.
Příliš velká pracovní hloubka může mít za následek přetížení stroje a způsobit jeho poškození. Dbejte proto na správné nastavení pracovní hloubky.

- Páku pro nastavení výšky nastavte podle opotřebení 3.

Upozornění:

Nastavení **0, -5, -10, -15** jsou potřeba až po opotřebení hřídele vertikutátoru/provzdušňovače. V závislosti na opotřebení nastavujte postupně hlubší polohu, začněte na **0**.

Zapojení do zásuvky

- Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky na vertikutátoru.
- Zavěste napájecí kabel do odlehčení kabelu od tahu.

Důležité informace o zařízení proudového chrániče

Tato ochranná zařízení vás chrání před vážnými zraněními při kontaktu s poškozenými kabely, při poškození izolace a v některých případech i při poškození kabelů, které jsou pod napětím.

- Zapojujte vertikutátor pouze do zásuvek, které jsou chráněny zařízením proudového chrániče (RCD) se zbytkovým proudem nepřesahujícím 30 mA.

Zapnutí / vypnutí vertikutátoru

Opatrně!

Nebezpečí zranění od rotujícího hřídele vertikutátoru/provzdušňovače.

- Nezapínejte vertikutátor, když stojíte před vyhazovacím otvorem trávy!
- Zapněte vertikutátor na rovném povrchu.

Pozor!

Po dokončení práce přesuňte páku pro nastavení výšky do polohy +5

Zapnutí motoru

- Stiskněte vypínač a držte jej stisknutý 4 /❶.
- Přitáhněte bezpečnostní pojistku směrem k rukojeti ❷.
- Uvolněte vypínač.

Rozrývání/provzdušňování

- Zapněte motor.
- Veďte vertikutátor v rovnoběžných pruzích.
- Položte připojovací kabel do oblouku vůči stroji.

Vypněte motor

- Uvolněte bezpečnostní pojistku.

Vyprázdnění sběrného koše na trávu

Varování!

Nebezpečí zranění od rotujícího hřídele vertikutátoru/provzdušňovače.

- Vypněte motor. Před nastavováním přístroje počkejte, až se hřídel vertikutátoru/provzdušňovače zcela zastaví a vytáhněte zástrčku.

- Vypněte motor a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Zvedněte klapku vyhazovacího otvoru a vyjměte sběrný koš na trávu.
- Před nastartováním vyprázdněte sběrný koš na trávu a odstraňte veškeré překážky z pracovního prostoru.

Po ukončení práce

- Vypněte vertikutátor, počkejte, až se hřídel vertikutátoru/provzdušňovače zcela zastaví a vytáhněte zástrčku.
- Přesuňte páku pro nastavení výšky do polohy **+5**.
- Vyprázdněte sběrný koš na trávu.
- Odstavte vertikutátor na bezpečném místě.
- Neukládejte vertikutátor do vlhkých prostor.

Údržba

Varování!

Nebezpečí zranění nebo majetkových škod.

- Údržbu a čištění sekačky provádějte pouze tehdy, když je motor zastaven a síťová zástrčka je odpojena.
- Nikdy se nedotýkejte rotujícího řezného nástroje.
- Po každém použití vyčistěte přístroj a veškeré montované díly a příslušenství.

Varování!

Nebezpečí poranění o pohyblivé součásti.

Výměna hřídele vertikutátoru/provzdušňovače

Varování!

Nebezpečí zranění nebo majetkových škod.

- Na ochranu používejte ochranné rukavice.

Pozor!

Používejte pouze originální hřídele vertikutátoru/provzdušňovače schválené výrobcem.

- Zastavte motor.
- Odpojte síťovou zástrčku od přístroje a zásuvky.
- Sejměte sběrný koš na trávu.
- Nakloňte přístroj dozadu.
- Demontujte hřídel vertikutátoru/provzdušňovače:
  - Povolte oba šrouby z krytu ložiska 5 / ❶.
  - Sejměte hřídel vertikutátoru/provzdušňovače 5 / ❷.
- Namontujte hřídel vertikutátoru/provzdušňovače:
  - Umístěte hřídel vertikutátoru/provzdušňovače do ložiskového hřídele 5 / ❸.
  - Dejte hřídel vertikutátoru/provzdušňovače do správné polohy 5 / ❹.
  - Namontujte kryt ložiska a upevněte oběma šrouby 5 / ❺.
- Zkontrolujte správné usazení hřídele vertikutátoru/provzdušňovače.

Čištění a ošetřování

Nebezpečí!

Ostré, pohyblivé řezné nástroje

- Vypněte motor. Počkejte, až se hřídel vertikutátoru/ provzdušňovače zcela zastaví a vytáhněte zástrčku.
- Používejte ochranné rukavice.
- Pečlivě vyčistěte řezné nástroje.
- Dávejte pozor na to, že pohyb jednoho řezného nástroje může způsobit otáčení ostatních řezných nástrojů.

Pozor!

Vlhkost nebo kapaliny mohou přístroj neopravitelně poškodit.
Zajistěte, aby během čištění nedošlo ke vniknutí vlhkosti nebo kapalin do přístroje.

- Zastavte sekačku na pevném a rovném podkladu.
- Zajistěte sekačku proti odjetí.
- Odstraňte zařízení na sběr trávy.
- Vyčistěte sekačku kartáčem, smetáčkem nebo hadrem.

Technické údaje

Model	1183397
Jmenovité napetí	220-240 V~ (střídavý proud)
Frekvence	50 Hz
Výkon	1800W
Otáčky naprázdno	3600 min^{-1}
Třída ochrany	II ⧈
Stupeň krytí	IPX4
Sběrný box na trávu	50 l
Pracovní šířka	36 cm
Pracovní hloubka	+5 0 -5 -10 -15 mm
Závaží	ca. 16 kg

Informace o hlučnosti

Varování!

Při práci může hladina hluku překročit 80 dB (A) .

- Nebezpečí vážného zranění a akustického traumatu.
- Používejte chrániče sluchu.

Hladina akustického výkonu (L_{WA})	100,2 dB (A)
Nejistota (K_{WA})	3 dB (A)
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	84,2 dB (A)
Nejistota (K_{pA})	3 dB (A)
Garantovaná hladina akustického výkonu (L_{WA})	103 dB (A)

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří směrů) určen podle EN 50636-2-92:

Emisní hodnota vibrací (a_h)	≤ 4,99 m/s
Nejistota (a_h)	1,5 m/s^2

Odstraňování poruch

Varování!

Nebezpečí zranění nebo majetkových škod.

- V případě pochybností vždy vyhledejte odborný servis.
- Před každou kontrolou zařízení nebo před prací na něm vypněte motor.
- Chraňte se před zraněním tím, že před veškerými pracemi na zařízení
  - vypnete motor,
  - vytáhnete zástrčku,
  - počkáte, až se zcela zastaví všechny pohyblivé díly

Problém	Možné příčiny	Odstranění
Provzdušňování/rozrývání nepřináší žádný výsledek	Pracovní hloubka je příliš nízká.	Zkontrolujte pracovní hloubku.
Neklidný chod, silné vibrace vertikutátoru.	Hřídel vertikutátoru/provzdušňovače je vadný.	Vyhledejte odborný servis.
	Hřídel vertikutátoru/provzdušňovače je volný.	
Neobvyklé zvuky (drnčení, rachocení, klapání)	Šrouby, matice nebo jiné upevňovací díly jsou volné.	Volné díly upevněte. Pokud by zvuky přetrvávaly, vyhledejte odborný servis.
Motor neběží	Pojistka na hlavním zdroji napájení se uvolnila / je vadná.	Vyhledejte odborný servis.
	Poškození vypínače nebo kabelu. Postup v případě poškození kabelu: **Pozor! Nebezpečí úraz elektrickým proudem!** Pojistka se neuvolní vždy, když se kabel přesekne nebo poškodí. ▶ Nedotýkejte se kabelu, dokud není síťová zástrčka vytažena ze zásuvky. ▶ Nechte poškozené kabely opravit kvalifikovaným elektrikářem nebo v odborném servisu. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou.	Vyhledejte odborný servis.
Špatný rozrývací výkon.	Hřídel vertikutátoru/provzdušňovače je tupý.	Vyhledejte odborný servis.
	Sběrný koš na trávu je ucpaný.	Vyprázdněte sběrný koš na trávu.
	Pracovní hloubka není upravena.	Nastavte pracovní hloubku.

Likvidace

Likvidace obalu

Obal produktu sestává z recyklovatelných materiálů. Materiály obalu zlikvidujte podle j ejich označení na veřejných sběrných místech, popř. podle předpisů dané země.

Likvidace vysloužilého přístroje

Pokud již nebudete chtít elektrický přístroj používat, bezplatně jej odevzdejte na veřejném sběrném místě pro vysloužilé elektrospotřebiče.

Vysloužilé elektrospotřebiče se v žádném případě nesmí dostat do popelnic pro zbytkový odpad (viz symbol).

Další pokyny k likvidaci

Odevzdejte vysloužilý elektrospotřebič v takovém stavu, aby bylo možné jej později použít znovu nebo recyklovat.

Vysloužilé elektrospotřebiče mohou obsahovat škodlivé látky. Při chybném zacházení s přístrojem nebo jeho poškození může při pozdější likvidaci přístroje dojít k poškození zdraví nebo znečištění vod a půdy.

ES prohlášení o shodě

Údaje a normy naleznete v přiloženém ES prohlášení o shodě.

Záruka

Kaufland vám **poskytuje** záruku 3 let od data zakoupení.

Záruka se nevztahuje na poškození, které je způsobeno nedodržením návodu k obsluze, použitím v rozporu s určením, neodborným zacházením, svévolnými opravami nebo nedostatečnou údržbou a ošetřováním.

Sadržaj

Opseg isporuke 33
Sigurnost 33
Prije prvog puštanja u rad 40
Rukovanje i rad 41
Održavanje 43
Čišćenje i njega 44
Tehnički podaci 44
Uklanjanje smetnji 45
Zbrinjavanje 46
Izjava o sukladnosti EZ-a 46
Jamstvo 46

Cijenjeni kupci!

Čestitamo vam na kupnji novog uređaja. Odlučili ste se za proizvod s izvrsnim omjerom cijene i kvalitete koji će vam donijeti puno užitka.

Opseg isporuke

- Kultivator travnjaka
- Osovina za kultivaciju s 20 noževa od plemenitog čelika
- Osovina za prozračivanje s 24 fleksibilne kuke s čeličnim oprugama
- Košara za prikupljanje trave
- Upute za uporabu

Provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi i ima li na uređaju oštećenja tijekom transporta. Ne koristite oštećeni uređaj! U slučaju štete obratite se podružnici Kauflanda.

Sigurnost

⚠ **Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i postupajte u skladu s njima.** Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu ili sljedećeg vlasnika.

- Prije prvog puštanja u rad obavezno pročitajte sigurnosne napomene! Nepoštivanje uputa i sigurnosnih napomena može rezultirati oštećenjem opreme i opasnostima za korisnika i druge osobe.
- Sve osobe uključene u puštanje u pogon, rad i održavanje uređaja moraju biti odgovarajuće kvalificirane.

Zabrana neovlaštenih promjena i izmjena

Zabranjeno je izvoditi promjene na uređaju ili koristiti se ovim uređajem za izradu drugih uređaja. Takve promjene mogu rezultirati ozljedama osoba i kvarom.

- Popravke na uređaju smiju obavljati samo osposobljene i obučene osobe. Uvijek se koristite originalnim rezervnim dijelovima. Time se osigurava sigurnost uređaja.

Informacijski simboli ovih uputa

Oznake i simboli u ovom priručniku namijenjeni su za sigurno korištenje uputama i uređajem.

i **Napomena**
Informacije o najučinkovitijoj, odn. praktičnijoj uporabi.

► **Postupak**
Zahtjeva neki postupak.

✓ **Rezultat postupka**
Rezultat niza postupaka.

A **Oznake ilustracija**

1 **Brojevi položaja, brojevi slika**

Razine opasnosti upozorenja

U ovim uputama za uporabu nalaze se sljedeće razine opasnosti za označavanje potencijalnih opasnosti:

Opasnost!

Opasna situacija je neizbježna i, ako se ne poduzmu mjere, rezultirat će ozbiljnim ozljedama ili čak smrću.

Upozorenje!

Može doći do opasne situacije i, ako se ne poduzmu mjere, rezultirat će ozbiljnim ozljedama ili čak smrću.

Oprez!

Može doći do opasne situacije i, ako se ne poduzmu mjere, rezultirat će lakšim ili srednjim ozljedama.

Pozor!

Može doći do moguće opasne situacije i, ako se ne izbjegne, rezultirat će materijalnom štetom.

Struktura upozorenja

Upozorenja se dijele na sljedeće strukture:

Signalna riječ

Vrsta i izvor opasnosti!

- Posljedice nepridržavanja
- ▶ Mjere za izbjegavanje opasnosti

Namjenska uporaba

Kultivator travnjaka isključivo je namijenjen

- prozračivanju i kultivaciji travnjaka okućnice ili vrta.

Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Korisnik je odgovoran za štetu uzrokovanu nepravilnom uporabom.

Sigurnost djece i osoba

- **Osobe mlađe od 16 godina ne smiju upravljati uređajem niti obavljati bilo koji drugi posao, kao što je održavanje, čišćenje i podešavanje uređaja.** Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu dob korisnika.
- **Osobe koje upravljaju kultivatorom travnjaka ne smiju biti pod utjecajem opojnih sredstava (npr. alkohola, droga ili lijekova).**
- **Budite oprezni i nemojte rukama zahvaćati u rotirajuće osovine za kultivaciju/prozračivanje.**
- **Uređajem se ne smiju koristiti djeca i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili umnim sposobnostima ili osobe nedostatkom iskustva ili znanja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje uređaja.**
- **Kultivator travnjaka nemojte upotrebljavati ako se u neposrednoj blizini nalaze osobe (posebice djeca) ili životinje.** Pazite da se djeca ne igraju kultivatorom travnjaka.

- **Prekinite kultivaciju ako primijetite da se osobe (posebice djeca) ili životinje nalaze u blizini.**
- **Nikada nemojte kultivirati travnjak bosi ili u sandalama.**
- **Izbjegavajte nošenje široke odjeće ili odjeće s visećim trakicama ili kravatama.**
- **Uključite motor samo kada su vaša stopala i ruke dovoljno udaljeni od osovina za kultivaciju/prozračivanje.**
- **Prilikom rada s kultivatorom travnjaka ili na njemu uvijek nosite čvrste cipele i duge hlače te drugu prikladnu osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, zaštita sluha, radne rukavice itd.).** Uporaba osobne zaštitne opreme smanjuje rizik od ozljeda.
- **Nikad ne dopustite osobama koji nisu upoznati s ovim uputama ili djeci da se koriste uređajem.**
- **Treba napomenuti da je korisnik sam odgovoran za nesreće ili opasnosti prema drugim osobama ili njihovom posjedu.**

Prije rada

- **Upoznajte se s kultivatorom travnjaka, njegovim funkcijama i kontrolnim uređajima prije početka rada.**
- **Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci zategnuti radi provjere je li kultivator travnjaka u sigurnom radnom stanju.**
- **Prije stavljanja u pogon i nakon udara provjerite ima li na kultivatoru travnjaka znakova trošenja ili oštećenja.** Prije podešavanja i čišćenja provjerite je li kabel za napajanje isključen kako bi se spriječilo slučajno stavljanje u pogon. Štete treba ukloniti kvalificirano osoblje ili specijalizirana radionica.
- **Nemojte se koristiti kultivatorom travnjaka čija je sklopka neispravna i koji se ne može uključiti ili isključiti.** Uređaj neka popravi kvalificirano osoblje ili specijalizirana radionica.
- **Prije stavljanja kultivatora travnjaka u pogon izvadite alate za podešavanje ili ključeve za vijke.** Alat koji se nalazi na dijelu rotirajuće osovine za kultivaciju/prozračivanje može uzrokovati ozljede.
- **Prije uporabe provjerite postoje li znakovi oštećenja ili starenja na mrežnom i produžnom kabelu. Ako se kabel tijekom rada ošteti, treba ga odmah odspojiti od napajanja. NEMOJTE DODIRIVATI KABEL PRIJE NO ŠTO GA ODSPOJITE OD NAPAJANJA. Nemojte se koristiti uređajem ako je kabel oštećen ili istrošen.** Neka oštećene kabele popravi kvalificirani električar ili specijalizirana radionica.
- **Nikada se nemojte koristiti kultivatorom travnjaka s oštećenim ili nedostajućim zaštitnim uređajima, poput poklopca za izbacivanje i/ili košare za prikupljanje trave, kućišta itd.** Neka ih popravi, odnosno zamijeni kvalificirano osoblje ili specijalizirana radionica.

- **Prije kultivacije travnjaka osigurajte da se na travnjaku ne nalaze grane, kamenje, žice itd. te to uzmite u obzir tijekom cjelokupnog postupka kultivacije.** Uređaj bi ih mogao zahvatiti i odbaciti.
- **Redovito provjeravajte jesu li jedinica za hvatanje trave i poklopac za izbacivanje istrošeni ili gube li funkcionalnost.**
- **(Vizualno) provjerite jesu li osovine za kultivaciju/prozračivanje i njihova pričvrsna sredstva tupi, oštećeni ili deformirani.**
- **Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.**
- **Dok je uređaj u pogonu, uvijek nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.**
- **Upotrebljavajte uređaj samo u preporučenom položaju i isključivo na čvrstoj, ravnoj površini.**
- **Ne upotrebljavajte uređaj na popločanim ili šljunčanim površinama gdje izbacivanjem materijala može uzrokovati ozljede.**
- **Prije uključivanja uređaja uvijek provjerite jesu li svi vijci, matice i svornjaci kao i druga pričvrsna sredstva dobro učvršćeni te jesu li zaštitni uređaji i zaštitna rešetka na mjestu.** Potrebno je zamijeniti istrošene ili oštećene naljepnice.

Prilikom rada

- **Izbjegavajte neprirodno držanje. Osigurajte sigurno držanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Nikada nemojte trčati već se ravnomjerno, polako pomičite. Tako možete bolje kontrolirati kultivator travnjaka u nepredviđenim situacijama.
- **Nemojte rukovati kultivatorom travnjaka u potencijalno eksplozivnom području gdje se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Kultivator travnjaka može stvoriti iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- **Pri pokretanju motora nemojte naginjati kultivator travnjaka osim ako kultivator nije potrebno podignuti tijekom rada. U tom ga slučaju nagnite samo onoliko koliko je neophodno i samo podignite stranu korisnika.**
- **Uvijek provjerite jesu li vam obje ruke u radnom položaju prije nego što se uređaj vrati na pod.**
- **Održavajte sigurnosnu udaljenost uz pomoć ručcke.**
- **Isključite kultivator travnjaka u sljedećim okolnostima i izvucite mrežni utikač iz utičnice. Uvjerite se da su svi rotirajući dijelovi u stanju mirovanja:**
  - tijekom odlaganja kultivatora travnjaka;
  - kako biste oslobodili blokiranu osovinu za kultivaciju/prozračivanje ili ukloniti začepljenje u kanalu za izbacivanje;
  - kako biste provjerili kultivator travnjaka, očistili ga ili vršili radove na njemu;
  - nakon dodira sa stranim tijelom. Potražite oštećenja na uređaju te prije ponovnog pokretanja i radova s uređajem izvršite potrebne popravke.

- **Ako kultivator travnjaka počne neobično jako vibrirati, odmah ga treba provjeriti.**
  - Potražite oštećenje;
  - provedite potrebne popravke oštećenih dijelova;
  - osigurajte da su sve matice, svornjaci i vijci zategnuti.
- **Budite posebno oprezni kada radite unatrag i privlačite kultivator travnjaka sebi.**
- **Pri naginjanju ili transportu, npr. od ili na travnjak ili preko ceste, isključite kultivator travnjaka.**
- **Nemojte uključivati motor kada stojite ispred kanala za izbacivanje.**
- **Tijekom rada ostanite u propisanom radnom području korisnika iza upravljača kosilice.**
- **U slučaju prekida rada nikada nemojte ostavljati kultivator travnjaka bez nadzora.**
- **Prije no što podignete ili krenete nositi kultivator travnjaka, isključite motor, izvucite mrežni kabel i pričekajte dok se osovina za kultivaciju/prozračivanje ne zaustavi.**
- **Namjestite radnu dubinu samo kad je motor isključen i osovina za kultivaciju/prozračivanje je u stanju mirovanja.**
- **Prije uklanjanja košare za prikupljanje trave zaustavite motor i pričekajte da se osovina za kultivaciju/prozračivanje zaustavi.** Nakon pražnjenja dobro pričvrstite košaru za prikupljanje trave i osigurajte da je košara sigurno pričvršćenja na kultivator travnjaka.
- **Nikada nemojte otvarati poklopac za izbacivanje dok je motor još u pogonu.**
- **Dok je motor u pogonu nikada nemojte prelaziti preko šljunka. Postoji opasnost od udara kamena!**
- **Po mogućnosti kultivirajte suhu travu.**
- **Radite samo na dnevnom svjetlu ili pri dobroj umjetnoj rasvjeti.**
- **Obratite pozornost na dobar položaj, posebice na padinama.**
- **Radite s uređajem poprečno od nagiba, nikad gore ili dolje.**
- **Budite posebno oprezni kada mijenjate smjer kretanja kosilice na padini.**
- **Nemojte kultivirati ni prozračivati na izrazito strmim padinama.**
- **Budite posebno oprezni kada okrećete kultivator travnjaka ili ga privlačite sebi.**
- **Pokrenite motor oprezno i u skladu s uputama za rad te obratite pozornost da se vaša stopala nalaze na dovoljnom razmaku od zubaca.**
- **Priključne i produžne kabele držite dalje od zubaca.**
- **Nikad ne transportirajte uređaj dok radi pogon.**
- **Nikada nemojte rukama ili stopalima zahvaćati na ili ispod rotirajućih dijelova. Uvijek se držite podalje od otvora za izbacivanje.**

Nakon rada

- **Isključite kultivator travnjaka, izvucite kabel i odložite kultivator travnjaka na sigurno mjesto.**
- **Obratite pozornost da ventilacijski otvori uvijek budu čisti.**
- **Kultivator travnjaka odlažite izvan dohvata djece.**
- **Nemojte sami popravljati kultivator travnjaka već popravke treba izvršiti kvalificirano osoblje ili specijalizirana radionica.**
- **Provjerite jesu li sve matice, svornjaci i vijci zategnuti te je li uređaj u sigurnom radnom stanju.**

- **Obratite pozornost na to da na uređajima s više nazubljenih struktura pokretanje jedne nazubljene strukture može uzrokovati okretanje drugih nazubljenih struktura.**
- **Prilikom podešavanja uređaja obratite pozornost na to da nijedan prst ne bude uhvaćen između pokretnih ozubljenih struktura i fiksnih dijelova uređaja.**
- **Ostavite motor da se potpuno ohladi prije no što odložite uređaj na dulje vrijeme.**
- **Tijekom održavanja ozubljenih struktura pazite da se iste ne mogu pokrenuti čak ni kad je isključen pogon.**
- **Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite se samo originalnim rezervnim dijelovima i priborom.**
- **Kad zaustavite uređaj radi održavanja, pregleda, čuvanja ili zamjene pribora, isključite pogon, odvojite uređaj od napajanja i provjerite jesu li se svi pokretni dijelovi potpuno zaustavili. Ostavite uređaj da se potpuno ohladi prije no što krenete izvršavati preglede, podešavanje itd. Pažljivo postupajte s uređajem i držite ga čistim.**

Opća sigurnost

- **Koristite se kultivatorom travnjaka samo u uvjetima suhog vremena. Čuvajte ga od kiše ili vlage.** Prodiranjem vode povećava se rizik od električnog udara.
- Zamijenite istrošene ili oštećene pločice s napomenama na uređaju.
- **Ne smijete upotrebljavati uređaj ako su priključni kabel ili kućište oštećeni. Ako je potrebna zamjena priključnog voda, to treba izvršiti proizvođač ili njegov predstavnik da se ne bi ugrozila sigurnost.**
- **NEMOJTE raditi s uređajem u lošim vremenskim uvjetima, posebice ako postoji opasnost od munje!**
- **Upozorenje! Nikada se nemojte koristiti uređajem s neispravnim zaštitnim uređajima ili poklopcima ili bez zaštitnih uređaja ili s oštećenim ili istrošenim kabelom.**
- **Pazite da ne priključite oštećen kabel na strujno napajanje ili da ne dodirnete oštećen kabel prije nego što je odvojen od strujnog napajanja jer tako možete dodirnuti dijelove pod naponom.**
- **Držite produžne kabele podalje od opasnih pokretnih dijelova da biste izbjegli oštećenja kabela koja bi mogla dovesti do dodirivanja dijelova pod naponom.**
- **Izbjegavajte neprirodno držanje i uvijek održavajte ravnotežu da biste u svakom trenutku stabilno stajali na padinama.**
- **Upozorenje! Pazite da ne dirate opasne pokretne dijelove prije nego što ste odvojili uređaj od mrežnog priključka i prije nego što su se svi opasni pokretni dijelovi potpuno zaustavili.**

Priključni kabel

a) Koristite samo priključne kabele, koji nisu oštećeni. Ne koristite proizvod, ako su kabeli oštećeni ili istrošeni.

b) Priključni kabel ne smije biti duljine (do 50 m), u protivnom će snaga elektromotora biti smanjena. Priključni kabel mora imati najmanje presjek 3 x 1,5 mm^2.

c) Dulji priključni kabeli zahtijevaju veće presjeke vodiča.

d) Na priključnim kablovima postoje posebno česta oštećenja izolacije. Uzroci za to su: oštećenja nastala rezanjem kabela, mjesta prignječenja, kad je priključni kabel provučen ispod vrata i prozora, pukotine uslijed starenja izolacije, točke savijanja zbog nepravilnog pričvršćivanja ili polaganja priključnog kabela uređaja.

e) Priključni kabeli moraju biti najmanje tipa H05RN-F i 3-žilni. U skladu s odredbama je otisak oznake tipa na priključnom kabelu. Kupite samo priključne kablove s oznakom!

f) Utikači i produžne utičnice na priključnim vodovima moraju biti izrađene od gume i otporne na prskanje.

g) Priključne kabele i spojne vodove treba redovito provjeravati zbog oštećenja.

h) Pazite na to da tijekom ispitivanja kabeli budu isključeni iz napajanja.

i) Potpuno odmotajte priključni kabel.

j) Provjerite i provodnice priključnog kabela na utikačima i produžnim utičnicama na moguća mjesta savijanja.

Ako je potrebna zamjena priključnog kabela, obavlja je proizvođač ili njegov zastupnik, kako bi se izbjegla sigurnosna ugroženost.

Ponašanje u hitnom slučaju

Upoznajte se s upotrebom ovog proizvoda slijedeći ove upute. Zapamtite sigurnosne upute i obavezno ih se pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

a) Uvijek budite oprezni prilikom korištenja ovog proizvoda, kako biste prepoznali opasnosti i mogli djelovati u ranoj fazi. Brza intervencija može spriječiti ozbiljne ozljede i materijalnu štetu.

b) U slučaju neispravnosti, odmah isključite proizvod i odspojite ga iz napajanja. Prije ponovnog korištenja, neka proizvod provjeri kvalificiran stručnjak i po potrebi ga popravi.

Preostali rizici

Uputa za uporabu ovog električnog alata sadrži opširne informacije o sigurnom radu s električnim alatima.

Ipak, svaki električni alat skriva određene ostale rizike, koje nije moguće u potpunosti isključiti ni pažljivom konstrukcijom i postojećim sigurnosnim uređajima.

Uvijek koristite električni alat s potrebnim oprezom.

Preostali rizici mogu biti na primjer:

- Dodirivanje pokretnih dijelova ili alata.
- Ozljeda letećih komada ili dijelova radnog komada.
- Opasnost od požara ako motor nije dovoljno ventiliran.
- Oštećenje sluha pri radu bez zaštite za sluh.
- Oštećenje pluća udisanjem prašine.

Siguran rad ovisi i o upoznavanju radnog osoblja u rukovanju s odgovarajućim električnim alatom! Odgovarajuće znanje o strojevima kao i oprezno ponašanje tijekom rada pomažu umanjiti postojeće preostale rizike.

Značenje simbola

Upozorenje!

Pročitajte upute za uporabu prije stavljanja u pogon!

Oprez!
Držite treće osobe podalje od područja opasnosti.

Uređajem se nemojte koristiti dok kiši, pri lošem vremenu, u vlažnom okruženju ili na mokrim živicama i travnjacima.

Oprez! Oštri zupci! Držite prste i stopala na udaljenosti.
Opasnost! Izvucite mrežni utikač prije radova održavanja, podešavanja ili čišćenja ili ako se priključni vod ošteti ili zapetlja. Zupci još neko vrijeme rade nakon isključivanja motora.

Oprez! Držite priključne vodove podalje od alata za rezanje!

Nosite zaštitne slušalice!

Nosite zaštitne naočale!

Oprez! Može doći do ozljede ruku ili prstiju oštrim predmetima.

Proizvodi označeni ovim simbolom odgovaraju svim primjenjivim propisima Zajednice Europskog gospodarskog prostora.

Razred zaštite II (dvostruka izolacija)

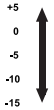
IPX4 Ovaj je proizvod u skladu s zaštitnim razredom IPX4.

Zajamčena razina zvučne snage.

Držite ruke i stopala na udaljenosti!

Izvucite mrežni utikač!

Opasnost! Držite ruke i noge podalje!



Simbol za podešavanje visine.

Tipska pločica

Položaj: Tipska pločica nalazi se na kućištu uređaja.

Napomena
Oznaka vrijedi kao dokument i ne smije se mijenjati ili postati neprepoznatljiva.

Prije prvog puštanja u rad

Upozorenje!
Postoji opasnost od gušenja djece pri igranju ambalažnim materijalom!
- Držite ambalažni materijal izvan dohvata djece.

- Prije prve upotrebe uklonite svu ambalažu s uređaja.

Oznaka dijelova (slika A)

1 Ručka
2 Utičnica
3 Zaštita kabela od povlačenja
4 Poluga za brzo otpuštanje
5 Košara za prikupljanje trave
6 Poklopac za izbacivanje
7 Namještanje radnog kuta
8 Osovina za kultivaciju
9 Osovina za prozračivanje
10 Namještanje radne dubine
11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
12 Sigurnosni stremen

Montaža (slika B)

- Pričvrstite donji dio ručke uz pomoć ručnog vijka.
- Postavite željeni kut za ručku ❶.
- Pritegnite ručni vijak.
- Ponovite postupak na drugoj strani.
- Na srednjem dijelu ručke postavite spojnicu za rasterećenje na ❷.
- Spojite srednji dio ručke s dva donja dijela tako da na svakoj strani provučete vijak kroz provrt ❸.
  - Na svaki vijak gurnite podlošku i na svaki vijak pričvrstite polugu za brzo otpuštanje.
- Pričvrstite srednji dio ručke tako da otklopite polugu za brzo otpuštanje prema gore. Spojite gornji dio ručke sa srednjim dijelom na isti način.
- Pričvrstite kabel tako da držače kabela pritisnete na ručku ❹.
- Položite trake mreže košare za hvatanje trave na žičani okvir.

Rukovanje i rad (slika C)

Napomena

Vrijeme uporabe:
- Pridržavajte se lokalnih propisa.
- Informirajte se o trajanju rada pri nadležnom upravnom tijelu.

Namještanje radnog kuta

- Postavite željeni kut za ručku (prema vlastitoj visini) 1 .

Vješanje košare za prikupljanje trave

- Podignite poklopac za izbacivanje na 2 / ❶.
- Objesite košaru za prikupljanje trave u kultivator travnjaka 2 / ❷.

✓ Košara za prikupljanje trave obješena je i možete ponovo spustiti poklopac za izbacivanje.

Namještanje dubine rada (slika C / 3)

Pozor!

Za rad mora biti ispravno namještena radna dubina. Poluga za namještanje visine smije biti položena samo u prvi stupanj radne dubine (položaj +5).

Napomena

Zbog trošenja osovine za kultivaciju/prozračivanje potrebno je kasnije ponovo namjestiti radnu dubinu. Optimalna radna dubina postignuta je kad osovina za kultivaciju i osovina za prozračivanje alata za rezanje ulaze u tlo 2 – 3 mm.
Prevelika radna dubina može preopteretiti uređaj i uzrokovati štetu. Stoga pazite na ispravnu podešenost radne dubine.

- Namjestite polugu za namještanje visine prema trošenju 3.

Napomena

Postavke **0, -5, -10 i -15** potrebne su jedino nakon istrošenja osovine za kultivaciju/prozračivanje. Ovisno o trošenju postavljajte sve veću dubinu stupanj po stupanj počevši od **0**.

Priključak na utičnicu

- Utaknite mrežni utikač u utičnicu na kultivatoru travnjaka.
- Objesite mrežni kabel u zaštitu kabela od povlačenja.

Važne napomene o strujnoj zaštitnoj sklopki

Ovi zaštitni uređaji štite Vas od ozbiljnih ozljeda kod dodirivanja oštećenih žica, izolacijskih kvarova i, u određenim slučajevima, kod oštećenja žica pod naponom.

- Priključite kultivator travnjaka samo na utičnice zaštićene strujnoj zaštitnom sklopkom (RCD) s preostalom strujom od najviše 30 mA.

Uključivanje/isključivanje kultivatora travnjaka

Oprez!

Opasnost od ozljeda uzrokovanih rotirajućom osovinom za kultivaciju/prozračivanje.

- Nemojte uključivati kultivator travnjaka kada se nalazite ispred otvora za izbacivanje trave!
- Uključite kultivator travnjaka samo na ravnoj površini.

Pozor!

Po završetku radova postavite polugu za namještanje visine u položaj **+5**.

Uključivanje motora

- Pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite je pritisnutom 4/❶.
- Pritegnite sigurnosni stremen u smjeru ručke ❷.
- Otpustite sklopku za uključivanje/isključivanje.

Kultivacija/prozračivanje

- Uključite motor.
- Vodite kultivator usporednim putanjama.
- Položite priključni kabel u velikoj petlji prema uređaju.

Isključivanje motora

- Otpustite sigurnosni stremen.

Pražnjenje košare za prikupljanje trave

Upozorenje!

Opasnost od ozljeda uzrokovanih rotirajućom osovinom za kultivaciju/prozračivanje.

- Isključite motor. Pričekajte dok se osovina za kultivaciju/prozračivanje ne zaustavi i izvucite mrežni utikač prije no što započnete podešavanje uređaja.

- Isključite motor i izvucite mrežni utikač.
- Otvorite poklopac za izbacivanje i uklonite košaru za prikupljanje trave.
- Ispraznite košaru za prikupljanje trave i uklonite začepljenja u prostoru kultivacije prije pokretanja.

Nakon kraja radova

- Isključite kultivator travnjaka, pričekajte dok se osovina za kultivaciju/proračivanje ne zaustavi i izvucite mrežni utikač.
- Postavite polugu za namještanje visine u položaj **+5**.
- Ispraznite košaru za prikupljanje trave.
- Odložite kultivator travnjaka na sigurno mjesto.
- Kultivator travnjaka nikada nemojte odlagati u vlažne prostorije.

Održavanje

Upozorenje!

Opasnost od ozljeda ili oštećenja predmeta.

- Izvršite radove održavanja i čišćenja uređaja samo kada je motor zaustavljen i mrežni kabel izvučen.
- Nikada nemojte zahvaćati u rotirajući alat za rezanje.
- Nakon svake uporabe očistite uređaj, sve dograđene dijelove i dodatnu opremu.

Upozorenje!

Postoji opasnost od ozljeda pokretnim dijelovima.

Zamjena osovine za kultivaciju/prozračivanje

Upozorenje!

Opasnost od ozljeda ili oštećenja predmeta.

- Kao zaštitu nosite radne rukavice.

Pozor!

Upotrebljavajte samo originalne osovine za kultivaciju/prozračivanje koje je odobrio proizvođač.

- Zaustavite motor.
- Izvucite mrežni utikač iz uređaja i utičnice.
- Skinite košaru za prikupljanje trave.
- Nagnite uređaj prema natrag.
- Demontirajte osovinu za kultivaciju/prozračivanje:
  - Otpustite oba vijka s poklopca ležaja 5 / ❶.
  - Skinite osovinu za kultivaciju/prozračivanje 5 /❷.
- Ugradite osovinu za kultivaciju/prozračivanje:
  - Postavite osovinu za kultivaciju/prozračivanje u osovinu ležaja 5 /❸.
  - Dovedite osovinu za kultivaciju/prozračivanje u ispravan položaj 5 /❹.
  - Stavite poklopac ležaja i pričvrstite ga dvama vijcima 5 /❺.
- Provjerite ispravan dosjed osovine za kultivaciju/prozračivanje.

Čišćenje i njega

Opasnost!

Oštri alati za rezanje koji se pokreću

- Isključite motor. Pričekajte dok se osovina za kultivaciju/prozračivanje ne zaustavi i izvucite mrežni utikač.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Oprezno očistite alat za rezanje.
- Obratite pozornost na to da pokretanje alata za rezanje može dovesti do okretanja drugog alata za rezanje.

Pozor!

Vlaga ili tekućine mogu nepopravljivo oštetiti uređaj.
Provjerite da tijekom čišćenja vlaga ili tekućine ne prodiru u uređaj.

- Stavite uređaj na stabilnu i ravnu površinu.
- Osigurajte uređaj od kotrljanja.
- Uklonite jedinicu za prikupljanje trave.
- Uređaj očistite četkom, metlom ili krpom.

Tehnički podaci

Model	1183397
Nazivni napon	220-240 V~ (naizmjenična struja)
Frekvencija	50 Hz
Snaga	1800 W
Brzina vrtnje motora u praznom hodu	3600 min^{-1}
Razred zaštite	II ⧈
IP vrsta zaštite	IPX4
Košara za prikupljanje trave	50 L
Radna širina	36 cm
Radna dubina	+5 0 -5 -10 -15 mm
Težina	ca. 16 kg

Podaci o buci

Upozorenje!

Pri radu razina buke može premašiti 80 dB (A).

- Opasnost od ozbiljnih ozljeda i zvučne traume.
- Upotrebljavajte opremu za zaštitu sluha.

Razina zvučne snage (L_{WA})	100,2 dB (A)
Nepouzdanost (K_{WA})	3 dB (A)
Razina zvučnog tlaka (L_{pA})	84,2 dB (A)
Nepouzdanost (K_{pA})	3 dB (A)
Zajamčena razina zvučne snage (L_{WA})	103 dB (A)

Ukupna vrijednost vibracije (vektorski zbroj tri smjera) određena prema EN 50636-2-92:

Vrijednost emisije vibracija (a_h)	≤ 4,99 m/s
Nepouzdanost (a_h)	1,5 m/s^2

Uklanjanje smetnji

Upozorenje!

Opasnost od ozljeda ili oštećenja predmeta.
- ▶ Uvijek u slučaju sumnje potražite specijaliziranu radionicu.
- ▶ Prije svake provjere ili radova na uređaju isključite motor.
- ▶ Zaštitite se od ozljeda tako da prije svih radova na uređaju
  - isključite motor,
  - izvučete utikač,
  - pričekajte dok se pokretni dijelovi potpuno ne zaustave

Problem	Moguć uzrok	Pomoć
Prozračivanje/kultiviranje ne postiže rezultate	Namještena je premalena radna dubina.	Provjerite radnu dubinu.
Nemiran rad, jako vibriranje kultivatora travnjaka.	Osovina za kultivaciju/prozračivanje je neispravna.	Potražite specijaliziranu radionicu.
	Osovina za kultivaciju/prozračivanje je labava.	
Neobični zvukovi (zveckanje, klopotanje, klepetanje)	Olabavili su vijci, matice ili drugi pričvrsni dijelovi.	Pričvrstite labave dijelove. Čuju li se zvukovi i dalje, potražite specijaliziranu radionicu.
Motor se ne pokreće	Osigurač na glavnom izvoru napajanja se aktivirao/je neispravan.	Potražite specijaliziranu radionicu.
	Oštećenja na prekidaču ili kabelu. Postupak u slučaju oštećenja kabela: **Pozor, strujni udar!** Osigurač se ne aktivira uvijek kada je kabel odspojen ili oštećen. ▶ Nemojte dodirivati mrežni kabel prije no što izvučete utikač iz utičnice. ▶ Oštećene kablove neka popravi kvalificirani električar ili specijalizirana radionica. Zabranjeno je popravljati kabel izolacijskom trakom.	Potražite specijaliziranu radionicu.
Loše performanse kultivatora travnjaka.	Osovina za kultivaciju/prozračivanje tupa je.	Potražite specijaliziranu radionicu.
	Košara za prikupljanje trave je začepljena.	Ispraznite košaru za prikupljanje trave.
	Radna dubina nije podešena.	Namjestite radnu dubinu.

Zbrinjavanje

Zbrinjavanje pakiranja

Pakiranje proizvoda sastoji se od materijala koji se može reciklirati. Zbrinite materijale za pakiranje u skladu s oznakom na javnim sabirnim mjestima ili u skladu s lokalnim propisima.

Zbrinjavanje starog uređaja

Ako više ne želite upotrebljavati električni uređaj, besplatno ga odložite na javnom sabirnom mjestu za električne uređaje. Električni se uređaji nikako ne smiju odlagati u kante za preostali, obični otpad (vidi simbol).

Druge napomene o zbrinjavanju

Odložite električni uređaj tako da to ne utječe na njegovu kasniju ponovnu uporabu ili reciklažu. Električni uređaji mogu sadržavati štetne tvari. Neodgovarajuća uporaba ili oštećenje uređaja u slučaju kasnije reciklaže uređaja mogu izazvati oštećenje zdravlja ili onečišćenje voda i tla.

Izjava o sukladnosti EZ-a

Na priloženoj Izjavi o sukladnosti EZ-a naći ćete informacije i standarde.

Jamstvo

Kaufland daje jamstvo od 3 godine od datuma kupnje.
Jamstvo ne obuhvaća oštećenja zbog nepridržavanja uputa za uporabu, zlouporabe, nestručne uporabe, popravaka od strane korisnika ili nedostatnog održavanja i nedostatne njege.

Spis tresci

Zawartość opakowania 47
Bezpieczeństwo 47
Przed pierwszym uruchomieniem 54
Obsługa i eksploatacja 55
Konserwacja 57
Czyszczenie i pielęgnacja 58
Dane techniczne 58
Usuwanie usterek 59
Utylizacja 60
Deklaracja zgodności WE 60
Gwarancja 60

Szanowni Klienci!

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu o doskonałym stosunku ceny do jakości, który sprawi Państwu wiele radości.

Zawartość opakowania

- Wertykulator
- Wał do wertykulacji z 20 nożami ze stali nierdzewnej
- Wał do napowietrzania z 24 elastycznymi stalowymi, sprężynującymi rurkami
- Kosz na trawę
- Instrukcja obsługi

Należy sprawdzić, czy wszystkie części zostały dostarczone oraz skontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń transportowych. Nie używać uszkodzonego urządzenia! W przypadku stwierdzenia szkód należy zwrócić się do filii Kaufland.

Bezpieczeństwo

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Należy postępować zgodnie ze wskazówkami w niej zawartymi. Instrukcję obsługi należy przechowywać do późniejszego użytku lub dla kolejnych użytkowników urządzenia.

- Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy koniecznie zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa! W przypadku nieprzestrzegania wskazówek zawartych w instrukcji obsługi oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może dochodzić do uszkodzenia urządzenia oraz do sytuacji niebezpiecznych dla osoby obsługującej urządzenie i innych osób.
- Osoby zajmujące się uruchamianiem, obsługą i serwisowaniem urządzenia muszą posiadać odpowiednie kwalifikacje.

Zakaz wprowadzania samowolnych zmian i modyfikacji

Zabrania się wprowadzania zmian w urządzeniu lub tworzenia z niego urządzeń pomocniczych. Tego typu modyfikacje mogą prowadzić do urazów osób lub do nieprawidłowego działania urządzenia.

- Naprawy urządzenia mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyznaczone i odpowiednio przesz kolone osoby. W ramach napraw należy stosować oryginalne części zamienne. Dzięki temu można zagwarantować stały poziom bezpieczeństwa urządzenia.

Symbole informacyjne zastosowane w niniejszej instrukcji

Znaki i symbole znajdujące się w niniejszej instrukcji mają za zadanie pomóc w bezpiecznym korzystaniu z instrukcji i z urządzenia.

Wskazówka
Informacje na temat najbardziej efektywnego i praktycznego wykorzystania urządzenia.

► **Krok roboczy**
Wskazuje na konieczność wykonania odpowiedniej czynności.

✓ **Rezultat czynności**
Wynik sekwencji kroków roboczych.

A **Sposób oznaczenia rysunku**

1 **Numery pozycji, numery rysunków**

Stopnie zagrożenia i ostrzeżenia

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące stopnie zagrożenia wskazujące na sytuacje potencjalnie niebezpieczne:

Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie i sytuacja prowadząca do poważnych urazów łącznie ze zgonem, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie działania.

Ostrzeżenie!

Możliwość wystąpienia sytuacji niebezpiecznej, która może doprowadzić do poważnych urazów łącznie ze zgonem, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie działania.

Ostrożnie!

Możliwość wystąpienia sytuacji niebezpiecznej, która może doprowadzić do lekkich lub drobnych urazów, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie działania.

Uwaga!

Potencjalna możliwość wystąpienia szkodliwej sytuacji, która może doprowadzić do szkód materialnych.

Struktura ostrzeżeń

Ostrzeżenia mają następującą strukturę:

Hasło ostrzegawcze

Rodzaj i źródło niebezpieczeństwa!

- Skutki w przypadku nieprzestrzegania wskazówek

▶ Środki zapobiegania zagrożeniom

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wertykulator przeznaczony jest wyłącznie

- do wertykulacji i aeracji trawnika w ogrodzie przydomowym i na działce.

Każde inne zastosowanie urządzenia będzie rozumiane jako niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody wynikające z niezgodnego z przeznaczeniem użycia urządzenia odpowiada użytkownik.

Bezpieczeństwo dzieci i osób dorosłych

- Osoby poniżej 16 roku życia nie mogą obsługiwać urządzenia ani wykonywać przy nim żadnych innych prac, takich jak konserwacja, czyszczenie lub regulacja. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Osoby obsługujące wertykulator nie mogą znajdować się pod wpływem środków odurzających (np. alkoholu, narkotyków lub leków).
- Należy uważać, aby nie sięgać do obracającego się wału do wertykulacji/napowietrzania.
- Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci i osoby z ograniczonymi funkcjami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub przez osoby, które nie dysponują odpowiednim doświadczeniem i wiedzą. Nie dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci.
- Nie należy używać wertykulatora, gdy w pobliżu znajdują się osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta. Uważać również, aby dzieci nie bawiły się wertykulatorem.

- **Przerwać wertykulację, jeśli w pobliżu znajdują się ludzie (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta domowe.**
- **Nigdy nie wykonywać wertykulacji w sandałach lub boso.**
- **Unikać noszenia luźnej odzieży lub odzieży z wiszącymi sznurkami lub krawatami.**
- **Włączać silnik tylko wtedy, gdy stopy i ręce znajdują się w bezpiecznej odległości od wału do wertykulacji/napowietrzania.**
- **Podczas pracy z wertykulatorem lub na nim zawsze należy nosić solidne obuwie i długie spodnie oraz inne odpowiednie środki ochrony indywidualnej (okulary ochronne, środki ochrony słuchu, rękawice robocze itp.).** Stosowanie środków ochrony indywidualnej zmniejsza ryzyko urazów.
- **Nigdy nie zezwalać na użytkowanie maszyny przez osoby, które nie zapoznały się z instrukcją, lub dzieci.**
- **Należy pamiętać, że użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia względem innych osób lub ich mienia.**

Przed użyciem

- **Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się z wertykulatorem, jego funkcjami oraz elementami obsługowymi.**
- **Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki, sworznie i śruby są dokręcone, aby zapewnić bezpieczną pracę wertykulatora.**
- **Przed rozpoczęciem pracy i po każdym ewentualnym uderzeniu należy sprawdzić, czy wertykulator nie ma śladów zużycia lub uszkodzeń.** Przed rozpoczęciem regulacji i czyszczenia należy upewnić się, że przewód zasilający jest odłączony, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu. Usuwanie uszkodzeń należy zlecać wykwalifikowanemu personelowi lub specjalistycznemu warsztatowi.
- **Nie należy używać wertykulatora z uszkodzonym wyłącznikiem, którego nie można włączyć ani wyłączyć.** Zlecić naprawę wykwalifikowanemu personelowi lub specjalistycznemu warsztatowi.
- **Przed włączeniem wertykulatora należy usunąć z niego wszelkie narzędzia lub klucze, które były wykorzystywane do regulacji.** Narzędzie znajdujące się w obszarze obracającego się wału do wertykulacji/napowietrzania może spowodować obrażenia ciała.
- **Przed użyciem zawsze sprawdzać kabel połączeniowy i przedłużacz pod kątem śladów uszkodzeń lub starzenia. W przypadku uszkodzenia kabla podczas użytkowania należy go natychmiast odłączyć od sieci zasilającej. NIE DOTYKAĆ KABLA, ZANIM NIE ZOSTANIE ON ODŁĄCZONY OD SIECI. Nie używać urządzenia, jeśli kabel jest uszkodzony lub zużyty.** Naprawę uszkodzonych kabli należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi lub specjalistycznemu warsztatowi.
- **Nigdy nie należy używać wertykulatora z uszkodzonymi lub brakującymi osłonami, takimi jak klapa wyrzutowa i/lub kosz na trawę, obudowa itp.** Zlecić naprawę lub wymianę wykwalifikowanemu personelowi lub specjalistycznemu warsztatowi.

- **Przed użyciem wertykulatora należy upewnić się, że trawnik jest wolny od gałęzi, kamieni, drutów itp., i pamiętać o tym podczas całego procesu wertykulacji.** Elementy te mogą zostać pochwycone przez urządzenie i wyrzucone.
- **Regularnie sprawdzać urządzenie do zbierania skoszonej trawy i klapę wyrzutową pod kątem zużycia i funkcjonalności.**
- **Sprawdzić (wzrokowo), czy wał do wertykulacji/napowietrzania i ich elementy łączące nie są tępe, uszkodzone lub zdeformowane.**
- **Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części.**
- **Podczas pracy z maszyną należy zawsze nosić środki ochrony słuchu i okulary ochronne.**
- **Maszyny należy używać tylko w zalecanej pozycji i na twardej, płaskiej powierzchni.**
- **Nie używać maszyny na utwardzonych lub żwirowych powierzchniach, gdzie wyrzucany materiał może spowodować obrażenia ciała.**
- **Przed włączeniem maszyny należy zawsze sprawdzić, czy wszystkie śruby, nakrętki, sworznie i inne elementy mocujące są dobrze zabezpieczone i czy urządzenia ochronne i kratki ochronne znajdują się na swoim miejscu.** Zużyte lub uszkodzone naklejki muszą zostać wymienione.

Podczas użytkowania

- **Unikać nienaturalnych pozycji ciała. Należy dbać o stabilną postawę, przez cały czas utrzymując równowagę ciała. Nigdy nie biegać, ale poruszać się powolnym krokiem. Dzięki temu w nieoczekiwanej sytuacji można łatwiej opanować wertykulator.**
- **Nie wykonywać prac z użyciem wertykulatora w strefach zagrożenia wybuchem, w których znajdują się palne płyny, gazy lub pyły. Wertykulator może generować iskry, które mogą doprowadzić do zapłonu pyłu lub oparów.**
- **Podczas uruchamiania lub pracy silnika wertykulator nie może być przechylany, chyba że wymagane jest podniesienie go w trakcie pracy. W takim przypadku należy przechylić go tylko w takim stopniu, w jakim jest to absolutnie konieczne, i podnieść tylko po stronie niemającej kontaktu z użytkownikiem.**
- **Przed postawieniem maszyny z powrotem na ziemię należy zawsze upewnić się, że obie ręce znajdują się w pozycji roboczej.**
- **Zachować bezpieczną odległość na długość uchwytu.**
- **Wertykulator należy wyłączać w wymienionych poniżej sytuacjach, wyciągając również wtyczkę sieciową. Upewnić się, że wszystkie ruchome części zostały całkowicie zatrzymane:**
  - jeśli konieczne jest pozostawienie wertykulatora;
  - jeśli trzeba odblokować wał do wertykulacji/napowietrzania lub usunąć zator w kanale wyrzutowym;
  - w celu sprawdzenia wertykulatora, wyczyszczenia go lub wykonania na nim prac;
  - po kontakcie z ciałem obcym. Przed ponownym uruchomieniem maszyny i rozpoczęciem pracy należy ją sprawdzić pod kątem uszkodzeń i przeprowadzić niezbędne naprawy.

- **Jeśli wertykulator zaczyna wibrować w nietypowy sposób, należy natychmiast przeprowadzić kontrolę.**
  - Poszukać uszkodzeń.
  - Przeprowadzić wymaganą naprawę uszkodzonej części.
  - Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki, sworznie i śruby są dokręcone.
- **Zachować szczególną ostrożność podczas cofania i ciągnięcia wertykulatora do siebie.**
- **Wyłączać wertykulator podczas przechylania lub transportu, np. z trawnika, na trawnik lub po ścieżkach.**
- **Nie uruchamiać silnika, gdy użytkownik stoi przed kanałem wyrzutowym.**
- **Podczas pracy należy pozostawać za rękojeścią prowadzącą tylko w zalecanym zakresie roboczym operatora.**
- **Nigdy nie pozostawiać wertykulatora bez nadzoru podczas przerw w pracy.**
- **Przed podniesieniem lub przeniesieniem wertykulatora należy wyłączyć silnik, odłączyć przewód zasilający i poczekać, aż wał do wertykulacji/napowietrzania zatrzyma się.**
- **Głębokość roboczą ustawiać tylko przy wyłączonym silniku i nieruchomym wale do wertykulacji/napowietrzania.**
- **Przed wyjęciem kosza na trawę należy wyłączyć silnik i poczekać, aż wał do wertykulacji/napowietrzania zatrzyma się.** Po opróżnieniu należy ostrożnie założyć kosz na trawę i upewnić się, że jest on bezpiecznie przymocowany do wertykulatora.
- **Nigdy nie otwierać klapy wyrzutu, gdy silnik nadal pracuje.**
- **Nigdy nie jeździć po żwirze przy pracującym silniku. Istnieje niebezpieczeństwo uderzeń kamieniami!**
- **Jeśli to możliwe, nie wertykulować mokrej trawy.**
- **Pracować jedynie w świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.**
- **Zawsze należy zapewnić dobrą pozycję, w szczególności na zboczach.**
- **Pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę ani w dół.**
- **Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.**
- **Nie wertykulować ani nie napowietrzać zbyt stromych zboczy.**
- **Zachować szczególną ostrożność podczas obracania lub ciągnięcia maszyny do siebie.**
- **Ostrożnie uruchamiać silnik, odpowiednio do warunków eksploatacji, i uważać, aby odstęp między stopami a zębami był wystarczający.**
- **Przewody połączeniowe i przedłużacze należy trzymać z dala od zębów.**
- **Nigdy nie transportować maszyny z włączonym napędem.**
- **Nigdy nie kłaść rąk ani stóp na obracające się części ani pod nie. Zawsze trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.**

Po zakończeniu użytkowania

- **Wyłączyć wertykulator, odłączyć przewód zasilający i ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu.**
- **Upewnić się, że szczeliny wentylacyjne są wolne od zanieczyszczeń.**
- **Nie przechowywać wertykulatora w miejscu dostępnym dla dzieci.**
- **Napraw wertykulatora nie należy wykonywać samodzielnie, lecz zlecać je wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi lub specjalistycznemu warsztatowi.**
- **Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki, sworznie i śruby są dokręcone i czy maszyna jest w bezpiecznym stanie roboczym.**

- **Należy pamiętać, że w przypadku maszyn z kilkoma modułami z zębami ruch jednego modułu może spowodować obracanie się pozostałych.**
- **Podczas regulacji maszyny uważać, aby między ruchomymi modułami z zębami a nieruchomymi częściami maszyny nie zostały uwięzione palce.**
- **Przed odstawieniem maszyny odczekać dłuższy czas, aż silnik ostygnie.**
- **Przy konserwacji modułów z zębami należy pamiętać, że nawet przy wyłączonym napędzie mogą być one przesuwane.**
- **Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria.**
- **W przypadku zatrzymania maszyny w celu konserwacji, przeglądu, przechowywania lub wymiany wyposażenia dodatkowego napęd musi być wyłączony, maszyna odłączona od sieci elektrycznej; należy również upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały. Przed podjęciem prac związanych z przeglądem, ustawianiem itp. należy poczekać do wystygnięcia maszyny. Ostrożnie obchodzić się z maszyną i utrzymywać ją w czystości.**

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- **Używać wertykulatora wyłącznie wtedy, kiedy jest sucho. Chronić go przed deszczem lub wilgocią.** Wnikająca woda zwiększa ryzyko porażenia elektrycznego.
- Wymienić zużyte lub uszkodzone tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu.
- **Nie wolno używać produktu, gdy uszkodzone są przewód zasilania lub obudowa. Jeżeli konieczna jest wymiana przewodu podłączeniowego, musi to zrobić producent lub jego przedstawiciel w celu uniknięcia zagrożeń bezpieczeństwa.**
- **NIE WOLNO eksploatować maszyny w złych warunkach pogodowych, zwłaszcza gdy istnieje ryzyko wyładowań atmosferycznych!**
- **Ostrzeżenie! Nigdy nie uruchamiać maszyny po zdjęciu zabezpieczeń bądź osłon lub bez nich, bądź też z uszkodzonym lub zużytym kablem.**
- **Należy uważać, aby nie podłączać uszkodzonego kabla do źródła zasilania ani nie dotykać uszkodzonego kabla przed odłączeniem go od zasilania, ponieważ uszkodzone kable mogą spowodować kontakt z częściami czynnymi.**
- **Upewnić się, że przedłużacze są umieszczane z dala od niebezpiecznych części ruchomych, aby zapobiec uszkodzeniu kabli, które może spowodować kontakt z częściami czynnymi.**
- **Należy unikać nienaturalnej postawy i zawsze utrzymywać równowagę, aby zachować bezpieczną pozycję na zboczach przez cały czas.**
- **Ostrzeżenie! Nie dotykać żadnych niebezpiecznych części ruchomych, dopóki maszyna nie zostanie odłączona od sieci elektrycznej, a niebezpieczne ruchome części nie zatrzymają się całkowicie.**

Przewód przyłączeniowy

a) **Stosuj tylko nieuszkodzone przewody przyłączeniowe.** Nie uruchamiaj produktu, jeśli przewody są uszkodzone lub zużyte.
b) **Przewód przyłączeniowy nie mieć dowolnej długości (maks. 50 m), gdyż w przeciwnym razie spadnie moc silnika elektrycznego.** Przewód przyłączeniowy musi mieć przekrój co najmniej 3 x 1,5 mm.
c) **Większa długość przewodu przyłączeniowego wymaga użycia żył o większej średnicy.**
d) **W przewodach przyłączeniowych najczęściej dochodzi do uszkodzenia izolacji.** Przyczynami tego są m. in.: przecięcia powstałe przy nacinaniu przewodu, zmiażdżenia w wyniku poprowadzenia przewodu przez drzwi i okna, spękania wskutek starzenia się izolacji, załamania wynikające z niewłaściwego przymocowania lub położenia przewodu.
e) **Przewód przyłączeniowy musi być zgodny przynajmniej z typem H05RN-F i składać się z 3 żył.** Nadrukowane na przewodzie oznaczenie jego typu to obowiązek ustawowy. Nie kupuj przewodów bez takiego oznaczenia!
f) **Wtyki i gniazda przewodów przyłączeniowych muszą być gumowe i zabezpieczone przed bryzgającą wodą.**
g) **Przewody przyłączeniowe i łączące należy regularnie sprawdzać pod kątem ew. uszkodzeń.**
h) **Pamiętaj, aby przed sprawdzeniem przewodu odłączyć go od źródła zasilania.**
i) **Rozwiń cały przewód zasilający.**
j) **Sprawdź, zwłaszcza pod kątem załamań, także miejsca, w których przewód zasilający łączy się z wtykiem i gniazdem.**

Wymianę uszkodzonego przewodu przyłączeniowego należy powierzyć producentowi urządzenia lub autoryzowanemu przez niego serwisowi; pozwoli to uniknąć problemów z bezpieczeństwem.

Postępowanie w sytuacji awaryjnej

Zapoznaj się ze sposobem użytkowania tego produktu, czytając niniejszą instrukcję obsługi. Zapamiętaj sobie zasady bezpieczeństwa i koniecznie ich przestrzegaj. Pomoże Ci to uniknąć ryzyk i niebezpieczeństw.

a) **Podczas stosowania tego produktu nigdy nie trać koncentracji; dzięki temu zawczasu zauważysz niebezpieczeństwo i odpowiednio na nie zareagujesz.** Szybka reakcja pozwala uniknąć poważnych obrażeń i szkód materialnych.
b) **W razie nieprawidłowego działania, niezwłocznie wyłącz produkt i odłącz go od źródła zasilania.** Oddaj go do kontroli i ew. naprawy przez wykwalifikowanego specjalistę, zanim ponownie go uruchomisz.

Pozostałe ryzyka

Instrukcja obsługi tego elektronarzędzia zawiera obszerne informacje dot. bezpiecznej pracy przy użyciu elektronarzędzi.
Niemniej jednak każde elektronarzędzie generuje pewne ryzyka, których nawet mimo starannej konstrukcji i zastosowania odpowiednich zabezpieczeń nie można całkowicie wykluczyć.
Dlatego podczas obsługi elektronarzędzi zawsze należy zachować ostrożność.
Pozostałe ryzyka to na przykład:

- dotknięcie ruchomych części lub elementów roboczych,
- obrażenia wskutek uderzenia przez niewłaściwe zamocowany, obrabiany przedmiot lub jego fragmenty, które mogą się oderwać,
- pożar w razie niedostatecznej wentylacji silnika,
- uszkodzenie słuchu w przypadku nieużywania ochronników słuchu w czasie pracy,

Bezpieczna praca zależy także od stopnia znajomości obsługi danego elektronarzędzia przez obsługujące je osoby! Odpowiedni poziom wiedzy o danym elektronarzędziu i zachowanie ostrożności podczas pracy przy jego użyciu pozwolą zminimalizować pozostałe ryzyka.

Znaczenie symboli

Ostrzeżenie

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi!

Ostrożnie!
Osoby trzecie muszą przebywać z dala od strefy zagrożenia.

Nie używać urządzenia podczas deszczu, złej pogody, w wilgotnym otoczeniu lub na mokrych żywopłotach lub trawnikach.

Ostrożnie! Ostre zęby! Trzymać palce i stopy z dala.
Niebezpieczeństwo Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, nastawczych lub czyszczenia, a także w przypadku uszkodzenia lub splątania przewodu podłączeniowego należy odłączyć wtyczkę sieciową. Zęby nadal poruszają się po wyłączeniu silnika.

Ostrożnie! Przewody podłączeniowe należy trzymać z dala od narzędzia tnącego!

Stosować środki ochrony słuchu!

Stosować środki ochrony oczu!

Ostrożnie! Dłonie i palce są narażone na kontakt z ostrymi przedmiotami.

Produkty oznaczone tym symbolem spełniaja wszystkie wspólnotowe przepisy Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Klasa ochronności II (podwójna izolacja)

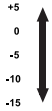
IPX4 Ten produkt jest zgodny z klasą ochrony IPX4.

Gwarantowany poziom mocy akustycznej.

Trzymać dłonie i stopy z dala!

Wyciągać wtyczkę sieciową!

Niebezpieczeństwo! Trzymaj ręce i stopy z dala!



Symbol regulacji wysokości

Tabliczka znamionowa

Położenie: Tabliczka znamionowa znajduje się na obudowie urządzenia.

Wskazówka
Oznaczenie ma wartość dokumentalną i nie można go zmieniać ani czynić nierozpoznawalnym.

Przed pierwszym uruchomieniem

Ostrzeżenie!
Niebezpieczeństwo uduszenia się dzieci w przypadku zabawy materiałami opakowaniowymi!
- Należy koniecznie trzymać materiały opakowaniowe poza zasięgiem dzieci.

- Przed pierwszym użyciem należy usunąć z urządzenia wszystkie materiały opakowaniowe.

Nazwy części (rys. A)

1 Uchwyt
2 Gniazdo
3 Uchwyt kablowy odciążający
4 Dźwignia szybkiego mocowania
5 Kosz na trawę
6 Klapa wyrzutu
7 Ustawienie kąta roboczego
8 Wał do wertykulacji
9 Wał do napowietrzania
10 Ustawienie głębokości roboczej
11 Włącznik/wyłącznik
12 Pałąk zabezpieczający

Montaż (rys. B)

- Zamocować dolną część kierownicy we właściwej pozycji śrubą.
- Ustawić żądany kąt kierownicy ❶.
- Dokręcić śrubę.
- Powtórzyć procedurę po drugiej stronie.
- Naciągnąć uchwyt odciążający na środkową część kierownicy ❷.
- Środkową część kierownicy połączyć z dwiema dolnymi częściami poprzez wkręcenie śruby w otwory po obu stronach ❸.
  - Wsunąć podkładkę na każdą śrubę i przymocować do każdej śruby dźwignię szybkiego mocowania.
- Środkową część kierownicy zamocować, rozkładając do góry dźwignię szybkiego mocowania.
- W ten sam sposób połączyć górną część kierownicy ze środkową częścią.
- Przymocować kabel, wciskając uchwyty kablowe na kierownicę ❹.
- Wsunąć zaczepy siatki kosza na trawę na pręt.

Obsługa i eksploatacja (rys. C)

Wskazówka

Czas eksploatacji:
- Przestrzegać przepisów regionalnych.
- Zapytać w lokalnym organie regulacyjnym o godziny pracy.

Ustawianie kąta roboczego

- Należy ustawić żądany kąt kierownicy (w zależności od swojego wzrostu) 1.

Zawieszanie kosza na trawę

- Podnieść klapę wyrzutu 2 / ❶.
- Zawiesić kosz na trawę w wertykulatorze 2 / ❷.

✓ Kosz na trawę jest zaczepiony i można opuścić klapę wyrzutu.

Ustawianie głębokości roboczej (rys. C / 3)

Uwaga!

Głębokość robocza musi być prawidłowo ustawiona do pracy. Dźwignia regulacji wysokości może być ustawiona tylko na pierwsze ustawienie głębokości roboczej (pozycja +5).

Wskazówka

Ze względu na zużywanie wału do wertykulacji/ napowietrzania konieczne jest późniejsze ponowne dostosowanie głębokości roboczej. Optymalną głębokość roboczą uzyskuje się, gdy wał do wertykulacji/napowietrzania narzędzia tnącego zagłębia się w podłożu na 2–3 mm. Zbyt duża głębokość robocza może spowodować przeciążenie maszyny i jej uszkodzenie. Dlatego należy upewnić się, że głębokość robocza jest ustawiona prawidłowo.

- Ustawić dźwignię regulacji wysokości w zależności od zużycia .

Wskazówka

Ustawienia **0, -5, -10, -15** będą potrzebne dopiero w momencie zużycia wału do wertykulacji/napowietrzenia. W zależności od zużycia stopniowo ustawiać coraz głębiej, rozpoczynając od **0**.

Podłączanie do gniazda

- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda na wertykulatorze.
- Kabel sieciowy zawiesić w uchwycie odciążającym.

Ważne wskazówki dotyczące wyłącznika różnicowoprądowego

Zabezpieczenia różnicowoprądowe chronią przed poważnymi obrażeniami ciała w momencie kontaktu z uszkodzonymi przewodami lub wad izolacji, a w niektórych sytuacjach również w przypadku uszkodzenia przewodów znajdujących się pod napięciem.

- Wertykulator należy podłączać wyłącznie do gniazdek zabezpieczonych za pomocą urządzenia różnicowoprądowego (RCD) o prądzie resztkowym nie większym niż 30 mA.

Włączanie/wyłączanie wertykulatora

Ostrożnie!

Niebezpieczeństwo urazów w razie kontaktu z obracającym się wałem do wertykulacji/napowietrzania.

- Nie włączać wertykulatora, stojąc przed otworem wyrzutowym trawy!
- Włączać wertykulator na równej powierzchni.

Uwaga!

Po zakończeniu pracy ustawić dźwignię regulacji wysokości w pozycji **+5**.

Włączanie silnika

- Nacisnąć i przytrzymać włącznik/wyłącznik 4 /❶.
- Pociągnąć pałąk zabezpieczający w kierunku kierownicy❷.
- Zwolnić włącznik/wyłącznik.

Wertykulacja/napowietrzanie

- Włączyć silnik.
- Prowadzić wertykulator równoległymi pasami.
- Kabel podłączeniowy należy rozłożyć w dużych pętlach.

Wyłączanie silnika

- Zwolnić pałąk zabezpieczający.

Opróżnianie kosza na trawę

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo urazów w razie kontaktu z obracającym się wałem do wertykulacji/napowietrzania.

- Wyłączyć silnik. Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji urządzenia poczekać, aż wał do wertykulacji/napowietrzania zatrzyma się, i odłączyć wtyczkę sieciową.

- Wyłączyć silnik i odłączyć wtyczkę sieciową.
- Podnieść klapę wyrzutu i wyjąć kosz na trawę.
- Opróżnić kosz na trawę i przed uruchomieniem usunąć ewentualne zatory w obszarze wertykulacji.

Po zakończeniu pracy

- Wyłączyć wertykulator, poczekać, aż wał do wertykulacji/napowietrzania zatrzyma się, i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Ustawić dźwignię regulacji wysokości w pozycji **+5**.
- Opróżnić kosz na trawę.
- Zaparkować wertykulator w bezpiecznym miejscu.
- Nie zostawiać wertykulatora w wilgotnych pomieszczeniach.

Konserwacja

Ostrzeżenie

Ryzyko urazów lub szkód materialnych.

- Prace konserwacyjne i czyszczenie urządzenia należy przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku i odłączonej wtyczce sieciowej.
- Nigdy nie sięgać do obracającego się narzędzia tnącego.
- Po każdym użyciu wyczyścić urządzenie, dodatki i akcesoria.

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo obrażeń ze strony ruchomych części.

Wymiana wału do wertykulacji/napowietrzania

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo urazów lub szkód materialnych.

- W celu ochrony nosić rękawice ochronne.

Uwaga!

Używać jedynie oryginalnych wałów do wertykulacji/napowietrzania dopuszczonych przez producenta.

- Zatrzymać silnik.
- Odłączyć wtyczkę sieciową od urządzenia i gniazda.
- Zdjąć kosz na trawę.
- Przechylić urządzenie do tyłu.
- Zdemontować wał do wertykulacji/napowietrzania
  - Odkręcić obydwie śruby osłony łożyska 5/❶.
  - Wyjąć wał do wertykulacji/napowietrzania 5/❷.
- Zamontować wał do wertykulacji/napowietrzania:
  - Umieścić wał do wertykulacji/napowietrzania: w łożysku 5/❸.
  - Ustawić wał do wertykulacji/napowietrzania we właściwej pozycji 5/❹.
  - Założyć osłonę łożyska i przykręcić obiema śrubami 5/❺.
- Sprawdzić prawidłowe osadzenie wału do wertykulacji/napowietrzania.

Czyszczenie i pielęgnacja

Niebezpieczeństwo

Ostre, ruchome narzędzia tnące

- ▶ Wyłączyć silnik. Poczekać, aż wał do wertykulacji/napowietrzania zatrzyma się, i odłączyć wtyczkę sieciową.
- ▶ Nosić rękawice ochronne.
- ▶ Narzędzia tnące należy czyścić ostrożnie.
- ▶ Należy pamiętać, że ruch jednego narzędzia tnącego może prowadzić do obrotu innych narzędzi tnących.

Uwaga!

Wilgoć lub ciecze mogą całkowicie uszkodzić urządzenie.
Podczas czyszczenia należy upewnić się, że nie wnikają do niego żadne ciecze.

- ▶ Postawić urządzenie na stabilnym i równym podłożu.
- ▶ Zabezpieczyć urządzenie przed stoczeniem.
- ▶ Wyjąć urządzenie do zbierania trawy.
- ▶ Wyczyścić urządzenie szczotką, zmiotką lub szmatką.

Dane techniczne

Model	1183397
Napięcie znamionowe	220-240 V~ (prąd przemienny)
Częstotliwość	50 Hz
Moc	1800W
Prędkość obrotowa biegu jałowego	3600 obr./min^{-1}
Klasa ochronności	II ⧈
Stopień ochrony	IPX4
Kosz na trawę	50 l
Szerokość robocza	36 cm
Głębokość robocza	+5 0 -5 -10 -15 mm
Waga	ca. 16 kg

Informacje o poziomie hałasu generowanym przez urządzenie

Ostrzeżenie

Podczas prac urządzenie może generować hałas przekraczający wartość 80 dB (A).

- Ryzyko poważnych urazów lub wstrząsu akustycznego.

▶ Należy stosować środki ochrony słuchu.

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})	100,2 dB (A)
Niepewność (K_{WA})	3 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA})	84,2 dB (A)
Niepewność (K_{pA})	3 dB (A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (L_{WA})	103 dB (A)

Drgania ogólne (suma wektorowa trzech kierunków) obliczone zgodnie z normą EN 50636-2-92:

Wartość emisji drgań (a_h)	≤ 4,99 m/s
Niepewność (a_h)	1,5 m/s ^{2}

Usuwanie usterek

Ostrzeżenie

Ryzyko urazów lub szkód materialnych.

- W razie wątpliwości skontaktować się ze specjalistycznym warsztatem.
- Wyłączyć silnik przed każdą kontrolą lub przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu.
- Chronić się przed obrażeniami ciała; w tym celu przed wszystkimi pracami na urządzeniu
  - wyłączać silnik,
  - wyciągać wtyczkę,
  - czekać, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają.

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Brak wyników napowietrzania/ wertykulacji.	Zbyt mała głębokość robocza.	Sprawdzić głębokość roboczą.
Nierówna praca, silne wibracje wertykulatora.	Wał do wertykulacji/napowietrzania jest wadliwy.	Skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
	Wał do wertykulacji/napowietrzania jest poluzowany.	
Nietypowe hałasy (stukanie, brzęczenie, klekotanie).	Śruby, nakrętki lub inne części mocujące są poluzowane.	Zamocować poluzowane części. Jeśli dźwięki nadal występują, skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
Silnik nie działa.	Bezpiecznik na głównym gnieździe sieciowym zadziałał / jest uszkodzony.	Skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
	Uszkodzenie przełącznika lub kabla. Postępowanie w przypadku uszkodzenia kabla: **Uwaga na porażenie prądem elektrycznym!** Bezpiecznik nie zawsze zadziała w przypadku przecięcia lub uszkodzenia kabla. ▶ Nie dotykać kabla przed wyjęciem wtyczki z gniazdka. ▶ Naprawę uszkodzonych kabli należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi lub specjalistycznemu warsztatowi. Zabrania się naprawy kabla za pomocą taśmy izolacyjnej.	Skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
Słaba wydajność wertykulatora.	Wał do wertykulacji/napowietrzania ma tępe ostrza.	Skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
	Kosz na trawę jest zapchany.	Opróżnić kosz na trawę.
	Głębokość robocza jest niedopasowana.	Ustawić głębokość roboczą.

Utylizacja

Utylizacja opakowania

Opakowanie produktu wykonane jest z materiałów podlegających recyklingowi. Materiały opakowaniowe należy utylizować zgodnie z ich oznakowaniem w publicznych punktach odbioru odpadów lub zgodnie z wytycznymi obowiązującymi w danym kraju.

Utylizacja zużytego sprzętu

Jeśli nie chcą już Państwo używać swojego urządzenia elektrycznego, należy bezpłatnie oddać je do punktu odbioru zużytego sprzętu.
W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych do pojemników na odpady nienadające się do ponownego przetworzenia (patrz symbol).

Pozostałe wskazówki dotyczące utylizacji

Należy oddać urządzenie w takim stanie, aby możliwe było jego późniejsze ponowne wykorzystanie lub przetworzenie.
Urządzenia elektryczne mogą zawierać szkodliwe substancje. Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem lub jego uszkodzenia mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia lub powodować zanieczyszczenie wody lub gleby podczas późniejszego użytkowania.

Deklaracja zgodności WE

Parametry i normy podano w załączonej deklaracji zgodności WE.

Gwarancja

Kaufland udziela Państwu gwarancji na 3 lata od daty zakupu.
Gwarancja nie obejmuje szkód związanych z nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi, użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem, nieprawidłowym obchodzeniem się, naprawami przeprowadzanymi na własną rękę lub niewystarczającą konserwacją i pielęgnacją.

Cuprins

Pachetul de livrare 61
Siguranţa 61
Înaintea primei puneri în funcțiune 68
Operare și exploatare 69
Întreţinere 71
Curăţarea și îngrijirea 72
Date tehnice 72
Eliminarea erorilor 73
Eliminarea 74
Declarația de conformitate CE 74
Garanţia 74

Stimate client,

Vă felicităm pentru cumpărarea noului dvs. aparat. Aţi decis să alegeţi un produs cu un raport calitate-preţ excelent care vă va aduce multe satisfacţii.

Pachetul de livrare

- Verticutor
- Ax verticutor cu 20 de cuțite din oțel inoxidabil
- Ax aerator cu 24 de gheare din oțel flexibile
- Casetă de colectare a gazonului
- Instrucțiuni de utilizare

Verificaţi existenţa tuturor componentelor şi aparatul cu privire la deteriorări survenite în timpul transportului. Nu puneţi în funcţiune aparatul dacă acesta este deteriorat! În cazul defectării contactaţi un magazin Kaufland.

Siguranţa

Înainte de a utiliza pentru prima dată echipamentul dumneavoastră, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și acționați corespunzător. Păstraţi aceste instrucţiuni de utilizare pentru folosirea viitoare sau pentru utilizatorii ulteriori.

- Asiguraţi-vă că citiţi instrucţiunile de siguranţă înainte de prima utilizare! Nerespectarea instrucţiunilor de utilizare ș i de siguranţă poate conduce la apariţia defecţiunilor la nivelul aparatului ș i la pericole pentru utilizator ș i alte persoane.
- Toate persoanele implicate în punerea în funcţiune, operarea ș i întreţinerea echipamentului trebuie să fie calificate corespunzător.

Interzicerea modificărilor și schimbărilor de destinaţie efectuate pe proprie răspundere

Este interzisă efectuarea de modificări la nivelul echipamentului sau realizarea de accesorii pentru acesta. Astfel de modificări pot conduce la vătămări corporale ș i la funcţionări necorespunzătoare.

- Reparațiile la aparat trebuie efectuate numai de către persoane autorizate sau un service autorizat. În acest scop, utilizați în toate situaţiile piese de schimb originale. Astfel se garantează menţinerea siguranţei echipamentului.

Simbolurile de informare din prezentele instrucţiuni

Semnele ș i simbolurile din prezentele instrucţiuni au rolul de a vă oferi asistenţă pentru utilizarea în siguranţă a instrucţiunilor şi a echipamentului.

Indicaţie
Informații despre utilizarea cea mai eficientă, respectiv cea mai practică.

► **Etapa de acțiune**
Vă invită la acțiune.

✓ **Rezultatul acțiunii**
Rezultatul unei secvențe de etape de acțiune.

A Codul ilustraţiei

1 Numere de poziţii, numere de imagini

Niveluri de pericol ale avertismentelor

În prezentele instrucţiuni de utilizare sunt folosite următoarele niveluri de pericol pentru atenţionarea asupra situaţiilor potenţiale de pericol:

Pericol!

Situația periculoasă este iminentă și, dacă nu au fost respectate măsurile, se pot produce vătămări corporale grave sau chiar decesul persoanelor.

Avertizare!

Situația periculoasă poate apărea și, dacă nu sunt respectate măsurile, se pot produce vătămări corporale grave sau chiar decesul persoanelor.

Precauție!

Situația periculoasă poate apărea și, dacă nu sunt respectate măsurile, se pot produce vătămări corporale uşoare sau minore.

Atenție!

Poate apărea o situație potențial dăunătoare și, dacă nu este evitată, aceasta poate conduce la daune materiale.

Structura avertismentelor

Avertismentele sunt realizate în conformitate cu următoarea structură:

Cuvânt cheie

Natura ș i sursa pericolului!

- Consecințele nerespectării
- ▶ Măsură pentru a evita pericolul

Utilizarea conform destinaţiei

Scarificator este conceput exclusiv

- pentru verticutarea ș i aerarea gazonului din grădină.

Orice altă utilizare este considerată contrară destinaţiei.

Utilizatorul este răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea contrară destinaţiei.

Siguranţa copiilor ş i a persoanelor

- **Persoanele care nu au împlinit vârsta de 16 ani nu sunt autorizate să utilizeze echipa mentul sau să efectueze alte lucrări la nivelul acestora, de exemplu întreţinere, curăţare, reglare.** Normele locale pot stabili vârsta minimă a utilizatorului.
- **Persoanele care utilizează scarificator nu trebuie să se afle sub influenţa stupefian telor (de exemplu alcool, droguri sau medicamente).**
- **Manifestaţi prudenţă ş i nu atingeţi axul verticutor/aerator care se roteşte.**
- **Aparatul nu trebuie utilizat de către copii și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu dispun de experienţă ş i cunoştinţe suficiente. Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul. Curăţarea ş i acţiunile de întreţinere destinate utilizatorului nu se vor efectua de către copii.**
- **Nu puneţi în funcțiune scarificator în situația în care în imediata apropiere a acestuia se află persoane (în special copii) sau animale.** Asiguraţi-vă că scarificator nu este utilizat ca jucărie de către copii.

- **Întrerupeţi procesul de verticutat în situaţia în care constataţi că există persoane (în special copii) sau animale de companie în apropiere.**
- **Nu verticutaţi niciodată în picioarele goale sau în sandale.**
- **Evitaţi purtarea de articole vestimentare largi sau de haine cu ş nururi ori cravate.**
- **Porniţi motorul numai în situaţia în care picioarele ş i mâinile dumneavoastră se află la o distanţă sigură de axul verticutor/aerator.**
- **La efectuarea de lucrări cu sau la nivelul scarificator, purtaţi întotdeauna încălţăminte solidă ş i pantaloni lungi, precum ş i echipament corespunzător suplimentar pentru protecţia persoanei (ochelari de protecţie, căşti de protecţie a auzului, mănuşi de lucru etc.).** Purtarea echipamentului de protecţie a persoanei reduce riscul de producere a rănirilor.
- **Nu permiteţi în nicio situaţie să utilizeze maşina persoanelor care nu cunosc aceste instrucţiuni sau copiilor.**
- **Trebuie remarcat faptul că utilizatorul este responsabil personal pentru accidente sau pericole în raport cu alte persoane sau bunurile acestora.**

Înainte de utilizare

- **Înainte de începerea lucrărilor, familiarizaţivă cu scarificator, precum ş i cu funcţiile ş i comenzile acestuia.**
- **Verificaţi dacă toate piuliţele, bolţurile ş i şuruburile sunt fixate pentru a vă asigura că există posibilitatea de utilizare în condiţii de siguranţă a verticutorului.**
- **Verificaţi verticutorul înainte de punerea acestuia în funcţiune ş i după un impact pentru a identifica semne de uzură sau avariere.** Înainte de efectuarea operaţiunilor de reglare şi curăţare, asiguraţi-vă că a fost decuplat din priză cablul de alimentare cu energie electrică, astfel încât să fie evitată o pornire accidentală. Solicitaţi remedierea avariilor de către un specialist calificat sau într-un atelier de specialitate.
- **Nu utilizaţi niciun verticutor al cărui întrerupător este defect ş i care nu mai poate fi pornit sau oprit.** Solicitaţi remedierea acesteia de către un specialist calificat sau într-un atelier de specialitate.
- **Înainte de a porni verticutorul, decuplaţi dispozitivele de reglare sau cheile.** O sculă care se află în zona axului verticutor/aerator rotativ poate conduce la provocarea de răniri.
- **Înainte de utilizare este necesară verificarea în toate situaţiile a cablului de alimentare ş i celui prelungitor cu privire la semne de defectare sau uzură. În situaţia în care cablul este avariat în timpul utilizării, este necesară decuplarea fără întârziere a acestuia de la reţeaua de alimentare cu energie electrică. NU ATINGEŢI CABLUL ÎNAINTE DE DECUPLAREA ACESTUIA DE LA REŢEA. Nu utilizaţi maşina în cazul în care cablul este deteriorat sau uzat.** Dispuneţi repararea cablurilor avariate de către un electrician specializat sau de către un atelier de specialitate.
- **Nu utilizaţi niciodată un verticutor cu dispozitive de protecţie avariate sau lipsă, de exemplu clapetă de evacuare ş i/sau sacul de colectare a gazonului, carcasă etc.** Solicitaţi remedierea, eventual înlocuirea acestora, de către un specialist calificat sau într-un atelier de specialitate.

- **Asiguraţi-vă înainte de operaţiunea de verticutare că gazonul nu prezintă crengi, pietre, sârme etc. ş i ţineţi cont de acest aspect pe parcursul întregii operaţiuni de verticutare.** Acestea pot fi prinse de echipament şi pulverizate.
- **Verificaţi periodic sistemul de colectare a gazonului ş i clapeta de evacuare cu privire la uzură ş i capacitatea de funcţionare.**
- **Verificați (inspecție vizuală) dacă axul verticutor/aerator și mijloacele de fixare ale acestora sunt tocite, deteriorate sau deformate.**
- **Înlocuiţi din considerente de siguranţă componentele uzate sau avariate.**
- **La operarea mașinii se vor purta întotdeauna protecție auditivă și ochelari de protecție.**
- **Utilizați mașina numai în poziția recomandată și numai pe o suprafață solidă, plană.**
- **Nu operați mașina pe suprafețe pavate sau acoperite cu pietriș, unde materialul aruncat poate cauza răniri.**
- **Înainte de pornirea mașinii se va verifica întotdeauna dacă toate șuruburile, piulițele, bolțurile și alte fixări sunt asigurate corespunzător și că dispozitivele de protecție și grilajele de protecție sunt la locurile lor.** Autocolantele uzate sau avariate se vor înlocui.

La utilizare

- **Evitați o postură anormală. Asigurați-vă o poziție stabilă și mențineți permanent echilibrul.** Nu vă deplasaţi în nicio situaţie în alergare, ci mergeţi la pas. Acest demers vă permite să controlați mai bine verticutorul în situații neașteptate.
- **Nu lucrați cu verticutorul într-un mediu cu potențial exploziv, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Verticutorul poate genera scântei care pot aprinde pulberea sau vaporii.
- **La pornirea sau demararea motorului, nu este permisă înclinarea verticutorului, exceptând situația în care se impune ridicarea acestuia pe parcursul operațiunii. În acest caz, înclinaţi numai în măsura în care este absolut necesar ş i ridicaţi numai pe latura opusă celei pe care se află utilizatorul.**
- **Asigurați-vă întotdeauna că ambele mâini sunt în poziția de lucru, înainte de revenirea mașinii pe sol.**
- **Respectaţi distanţa de siguranţă definită prin barele de prindere.**
- **În următoarele situaţii, opriţi verticutorul ş i decuplaţi ş tecărul din priză. Asiguraţivă că toate componentele mobile s-au oprit complet:**
  - la părăsirea verticutorului;
  - pentru a elibera axul verticutor/aerator blocat sau pentru a elimina colmatările în canalul de evacuare;
  - pentru a verifica, a curăţa sau a efectua lucrări la verticutor;
  - după contactul cu un corp străin. Inspectați mașina cu privire la deteriorări ș i efectuați reparațiile necesare, înainte de a o reporni și de a lucra cu mașina.

- **În situaţia în care verticutorul începe să vibreze neobişnuit de puternic, este necesară o verificare imediată.**
  - căutaţi defecţiunile;
  - efectuaţi lucrările necesare de reparaţii la nivelul componentelor defecte;
  - asiguraţi-vă că toate piuliţele, bolţurile şi şuruburile sunt fixate prin strângere.
- **Manifestaţi o precauţie deosebită în momentul în care lucraţi cu spatele sau când trageţi verticutorul către dumneavoastră.**
- **Opriţi verticutorul în situaţia în care o înclinaţi sau o transportaţi, de exemplu de la/la suprafaţa acoperită sau de-a lungul trotuarelor.**
- **Nu porniţi motorul în cazul în care sunteţi poziţionat în faţa canalului de evacuare.**
- **Pe parcursul funcţionării, poziţionaţi-vă exclusiv în zona de lucru prevăzută pentru operator în spatele barei de ghidare.**
- **Pe parcursul întreruperilor de funcţionare, nu lăsaţi în nicio situaţie verticutorul nesupravegheat.**
- **Înainte de a ridica sau a transporta de la locaţie verticutorul, opriţi motorul, decuplaţi cablul de alimentare cu energie electrică din priză ş i aşteptaţi până când axul verticutor/aerator se opreşte.**
- **Modificaţi reglarea înălţimii de tăiere numai cu motorul oprit ş i axul verticutor/aerator oprit.**
- **Înainte de demontarea sacului de colectare a gazonului, opriţi motorul ş i aşteptaţi ca axul verticutor/aerator să se oprească.** După golire, fixaţi cu atenţie sacul de colectare a gazonului și asiguraţi-vă că sacul de colectare a gazonului este fixat în siguranţă la verticutor.
- **Nu deschideţi niciodată clapeta de evacuare în cazul în care motorul este încă în funcţiune.**
- **Nu vă deplasaţi pe suprafeţe acoperite cu pietriş, în cazul în care motorul este pornit. Există pericol de lovituri provocate de pietre!**
- **În măsura în care este posibil, nu efectuaţi operaţiunile de verticutat când iarba este udă.**
- **Efectuaţi operațiunile de verticutat numai la lumina zilei sau în condiţii de iluminare artificială corespunzătoare.**
- **Asiguraţi în toate situaţiile o poziţie stabilă, în special pe suprafeţele în pantă.**
- **Operaţi maşina transversal faţă de pantă, niciodată în amonte sau în aval.**
- **Acordaţi o atenţie deosebită în situaţia în care doriţi să modificaţi direcţia de deplasare în pantă.**
- **Nu efectuaţi operaţiuni de verticutat sau aerat pe pante foarte înclinate.**
- **Manifestaţi o precauţie deosebită în momentul în care întoarceţi maşina sau când o trageţi către dumneavoastră.**
- **Porniţi motorul cu precauţie, conform instrucţiunilor de operare și asiguraţi o distanţă suficientă a picioarelor faţă de dinţi.**
- **Ţineţi cablurile de conexiune și prelungitoare departe de dinţi.**
- **Nu transportaţi niciodată maşina în timp ce propulsorul este în funcţiune.**
- **Nu poziţionaţi niciodată mâinile sau picioarele la nivelul sau sub componentele rotative. Staţi permanent la distanţă faţă de orificiul de evacuare.**

După utilizare

- **Opriţi verticutorul, decuplaţi cablul de alimentare din priză ş i poziţionaţi verticutorul într-un loc sigur.**
- **Asiguraţi-vă că fantele de aerisire nu sunt blocate cu impurităţi.**
- **Nu depozitaţi verticutorul la îndemâna copiilor.**
- **Nu efectuaţi pe cont propriu lucrări de reparaţii la verticutor, ci dispuneţi realizarea acestora numai de către un specialist calificat sau într-un atelier de specialitate.**
- **Asiguraţi-vă că toate piuliţele, bolţurile ş i şuruburile sunt fixate prin strângere ş i că aparatul se află într-o stare sigură de lucru.**

- **Ţineţi cont de faptul că, în cazul maşinilor cu mai multe structuri danturate, cursa unei structuri danturate poate conduce la rotirea celorlalte structuri danturate.**
- **La reglarea maşinii, trebuie să vă asiguraţi că nu există riscul de blocare a degetelor între structurile danturate aflate în mişcare ş i componentele fixe ale maşinii.**
- **Lăsaţi motorul să se răcească înainte de a depozita maşina pentru o perioadă mai îndelungată.**
- **La întreținerea structurilor danturate, țineți cont de faptul că acestea pot fi deplasate chiar și când propulsorul este oprit.**
- **Înlocuiţi din considerente de siguranţă componentele uzate sau avariate. Utilizaţi exclusiv piese de schimb ş i accesorii originale.**
- **Când mașina este oprită pentru întreținere, inspecție sau depozitare sau pentru înlocuirea unui accesoriu, propulsorul se va opri, mașina se va decupla de la rețea și se va asigura faptul că toate piesele aflate în mișcare s-au oprit. Permiteţi maşinii să se răcească înainte de a efectua inspecții, ajustări etc. Manipulați mașina cu grijă și păstrați-o curată.**

Aspecte generale privind siguranţa

- **Utilizaţi verticutorul numai în condiţii atmosferice fără umiditate. Feriţi de ploaie sau de umiditate.** Ca urmare a pătrunderii apei creşte riscul unui şoc electric.
- Înlocuiţi toate panourile indicatoare uzate sau avariate la nivelul echipamentului.
- **Aparatul nu se va utiliza atunci când cablul de alimentare sau carcasa sunt defecte. Dacă este necesară înlocuirea cablului de alimentare, producătorul sau reprezentantul acestuia trebuie să efectueze această operaţiune pentru a evita pericolele pentru siguranță.**
- **NU operați mașina în condiții atmosferice nefavorabile, în special atunci când există pericol de descărcări electrice!**
- **Avertizare! Nu utilizaţi mașina niciodată fără dispozitive sau capace de protecţie sau fără dispozitiv de protecție sau cu cablu deteriorat sau uzat.**
- **Aveți grijă să nu conectați un cablu defect la sursa de alimentare cu curent sau să nu atingeți un cablu deteriorat înainte ca acesta să fi fost decuplat de la alimentarea cu curent, deoarece cablurile defecte pot conduce la contactul cu piese conductoare;**
- **Aveți grijă să țineți cablurile prelungitoare la distanță de piesele mobile periculoase, pentru a evita deteriorări ale cablurilor ce pot conduce la contactul cu piese conductoare.**
- **Aveți grijă să evitați o poziție corporală anormală și să vă păstrați întotdeauna echilibrul, pentru a avea o poziție sigură în pante.**
- **Avertizare! Aveți grijă să nu atingeți piese mobile periculoase înainte ca mașina să fi fost detașată de la rețea și ca piesele mobile periculoase să se fi oprit complet.**

Cablul de conectare

a) **Folosiți numai cabluri de conectare care nu sunt deteriorate.** Nu folosiți produsul dacă cablurile sunt deteriorate sau uzate.
b) **Cablul de conectare nu va avea orice lungime (până la 50 m), altfel puterea motorului electric va fi redusă.** Cablul de conectare trebuie să aibă cel puțin o secțiune transversală de 3 x 1,5 mm.
c) **Cablurile mai lungi necesită secțiuni transversale mai mari.**
d) **Deteriorarea izolării este deosebit de frecventă la cablurile de conectare.** Cauzele acestui lucru sunt de ex.: Interfețe prin tăierea cablului, punctele de zdrobire atunci când cablul de conectare este condus sub uși și ferestre, fisuri datorate îmbătrânirii izolației, blocaje datorate fixării necorespunzătoare sau ghidării cablului de conectare a dispozitivului.
e) **Cablurile de conectare trebuie să fie cel puțin de tipul H05RN-F și cu 3 fire.** Este necesar un marcaj al cablului de conectare. Cumpărați numai cabluri de conectare cu marcaj!
f) **Mufele și prizele de cuplare de pe cablurile de conectare trebuie să fie din cauciuc și să fie rezistente la stropi.**
g) **Cablurile de conectare și cablurile de racord trebuie verificate în mod regulat pentru ca acestea să nu se deterioreze.**
h) **Asigurați-vă că cablurile sunt deconectate de la sursa de alimentare în timpul încercării.**
i) **Derulați complet cablul de conectare.**
j) **Verificați, de asemenea, intrările cablurilor de conectare de pe mufe și prize pentru cuplare.**

Dacă este necesară înlocuirea cablului de conectare, acest lucru trebuie făcut de către producător sau reprezentantul acestuia pentru a evita orice pericol de siguranță.

Comportament în caz de urgență

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs urmând aceste instrucțiuni. Memorați instrucțiunile de siguranță și asigurați-vă că le respectați. Acest lucru ajută la evitarea riscurilor și a pericolelor.

a) **Fiți întotdeauna atent la utilizarea acestui produs, astfel încât să puteți identifica și acționa asupra pericolelor într-o etapă timpurie.** Intervenția rapidă poate preveni vătămările grave și pagubele materiale.
b) **În caz de defecțiune, opriți imediat produsul și deconectați-l de la sursa de alimentare.** Verificați acest lucru prin intermediul unui tehnician calificat și reparați dacă este necesar înainte de a-l pune în funcțiune.

Riscuri reziduale

Instrucțiunile de exploatare pentru acest instrument electric conțin informații detaliate despre lucrul în siguranță cu unelte electrice.
Cu toate acestea, fiecare instrument electric are anumite riscuri reziduale care nu pot fi excluse complet chiar și prin proiectarea atentă și dispozitivele de siguranță existente.
Utilizați întotdeauna uneltele electrice cu atenția necesară.
Riscurile reziduale pot fi de exemplu:

- Atingerea pieselor mobile sau a sculelor.
- Leziuni cauzate de piese de zbor sau piese de lucru.
- Pericol de incendiu dacă motorul nu este ventilat suficient.
- Deteriorarea auzului atunci când lucrați fără protecție auditivă.
- Leziuni pulmonare prin inhalare de praf.

Munca sigură depinde și de familiaritatea personalului de operare în relația cu instrumentul electric respectiv! Cunoașterea corespunzătoare a mașinii, precum și un comportament prudent în timpul lucrului ajută la minimizarea riscurilor existente.

Semnificaţia simbolurilor

Avertizare!

Citiţi instrucţiunile de utilizare înainte de punerea în funcţiune!

Precauţie!
Nu permiteţi în nicio situaţie pătrunderea terţilor în zona de pericol.

Nu utilizaţi aparatul în caz de ploaie, în condiţii meteo nefavorabile, în medii umede sau în contact cu garduri vii umede sau cu gazon umed.

Precauţie! Dinţi ascuţiţi! Ţineţi degetele ș i picioarele la distanță.
Pericol! Decuplaţi ştecărele de la reţea înainte de efectuarea de lucrări de întreţinere, reglare ș i curăţare sau la avarierea sau încurcarea cablului de alimentare. Dinţii continuă să se mişte ș i după oprirea motorului.

Precauţie! Ţineţi cablurile de alimentare departe de unealta de tăiere!

Purtaţi căşti de protecţie a auzului!

Purtaţi ochelari de protecţie!

Precauţie! Mâinile ș i degetele pot fi lovite de obiecte ascuţite.

Produsele marcate cu acest simbol respecta toate cerin¸ele aplicabile pentru Legisla¸ia comunitara a Spa¸iului Economic European.

Clasa de protecţie II (izolaţie dublă)

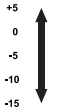
IPX4 Acest produs este în conformitate cu clasa de protecţie IPX4.

Nivel garantat de putere acustică.

Ţineţi mâinile ș i picioarele la distanță.

Decuplaţi ştecărul din priză!

Pericol! Ţine mâinile și picioarele la distanță!



Simbolul de reglare a înălțimii

Eticheta cu date tehnice

Poziţie: Eticheta cu date tehnice este amplasată pe carcasa aparatului.

Indicaţie
Marcajul are o valoare de documentaţie și nu trebuie schimbat sau făcut ilizibil.

Înaintea primei puneri în funcţiune

Avertizare!
Pericol de asfixiere pentru copii la joaca cu materialul de ambalare!
- Ţineţi neapărat materialul de ambalare departe de copii.

- Îndepărtaţi toate materialele de ambalare de pe aparat înaintea primei utilizări a acestuia.

Denumirea pieselor (imaginea A)

1 Mâner
2 Priză
3 Sistem de descărcare de tracţiune pentru cabluri
4 Manetă de tensionare rapidă
5 Coş de colectare a gazonului
6 Clapetă de evacuare
7 Reglare unghi de lucru
8 Ax verticutor
9 Ax aerator
10 Reglare adâncime de lucru
11 Buton de pornire/oprire
12 Etrier de siguranţă

Montaj (imaginea B)

- Fixați secţiunea inferioară a barei mânerului cu ș urubul manual.
- Reglaţi unghiul dorit pentru bara mânerului ❶.
- Strângeţi şurubul manual.
- Repetați operaţiunea pe latura opusă. Trageţi pe secţiunea centrală a barei mânerului descărcarea de tracţiune a cablului ❷.
- Conectaţi secţiunea centrală a barei mânerului cu cele două părți inferioare prin introducerea pe fiecare latură a câte unui şurub prin orificiu ❸.
  - Împingeţi pe fiecare şurub o şaibă suport şi fixaţi pe fiecare şurub o manetă de tensionare rapidă.
- Fixați partea centrală a barei mânerului rabatând maneta de tensionare rapidă în sus.
- Conectaţi secţiunea superioară a barei mânerului cu piesa centrală în acelaşi mod.
- Fixați cablul apăsând suportul cablului pe bara mânerului ❹.
- Aplicaţi clemele plasei corespunzătoare coşului de colectare a gazonului pe bara conectoare.

Operare și exploatare (imaginea C)

Indicaţie

Timpi de operare:
- Respectaţi prevederile regionale.
- Verificați perioadele de funcţionare la autoritatea dumneavoastră locală de ordine publică.

Reglare unghi de lucru

Reglaţi unghiul dorit (corespunzător înălțimii dumneavoastră) pentru bara mânerului 1.

Cuplarea coşului de colectare a gazonului

- Ridicaţi clapeta de evacuare 2 / ❶.
- Agățați coşul de colectare a gazonului pe verticutor 2 / ❷.
- ✓ Coşul de colectare a gazonului este agăţat şi clapeta de evacuare poate fi coborâtă.

Reglarea adâncimii de lucru (imaginea C / 3)

Atenţie!

Pentru operare, adâncimea de lucru trebuie să fie reglată corect. Maneta pentru reglarea înălțimii trebuie poziționat numai în prima poziție pentru adâncimea de lucru (poziția +5).

Indicaţie

Ca urmare a uzurii axului verticutor/aerator, ulterior este necesar să se regleze din nou adâncimea de lucru. O adâncime de lucru optimă este atinsă atunci când axul verticutor/aerator al uneltei de tăiere pătrunde la 2-3 mm în pământ.
O adâncime de lucru prea mare poate conduce la o suprasolicitare a aparatului și cauza deteriorări. Din acest motiv, acordați atenție reglării corecte a adâncimii de lucru.

- Reglați maneta de reglare a înălțimii în mod corespunzător gradului de uzură 3.

Indicaţie

Reglajele **0, -5, -10, -15** sunt necesare numai după uzarea axului verticutor/aerator. Reglați mai jos, în funcție de uzură, începând cu **0**.

Conectarea la priză

- Introduceţi ştecărul în priza de pe verticutor.
- Fixaţi cablul de alimentare cu energie electrică în sistemul de descărcare de tracţiune pentru cabluri.

Informaţii importante cu privire la dispozitivul de protecţie împotriva curentului rezidual

Aceste dispozitive de protecţie vă oferă protecţie împotriva rănirilor grave la atingerea cablurilor avariate, la apariţia de erori de izolaţii şi, în anumite situaţii, şi la cablurile avariate şi aflate sub tensiune.

- Conectaţi verticutorul numai la prize asigurate cu sistem de protecţie împotriva curentului rezidual RCD) de maxim 30 mA.

Pornirea / oprirea verticutorului

Precauţie!

Pericol de rănire cauzat de axul verticutor/aerator rotativ.

- Nu porniţi verticutorul în situaţia în care sunteţi poziţionat în faţa orificiului de evacuare a gazonului!
- Porniţi verticutorul pe o suprafaţă plană.

Atenţie!

După finalizarea lucrărilor, treceți maneta de reglare a înălțimii în poziția **+5**.

Pornirea motorului

- Acţionaţi butonul de pornire /oprire şi meţineţi-l apăsat 4 /❶.
- Trageţi etrierul de siguranţă în direcția mânerului❷.
- Eliberați butonul de pornire/oprire.

Verticutare/aerare

- Pornirea motorului.
- Ghidați verticutorul în linii paralele.
- Poziționați cablul de alimentare în bucle largi față de aparat.

Oprirea motorului

- Eliberați etrierul de siguranță.

Golirea coşului de colectare a gazonului

Avertizare!

Pericol de rănire cauzat de axul verticutor/aerator rotativ.

- Opriţi motorul. Aşteptaţi până la oprirea axului verticutor/aerator şi decuplaţi ştecărul din priză înainte de a efectua reglaje la aparat.

- Opriți motorul ș i deconectați cablul de alimentare.
- Ridicaţi clapeta de evacuare şi demontaţi coşul de colectare a gazonului.
- Goliţi coşul de colectare a gazonului şi eliminaţi înainte de pornire eventuale colmatări din camera de verticutat.

După finalizarea lucrărilor

- Opriţi verticutorul, aşteptaţi până când axul verticutor/aerator se opreşte şi decuplaţi ştecărul din priză.
- Treceți maneta de reglare a înălțimii în poziția **+5**.
- Goliţi coşul de colectare a gazonului.
- Amplasaţi verticutorul într-un loc sigur.
- Nu amplasaţi verticutorul în încăperi cu umiditate ridicată.

Întreţinere

Avertizare!

Pericol de rănire sau de producere a prejudiciilor materiale.

- Efectuaţi lucrări de întreţinere şi curăţare la nivelul aparatului numai cu motorul oprit şi cu ştecărul decuplat din priză.
- Nu atingeţi niciodată dispozitivul de tăiere rotativ.
- Curăţaţi aparatul şi toate componentele ataşate şi accesoriile după fiecare utilizare.

Avertizare!

Pericol de rănire din cauza pieselor mobile.

Înlocuirea axului verticutor/aerator

Avertizare!

Pericol de rănire sau de producere a prejudiciilor materiale.

- Pentru protecția dumneavoastră, purtați mănuși de lucru.

Atenţie!

Utilizați numai axuri de verticutat/aerat originale, aprobate de producător.

- Oprirea motorului.
- Trageți ș tecărul din aparat ș i din priză.
- Îndepărtați coșul de colectare a gazonului.
- Basculați aparatul înspre spate.
- Demontarea axului verticutor/aerator:
  - Detașați ambele ș uruburi de pe capac 5 / ❶.
  - Scoaterea axului verticutor/aerator 5 / ❷.

  Montarea axului verticutor/aerator:
- - Poziționați axul verticutor/aerator în lagărul de transmisie 5 / ❸.
  - Aduceți axul verticutor/aerator în poziția corectă 5 / ❹.
  - Montați capacul ș i fixați-l cu ambele ș uruburi 5 / ❺.

  Verificați poziționarea corectă a axului
- verticutor/aerator.

Curățarea ş i îngrijirea

Pericol!

Dispozitive de tăiere ascuţite, mobile

- Opriţi motorul. Aşteptaţi până la oprirea axului verticutor/aerator şi decuplaţi ştecărul din priză.
- Purtaţi mănuşi de protecţie.
- Curăţaţi cu precauţie dispozitivele de tăiere.
- Asiguraţi-vă că mişcarea unui dispozitiv de tăiere poate determina rotirea altor dispozitive de tăiere.

Atenție!

Umiditatea sau lichidele pot deteriora aparatul în mod ireparabil.
Asiguraţi-vă că la curăţare, umiditatea sau lichidele nu pot pătrunde în aparat.

- Amplasaţi aparatul pe o supafaţă solidă şi plană.
- Asiguraţi aparatul împotriva deplasării accidentale.
- Îndepărtaţi captatorul de iarbă.
- Curăţaţi echipamentul cu o perie, o periuţă de mână sau o lavetă.

Date tehnice

Model	1183397
Tensiune nominală	220-240 V~ (curent alternativ)
Frecvenţa	50 Hz
Puterea	1800W
Turaţie la ralanti	3600 min^{-1}
Clasa de protecţie	II ⧈
Tip protecţie IP	IPX4
Casetă de colectare a gazonului	50 l
Lățimea de lucru	36 cm
Adâncimea de lucru	+5 0 -5 -10 -15 mm
Greutate	ca. 16 kg

Informaţii referitoare la zgomot

Avertizare!

În timpul funcţionării, nivelul de zgomot poate depăși 80 dB (A) .

- Pericol de rănire gravă ș i de producere a traumelor auditive.
- Utilizați o protecție auditivă.

Nivel de putere acustică (L_{WA})	100,2 dB (A)
Nesiguranţă (K_{WA})	3 dB (A)
Presiune acustică (L_{pA})	84,2 dB (A)
Nesiguranţă (K_{pA})	3 dB (A)
Nivel garantat de putere acustică (L_{WA})	103 dB (A)

Nivelul total al vibrațiilor (suma vectorială pe trei direcții) este determinată în conformitate cu EN 50636-2-92:

Valoarea emisiei de vibrații (a_h)	≤ 4,99 m/s
Nesiguranţă (a_h)	1,5 m/s^2

Eliminarea erorilor

Avertizare!

Pericol de rănire sau de producere a prejudiciilor materiale.

- Ori de câte ori aveți dubii, luați legătura cu un atelier de specialitate.
- Înainte de fiecare verificare sau de realizarea de lucrări la nivelul aparatului, opriţi motorul.
- Protejaţi-vă împotriva rănirilor prin oprirea motorului înaintea tuturor operaţiunilor la nivelul aparatului
  - oprirea motorului
  - decuplarea ştecărului,
  - aşteptarea până la oprirea completă a tuturor componentelor mobile

Problemă	Cauză posibilă	Asistență
Lipsă rezultat la verticutat/aerat	Adâncimea de lucru reglată prea redusă.	Verificați adâncimea de lucru.
Funcţionare neregulată, vibrații puternice ale verticutorului.	Axul verticutor/aerator este defect.	Apelaţi la un atelier de specialitate.
	Axul verticutor/aerator este slăbit.	
Sunete neobișnuite (zăngănit, bătaie, clănțănit)	Șuruburi, piulițe sau alte elemente de fixare slăbite.	Fixați piesele slăbite. Dacă zgomotele persistă, apelaţi la un atelier de specialitate.
Motorul nu funcționează	Siguranţa cablului principal de alimentare la reţea s-a declanşat/este defectă.	Apelaţi la un atelier de specialitate.
	Defecţiune la nivelul întrerupătorului sau al cablului. Procedura în cazul avarierii unui cablu: **Atenție șoc electric!** Siguranţa nu mai este declanşată în situaţia în care cablul este secţionat sau avariat. ▶ Nu atingeţi cablul înainte de decuplarea ştecărului din priză. ▶ Solicitaţi repararea cablurilor avariate de către un electrician specializat sau de către un atelier de specialitate. Este interzisă repararea cablului cu bandă de izolare.	Apelaţi la un atelier de specialitate.
Putere de verticutat redusă.	Axul verticutor/aerator este tocit.	Apelaţi la un atelier de specialitate.
	Coşul de colectare a gazonului este colmatat.	Goliţi coşul de colectare a gazonului.
	Adâncimea de lucru nu este ajustată.	Ajustați adâncimea de lucru.

Eliminarea

Eliminarea ambalajului

Ambalajul produsului este fabricat din materiale reciclabile. Eliminaţi materialele de ambalare în conformitate cu marcajele acestora prin intermediul centrelor publice de colectare, respectiv în conformitate cu prevederile naţionale specifice.

Eliminarea aparatelor uzate

Atunci când nu mai doriţi să utilizaţi aparatul electric, predaţi-l unui centru public de colectare a aparatelor electrice uzate.

Aparatele electrice uzate nu trebuie în niciun caz aruncate în containerele pentru gunoi (a se vedea simbolul).

Indicaţii suplimentare privind eliminarea

Predaţi aparatul electric uzat fără a afecta refolosirea sau valorificarea a acestuia.
Aparatele electrice uzate pot conţine substanţe poluante. În cazul manipulării necorespunzătoare sau deteriorării aparatului, cu ocazia valorificării ulterioare, aceste substanţe pot cauza probleme de sănătate sau infesta apa şi solul.

Declaraţia de conformitate CE

Informațiile ș i standardele pot fi găsite pe declarația de conformitate CE atașată.

Garanţia

Kaufland vă acordă o garanţie de 3 ani de la data cumpărării.
Sunt exceptate de la garanţie daunele provocate ca urmare a nerespectării instrucţiunilor de folosire, utilizării abuzive, manipulării necorespunzătoare, reparaţiilor neautorizate sau întreţinerii şi îngrijirii insuficiente.

Obsah

Rozsah dodávky 75
Bezpečnosť 75
Pred prvým uvedením do prevádzky 82
Obsluha a prevádzka 83
Údržba 85
Čistenie a starostlivosť 86
Technické údaje 86
Odstránenie porúch 87
Likvidácia 88
ES vyhlásenie o zhode 88
Záruka 88

Vážená zákazníčka, vážený zákazník!

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového prístroja. Rozhodli ste sa pre produkt s vynikajúcim pomerom cena/výkon, ktorý vám prinesie veľa potešenia.

Rozsah dodávky

- Vertikutátor
- Vertikutačný hriadeľ s 20 nožmi z ušľachtilej ocele
- Hriadeľ prevzdušňovača s 24 flexibilnými oceľovými pružinami
- Zberný box na trávu
- Návod na obsluhu

Skontrolujte, či vám boli dodané všetky diely a či sa prístroj pri preprave nepoškodil. Poškodený prístroj neuvádzajte do prevádzky! V prípade poškodenia sa obráťte na niektorú z pobočiek Kaufland.Kaufland-Filiale.

Bezpečnosť

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a postupujte podľa toho. Uschovajte si tento návod na obsluhu na neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

- Pred prvým použitím si bezpodmienečne prečítajte bezpečnostné pokyny! Nedodržanie návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže viesť k poškodeniu prístroja a nebezpečenstvám pre obsluhujúceho a ostatné osoby.
- Všetky osoby majúce do činenia s uvedením do prevádzky, obsluhou a údržbou pristoja musia byt zodpovedajúco kvalifikované.

Zákaz neoprávnených zmien a prestavieb

Je zakázané vykonávať zmeny na zariadení alebo pridávať akékoľvek príslušenstvo. Takéto zmeny môžu viesť k zraneniam osôb a chybovým funkciám.

- Opravy prístroja smú vykonávať len poverené a vyškolené osoby. Používajte pritom stále originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť prístroja zostane zachovaná.

Informačné symboly tohto návodu

Značky a symboly v tomto návode vám majú pomôcť bezpečne používať návod a prístroj.

Upozornenie:
Informácie o najefektívnejšom, príp. najpraktickejšom použití.

► **Vykonanie činnosti**
Požaduje vykonanie činnosti.

✓ **Výsledok činnosti**
Výsledok vykonaného sledu činností.

A **Označovanie obrázkov**

1 **Čísla pozície, čísla obrázkov**

Úrovne nebezpečenstva informácií o nebezpečenstve

V tomto návode na obsluhu sú použité nasledujúce stupne nebezpečenstva na označenie potenciálnych nebezpečenstiev:

Nebezpečenstvo!

Hrozí nebezpečná situácia, a ak sa neprijmú opatrenia, vedie k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.

Výstraha!

Môže vzniknúť nebezpečná situácia, a ak sa neprijmú opatrenia, vedie k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.

Varovanie!

Môže vzniknúť nebezpečná situácia, a ak sa neprijmú opatrenia, vedie k ľahkým alebo miernym poraneniam.

Pozor!

Môže vzniknúť potenciálne škodlivá situácia, a ak sa jej nezabráni, vedie k vecným škodám.

Štruktúra informácií o nebezpečenstve

Informácie o nebezpečenstve sú usporiadané podľa nasledujúcej štruktúry:

Výstražné slovo

Druh a zdroj nebezpečenstva!

- Dôsledky nedodržiavania
- ▶ Opatrenia na zabránenie nebezpečenstva

Používanie podľa účelu

Vertikutátor je výlučne určený
- na prerezávanie a prevzdušňovanie pôdy trávnikov v domácich a rekreačných záhradách.

Akékoľvek iné použitie sa považuje za neúčelové. Za škody spôsobené neúčelovým používaním je zodpovedný používateľ.

Bezpečnosť detí a osôb

- **Osoby mladšie ako 16 rokov nesmú používať zariadenie ani vykonávať iné práce, ako je údržba, čistenie a nastavovanie zariadenia.** Na základe miestnych predpisov je možné stanoviť minimálny vek používateľa.
- **Osoby, ktoré vertikutátor obsluhujú, nesmú byť pod vplyvom omamných látok (napr. alkoholu, drog alebo liekov).**
- **Buďte opatrní a nesiahajte na hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača.**
- **Prístroj nesmú používať deti, osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami. Deti sa nesmú so zariadením hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie ani údržbu.**
- **Neuvádzajte vertikutátor do prevádzky, ak sa v bezprostrednej blízkosti nachádzajú osoby (najmä deti) alebo zvieratá.** Dbajte aj na to, aby sa deti s vertikutátorom nehrali.

- **Prerušte proces vertikutátora, keď zistíte, že sa v blízkosti nachádzajú osoby (najmä deti) alebo domáce zvieratá.**
- **Neprerezávajte bosí alebo v sandáloch.**
- **Zamedzte noseniu voľného odevu alebo odevu s visiacimi šnúrkami alebo kravatami.**
- **Motor zapnite len vtedy, ak sú vaše nohy a ruky v bezpečnej vzdialenosti od hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača.**
- **Pri prácach s alebo na vertikutátore noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice, ako aj ďalšie vhodné osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, ochranu sluchu, pracovné rukavice atď.).** Nosenie osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko zranení.
- **Nikdy neumožnite osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi, alebo deťom používať tento stroj.**
- **Je potrebné vziať na vedomie, že používateľ je sám zodpovedný za úrazy alebo ohrozenia voči iným osobám alebo ich majetku.**

Pred použitím

- **Pred začatím práce sa oboznámte s vertikutátorom a jeho funkciami, ako aj jeho ovládacími prvkami.**
- **Skontrolujte, či sú všetky matice, svorníky a skrutky pevne osadené, aby sa zaistila bezpečná prevádzka vertikutátora.**
- **Vertikutátor skontrolujte pred uvedením do prevádzky a po náraze na príznaky opotrebenia alebo poškodenia.** Pred nastavením a čistením sa uistite, že je napájací kábel odpojený, aby sa zabránilo náhodnému spusteniu. Poškodenie dajte opraviť kvalifikovanému odborníkovi alebo odbornému servisu.
- **Nepoužívajte vertikutátor, ktorého spínač je chybný a nedá sa viac zapnúť alebo vypnúť.** Dajte ho opraviť kvalifikovanému odborníkovi alebo odbornému servisu.
- **Pred zapnutím vertikutátora odstráňte nastavovacie nástroje alebo skrutkové kľúče.** Nástroj, ktorý sa nachádza v oblasti rotujúceho sa hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača, môže spôsobiť zranenia.
- **Pred použitím vždy skontrolujte prípojné a predlžovacie vedenie na známky poškodenia alebo opotrebenia. Ak sa vedenie počas používania poškodí, musí sa ihneď odpojiť od elektrickej siete. NEDOTÝKAJTE SA VEDENIA, KÝM NIE JE ODPOJENÉ OD SIETI. Stroj nepoužívajte, ak je vedenie opotrebované alebo poškodené.** Poškodený kábel dajte opraviť kvalifikovanému elektrikárovi alebo odbornému servisu.
- **Nikdy nepoužívajte vertikutátor s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami, ako je vyhadzovacia klapka a/alebo zberný vak na trávu, kryt atď.** Dajte ich opraviť, príp. vymeniť kvalifikovanému odborníkovi alebo odbornému servisu.

- **Pred procesom vertikutátora sa uistite, že sa na trávniku nenachádzajú konáre, kamene, drôty atď., a dbajte na to počas celého procesu vertikutátora.** Zariadenie ich môže zachytiť a vymrštiť.
- **Pravidelne kontrolujte zariadenie na zachytávanie trávy a vyhadzovaciu klapku vzhľadom na opotrebenie a funkčnosť.**
- **Skontrolujte (vizuálna kontrola), či nie sú hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača a jeho upevňovacie prvky otupené, poškodené alebo deformované.**
- **Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.**
- **Pri prevádzke stroja vždy používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.**
- **Stroj používajte iba v odporúčanej polohe a iba na pevnej a rovnej ploche.**
- **Stroj neprevádzkujte na dláždených alebo štrkových plochách, kde by mohlo dôjsť k poraneniam vyhadzovaným materiálom.**
- **Pred zapnutím stroja vždy skontrolujte, či sú všetky skrutky, matice, svorníky a iné upevňovacie prvky dobre zaistené a že ochranné zariadenia a kryty sú na mieste.** Opotrebované alebo poškodené štítky s upozorneniami sa musia vymeniť.

Pri použití

- **Vyhnite sa neprirodzenému držaniu tela. Zaujmite stabilný postoj a neustále udržujte rovnováhu.** Nikdy nebežte, ale pohybujte sa pokojným tempom. To vám umožní lepšie ovládať vertikutátor v neočakávaných situáciách.
- **Nepracujte s vertikutátorom v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sú prítomné horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Vertikutátor môže vytvárať iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- **Pri štartovaní alebo spustení motora sa vertikutátor nesmie nakláňať, iba ak len vtedy, keď sa vertikutátor počas procesu musí zdvihnúť. V takomto prípade ho nakloňte len v takej miere, ako je nevyhnutne potrebné, a zdvihnite len stranu odvrátenú od používateľa.**
- **Vždy sa uistite, že obe ruky sú v pracovnej polohe, skôr ako sa stroj vráti na zem.**
- **Pomocou tyčí držadla udržiavajte daný bezpečnostný odstup.**
- **Vertikutátor vypnite a elektrickú zástrčku vytiahnite za nasledujúcich okolností. Uistite sa, že sa všetky pohybujúce sa diely úplne zastavili:**
  - pri opustení vertikutátora;
  - pri uvoľnení blokovaného hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača od upchatí vo vyhadzovacom kanáli;
  - pri kontrole a čistení vertikutátora alebo pri prácach na vertikutátore;
  - po kontakte s cudzím telesom. Pred opätovným spustením a prácou so strojom skontrolujte stroj na poškodenia a vykonajte potrebné opravy.

- **Ak vertikutátor začne nezvyčajne silno vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola.**
  - nájdite poškodenie;
  - vykonajte potrebnú opravu poškodených dielov;
  - zaistite, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne utiahnuté.
- **Buďte obzvlášť opatrní pri prácach smerom dozadu a vtedy, keď vertikutátor priťahujete k sebe.**
- **Pri nakláňaní alebo prenose, napr. z trávnika/na trávnik alebo cez cestu, vertikutátor vypnite.**
- **Motor nespúšťajte, ak stojíte pred vyhadzovacím kanálom.**
- **Počas prevádzky sa zdržiavajte len v predpísanej pracovnej oblasti obsluhy za vodiacim držadlom.**
- **Pri prerušeniach práce nenechávajte nikdy vertikutátor bez dozoru.**
- **Pred zdvihnutím alebo prenosom vertikutátora vypnite motor, vytiahnite elektrický kábel a počkajte, kým sa hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača úplne nezastaví.**
- **Prestavte pracovnú hĺbku len pri vypnutom motore a zastavenom hriadeli vertikutátora/prevzdušňovača.**
- **Pred vytiahnutím zberného vaku na trávu vypnite motor a počkajte, kým sa hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača nezastaví.** Po vyprázdnení dôkladne upevnite zberný vak na trávu a uistite sa, že je bezpečne upevnený na vertikutátore.
- **Nikdy neotvárajte vyhadzovaciu klapku, keď je motor v chode.**
- **Nikdy sa nepohybujte po štrku s motorom v chode. Hrozí nebezpečenstvo zasiahnutia kameňom!**
- **Ak je to možné, nevykonávajte prevzdušňovanie mokrej trávy.**
- **Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.**
- **Na svahoch dávajte vždy pozor na bezpečný postoj.**
- **Prevádzkujte stroj priečne k svahu, nikdy nie nahor alebo nadol.**
- **Buďte obzvlášť opatrní pri zmene smeru jazdy na svahu.**
- **Nevykonávajte prevzdušňovanie na príliš strmých svahoch.**
- **Buďte obzvlášť opatrní pri otáčaní alebo priťahovaní stroja.**
- **Spustite motor opatrne podľa návodu na obsluhu a dbajte na dostatočnú vzdialenosť nôh od hrotov.**
- **Pripojovacie a predlžovacie vedenia udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od hrotov.**
- **Stroj neprepravujte nikdy počas chodu pohonu.**
- **Nikdy nesiahajte rukami ani nohami na rotujúce diely ani pod ne. Zdržiavajte sa vždy v dostatočnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru.**

Po použití

- **Vypnite vertikutátor, odpojte sieťový kábel a vertikutátor umiestnite na bezpečné miesto.**
- **Dbajte na to, aby vetracie drážky neboli znečistené.**
- **Vertikutátor umiestnite mimo dosahu detí.**
- **Na vertikutátore nevykonávajte sami žiadne opravy, ale dajte ich urobiť kvalifikovanému odborníkovi alebo odbornému servisu.**
- **Uistite sa, že sú všetky matice, svorníky a skrutky pevne utiahnuté a zariadenie je v bezpečnom prevádzkovom stave.**

- **Dbajte na to, aby pri strojoch s viacerými zabudovanými hrotmi nemohlo jedno usporiadanie hrotov viesť k otáčaniu ostatných usporiadaní hrotov.**
- **Pri nastavovaní stroja dávajte pozor, aby sa vám nezasekli prsty medzi pohybujúcimi usporiadaniami hrotov a pevnými dielmi stroja.**
- **Pred odstavením stroja na dlhší čas nechajte motor vychladnúť.**
- **Pri údržbe usporiadaní hrotov nezabúdajte, že i keď je samotný pohon vypnutý, usporiadania hrotov sa môžu pohnúť.**
- **Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely. Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo.**
- **Ak je stroj zastavený kvôli údržbe, kontrole, skladovaniu alebo výmene príslušenstva, vypnite pohon, odpojte stroj od elektrickej siete a uistite sa, že všetky pohyblivé časti sa úplne zastavili. Nechajte stroj vychladnúť, skôr než vykonáte kontrolu, nastavenie atď. So strojom manipulujte opatrne a udržiavajte ho čistý.**

Všeobecná bezpečnosť

- **Vertikutátor používajte len za suchých poveternostných podmienok. Neponechávajte ho na daždi alebo vo vlhkom prostredí.** Vniknutie vody zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené štítky s upozorneniami na zariadení.
- **Prístroj sa nesmie používať v prípade poškodenia sieťového kábla alebo krytu. Ak sa vyžaduje výmena prípojného kábla, musí to urobiť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniam bezpečnosti.**
- **NEPOUŽÍVAJTE stroj pri nepriaznivých poveternostných podmienkach, obzvlášť pri nebezpečenstve blesku!**
- **Výstraha! Nikdy neprevádzkujte stroj s poškodenými ochrannými zariadeniami alebo krytmi, alebo bez ochranných zariadení, alebo s poškodeným alebo opotrebovaným káblom.**
- **Dbajte na to, aby ste do elektrickej siete nepripojili poškodený kábel alebo aby ste sa pred odpojením od elektrickej siete nedotkli poškodeného kábla, pretože poškodené káble môžu spôsobiť kontakt so živými časťami.**
- **Dbajte na to, aby zostali predlžovacie káble mimo pohybujúcich sa nebezpečných častí, aby nedošlo k poškodeniu káblov, čo môže spôsobiť kontakt so živými časťami.**
- **Dbajte na vyhnutie sa abnormálnemu držaniu tela a vždy udržiavajte rovnováhu, aby ste mali bezpečný postoj na svahoch.**
- **Výstraha! Dbajte na to, aby ste sa nedotkli žiadnych nebezpečných pohyblivých častí pred odpojením stroja od sieťovej prípojky a úplne zastavených pohyblivých častí.**

Pripojovací kábel

a) **Používajte iba pripojovacie káble, ktoré nie sú poškodené.** Produkt neuvádzajte do prevádzky, ak je pripojovací kábel poškodený alebo opotrebovaný.
b) **Pripojovací kábel nesmie byť ľubovolne dlhý (max. 50 m), pretože sa inak zníži výkon elektromotora.** Pripojovací kábel musí mať minimálne prierez 3 x 1,5 mm.
c) **Dlhšie pripojovacie káble vyžadujú väčšie priemery vodičov.**
d) **Na pripojovacích kábloch vznikajú obzvlášť často škody na izolácii.** Príčiny pre to sú mimo iné: rezy kvôli prerezaniu kábla, privretiu, ak je kábel vedený pod dverami a oknami, trhliny na základe stárnutia izolácie, ohyby kvôli neodbornému upevneniu alebo vedeniu prístrojových káblov.
e) **Pripojovacie káble musia byť minimálne typu H05RN-F a navyše trojvláknové.** Na kábli je potlačou uvedené typové označenie. Kupujte iba pripojovacie káble s označením!
f) **Zástrčka a prepojka na pripojovacím kábli musia byť z gumy a musia byť chránené proti ostreku vodou.**
g) **Pripojovacie a spojovacie káble musia byť pravidelne kontrolované, či nie sú poškodené.**
h) **Dbajte o to, aby bol kábel pri kontrole odpojený od zdroja el. prúdu.**
i) **Pripojovací kábel úplne odviňte.**
j) **Skontrolujte tiež, či pripojenie pripojovacích káblov nie je v mieste zástrčiek a prepojek ohnuté.**

Keď je nutné pripojovací kábel nahradiť, je nevyhnutné, aby to vykonal výrobca alebo ním poverená osoba, aby sa tak zamedzilo bezpečnostným rizikám.

Správanie sa v prípade núdze

Oboznamte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s používaním tohto produktu.
Zapamätajte si dobre bezpečnostné pokyny a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha vyhnúť sa rizikám a nebezpečenstvám.

a) **Pri používaní tohto produktu buďte vždy pozorní, aby ste dokázali včas rozpoznať riziká a podľa toho aj konať.** Rýchly zásah môže zabrániť ťažkým zraneniam a hmotným škodám.
b) **Ak produkt nefunguje správne, okamžite ho vypnite a odpojte od prívodu el. prúdu.** Nechajte ho skontrolovať odborníkom s náležitou kvalifikáciou a v prípade potreby aj opraviť, než produkt budete znovu používať.

Zvyškové riziká

Návod na obsluhu tohto elektrického zariadenia obsahuje podrobné pokyny pre bezpečnú prácu s elektrickými zariadeniami.
Každé elektrické zariadenie v sebe však skrýva isté zbytkové riziká, ktoré nemožno vylúčiť ani vďaka starostlivej výrobe a používaným bezpečnostným prvkom.
Obsluhujte preto elektrické zariadenia vždy s náležitou opatrnosťou.
Zbytkovými rizikami môžu napríklad byť:

- Zranenie odlietavajúcimi obrobkami alebo ich častiami.
- Nebezpečenstvo požiaru pri nedostatočnom odvetraní motora.
- Poškodenie sluchu pri práci bez ochrany sluchu.
- Poškodenie pľúc pri vdýchnutí prachu.

Bezpečná práca závisí aj od toho, ako dokonale je obslužný personál oboznámený s používaním príslušného elektrického zariadenia!
Zodpovedajúce znalosti o zariadení rovnako ako obozretná manipulácia s ním pri práci pomáhajú zvyškové riziká minimalizovať.

Význam symbolov

Nebezpečenstvo!

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu!

Upozornenie!
Vždy držte tretie osoby mimo nebezpečného priestoru.

Prístroj nepoužívajte pri daždi, v nepriaznivom počasí, vo vlhkom prostredí alebo na mokrých živých plotoch alebo trávnikoch.

Varovanie! Ostré hroty! Prsty a nohy držte mimo.

Nebezpečenstvo! Pred údržbárskymi, nastavovacími a čistiacimi prácami alebo pri poškodení alebo zamotaní prípojného vedenia vytiahnite sieťovú zástrčku. Hroty sa po vypnutí motora ešte pohybujú.

Upozornenie! Prípojné vedenia udržiavajte ďalej od rezacieho nástroja!

Noste ochranu sluchu!

Noste ochranu očí!

Varovanie! Ruky a prsty môžu byť zasiahnuté ostrými predmetmi.

Týmto symbolom označené výrobky spĺňajú všetky príslušné európske predpisy.

Trieda ochrany (dvojitá izolácia)

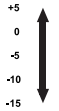
IPX4 Tento produkt vyhovuje triede ochrany IPX4.

Garantovaná hladina akustického výkonu.

Ruky a nohy držte mimo.

Vytiahnite elektrickú zástrčku,

Nebezpečenstvo!
Dajte ruky a nohy preč!



Symbol nastavenia výšky

Typový štítok

Umiestnenie: Typový štítok sa nachádza na kryte prístroja.

Upozornenie:
Označenie má hodnotu certifikátu a nesmie sa meniť ani byť nečitateľné.

Pred prvým uvedením do prevádzky

Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo udusenia detí pri hre s obalovým materiálom!

- Obalový materiál uchovávajte vždy mimo dosahu detí.

- Pred prvým použitím odstráňte z prístroja všetky obalové materiály.

Opis súčastí (obrázok A)

1 Rukoväť
2 Elektrická zásuvka
3 Odľahčenie od ťahu kábla
4 Rýchloupínacia páka
5 Zberný kôš na trávu
6 Vyhadzovacia klapka
7 Nastavenie pracovného uhla
8 Hriadeľ vertikutátora
9 Hriadeľ prevzdušňovača
10 Nastavenie pracovnej hĺbky
11 Spínač zapnutia/vypnutia
12 Bezpečnostný strmienok

Montáž (obrázok B)

- Upevnite spodný diel rukoväte ručnou skrutkou.
- Nastavte požadovaný uhol pre rukoväť ❶.
- Utiahnite pevne ručnú skrutku.
- Zopakujte tento postup na druhej strane.
- Na stredný diel rukoväte natiahnite odľahčenie od ťahu kábla ❷.
- Pripojte stredný diel rukoväte k obidvom spodným dielom tak, že na každej strane zasuniete skrutku cez otvor ❸.
  - Na každú skrutku umiestnite podložku a na každú skrutku upevnite rýchloupínaciu páku.
- Pripevnite strednú časť rukoväte sklopením páčky rýchloupínača nahor.
- Spojte horný diel rukoväte so stredným dielom rovnakým spôsobom.
- Upevnite kábel vtlačením držiaka kábla na rukoväti ❹.
- Osaďte spojky plášťa zberného koša na závesnú tyč.

Obsluha a prevádzka (obrázok C)

Upozornenie:
Prevádzkové časy:
- Dodržiavajte miestne predpisy.
- O prevádzkových časoch sa informujte na miestnom obecnom úrade.

Nastavovanie pracovného uhla

- Nastavte požadovaný uhol (podľa vašej veľkosti) pre rukoväť 1.

Zaveste zberný kôš na trávu

- Nadvihnite vyhadzovaciu klapku 2 / ❶.
- Zaveste zberný kôš na trávu do vertikutátora 2 / ❷.

✓ Zberný kôš na trávu je zavesený a vyhadzovaciu klapku môžete opäť spustiť.

Nastavenie pracovnej výšky (obrázok C / 3)

Pozor!
Pre prevádzkovanie musí byť pracovná hĺbka správne nastavená. Páčka na nastavenie výšky sa smie nastaviť len na prvé nastavenie pracovnej hĺbky (poloha +5).

Upozornenie:
Po opotrebovaní hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača je potrebné neskôr pracovnú hĺbku nastaviť nanovo. Optimálna pracovná hĺbka sa dosiahne, keď rezný nástroj hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača zasiahne 2 – 3 mm do zeme.
Príliš veľká pracovná hĺbka môže zariadenie preťažiť a spôsobiť poškodenia. Preto dbajte na správne nastavenie hĺbky.

- Nastavte páčku na nastavenie výšky podľa opotrebenia 3.

Upozornenie:

Nastavenia **0, -5, -10, -15** sú potrebné iba po opotrebovaní hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača. Postupne sa znižuje, v závislosti od opotrebenia, počnúc od **0**.

Pripojenie k zásuvke

- Zasuňte sieťovú zástrčku do elektrickej zásuvky.
- Zaveste sieťový kábel do odľahčenia od ťahu kábla.

Dôležité upozornenia o prúdovom chrániči

Tieto ochranné zariadenia chránia pred ťažkými poraneniami pri dotyku poškodených vedení, narušenej izolácii a v určitých prípadoch aj pri poškodení vedení pod napätím.

- Zapojte vertikutátor do elektrickej zásuvky, ktorá je chránená prúdovým chráničom (RCD) so zbiehavým prúdom nie väčším ako 30 mA.

Zapnutie/vypnutie vertikutátora

Výstraha!

Nebezpečenstvo poranenia rotujúcim hriadeľom vertikutátora/prevzdušňovača.

- Nezapínajte vertikutátor, keď stojíte pred otvorom na vyhadzovanie trávy!
- Vertikutátor zapnite na rovnej ploche.

Pozor!

Po ukončení práce nastavte páčku na nastavenie výšky do polohy **+5**.

Zapnutie motora

- Stlačte spínač zapnutia/vypnutia a podržte ho stlačený 4/❶.
- Pritiahnite poistný strmienok v smere k rukoväti ❷.
- Uvoľnite spínač zapnutia/vypnutia.

Prerezávanie/prevzdušňovanie

- Zapnutie motora.
- Vertikutátor veďte v paralelných pruhoch.
- Prípojný kábel položte k prístroju vo veľkých slučkách.

Vypnutie motora

- Uvoľnite poistný strmienok.

Vyprázdnenie zberného koša na trávu

Výstraha!

Nebezpečenstvo poranenia rotujúcim hriadeľom vertikutátora/prevzdušňovača.

- Vypnite motor. Pred nastaveniami na prístroji počkajte, kým sa hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača úplne nezastaví, a odpojte sieťovú zástrčku.

- Vypnite motor a odpojte sieťovú zástrčku.
- Zdvihnite vyhadzovaciu klapku a vyberte zberný kôš na trávu.
- Vyprázdnite zberný kôš na trávu a pred spustením odstráňte prípadné upchania v priestore vertikutátora.

Po ukončení práce

- Vypnite vertikutátor, počkajte, kým sa hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača úplne nezastaví a odpojte sieťovú zástrčku.
- Nastavte páčku na nastavenie výšky do polohy **+5**.
- Vyprázdnite zberný kôš na trávu.
- Vertikutátor odstavte na bezpečnom mieste.
- Neumiestňujte vertikutátor do vlhkých priestorov.

Údržba

Výstraha!

Nebezpečenstvo poranenia alebo vecných škôd.

- Údržbárske a čistiace práce na zariadení vykonávajte len pri vypnutom motore a odpojenej sieťovej zástrčke.
- Nikdy nesiahajte do rotujúceho rezného zariadenia.
- Po každom použití vyčistite zariadenie a všetky nadstavce a časti príslušenstva.

Výstraha!

Nebezpečenstvo úrazu pohyblivými časťami.

Výmena hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača

Výstraha!

Nebezpečenstvo poranenia alebo vecných škôd.

- Používajte na svoju ochranu pracovné rukavice.

Pozor!

Používajte len originálne hriadele vertikutátora/prevzdušňovača schválené výrobcom.

- Zastavenie motora.
- Odpojte sieťovú zástrčku od prístroja a elektrickej zásuvky.
- Zložte zberný kôš na trávu.
- Nakloňte prístroj dozadu.
- Demontáž hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača
  - Odstráňte obe skrutky z krytu ložiska 5 / ❶.
  - Vybratie hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača 5 / ❷.
- Montáž hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača:
  - Umiestnenie hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača do ložiska hriadeľa 5 / ❸.
  - Umiestnenie hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača do správnej polohy 5 / ❹.
  - Umiestnite kryt ložiska a upevnite ho obidvomi skrutkami 5 / ❺.
- Skontrolovanie hriadeľa vertikutátora/prevzdušňovača na správne uloženie.

Čistenie a starostlivosť

Nebezpečenstvo!

Ostré, pohyblivé rezné zariadenia

- Vypnite motor. Počkajte, kým sa hriadeľ vertikutátora/ prevzdušňovača úplne nezastaví, a odpojte sieťovú zástrčku.
- Noste ochranné rukavice.
- Opatrne vyčistite rezné zariadenia.
- Dbajte na to, že pohyb jedného rezného zariadenia môže viesť k pohybu ostatných rezných zariadení.

Pozor!

Vlhkosť alebo kvapaliny môžu prístroj neopraviteľne poškodiť.
Zaistite, aby počas čistenia nedošlo k vniknutiu vlhkosti alebo kvapalín do zariadenia.

- Umiestnite zariadenie na pevný a rovný povrch.
- Zaistite zariadenie proti pohybu.
- Odstráňte zariadenie na zachytávanie trávy.
- Vyčistite zariadenie kefou, metličkou alebo handrou.

Technické údaje

Model	1183397
Menovité napätie	220-240 V~ (striedavý prúd)
Frekvencia	50 Hz
Príkon	1800W
Otáčky pri chode naprázdno	3600 min^{-1}
Trieda ochrany	II ⧈
Druh krytia IP	IPX4
Zberný box na trávu	50 l
Pracovná šírka	36 cm
Pracovná hĺbka	+5 0 -5 -10 -15 mm
Závažia	ca. 16 kg

Informácie o hluku

Výstraha!

Pri prácach môže hladina hluku prekročiť 80 dB (A).

- Nebezpečenstvo vážnych poranení a akustickej traumy.
- Používajte ochranu sluchu.

Hladina akustického výkonu (L_{WA})	100,2 dB (A)
Nespoľahlivosť (K_{WA})	3 dB (A)
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	84,2 dB (A)
Odchýlka (K_{pA})	3 dB (A)
Garantovaná hladina akustického výkonu (L_{WA})	103 dB (A)

Celková hodnota vibrácií (vektorový súčet troch smerov) určená podľa EN 50636-2-92:

Emisná hodnota vibrácií (a_h)	≤ 4,99 m/s
Nespoľahlivosť (a_h)	1,5 m/s^2

Odstránenie porúch

Výstraha!

Nebezpečenstvo poranenia alebo vecných škôd.

- Ak máte pochybnosti, obráťte sa vždy na odborný servis.
- Pred každou kontrolou alebo prácou na zariadení vypnite motor.
- Chráňte sa pred zranením tým, že pred všetkými prácami na zariadení
  - vypnete motor,
  - vytiahnete zástrčku,
  - Počkajte, kým sa všetky pohyblivé diely úplne nezastavia.

Problém	Možné príčiny	Pomoc
Žiadny výsledok prevzdušňovania/ prerezávania	Pracovná hĺbka je príliš nízka.	Skontrolujte pracovnú hĺbku.
Nepokojný chod, silné vibrácie vertikutátora	Hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača je poškodený.	Vyhľadajte odborný servis.
	Hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača je uvoľnený.	
Nezvyčajné zvuky (drnčanie, rapkanie, klepotanie)	Voľné skrutky, matice alebo iné upevňovacie časti.	Upevnite voľné časti. Ak by zvuky pretrvávali, vyhľadajte odborný servis.
Motor nebeží	Poistka na hlavnej sieťovej prípojke sa aktivovala/je poškodená.	Vyhľadajte odborný servis.
	Poškodenie spínača alebo kábla. Postup v prípade poškodenia kábla: **Pozor na zasiahnutie elektrickým prúdom!** Poistka sa neaktivuje vždy, keď sa kábel roztrhne alebo poškodí. ▶ Nedotýkajte sa kábla, kým sa neodpojí sieťová zástrčka zo zásuvky. ▶ Poškodený kábel nechajte opraviť kvalifikovaným elektrikárom alebo odborným servisom. Je zakázané opravovať kábel izolačnou páskou.	Vyhľadajte odborný servis.
Zlý výkon vertikutátora.	Hriadeľ vertikutátora/prevzdušňovača je tupý.	Vyhľadajte odborný servis.
	Zberný kôš na trávu je upchaný.	Vyprázdnite zberný kôš na trávu.
	Pracovná hĺbka nie je prispôsobená.	Nastavte pracovnú hĺbku.

Likvidácia

Likvidácia obalu

Obal výrobku je vyrobený z materiálov vhodných na recykláciu. Obalové materiály odstraňujte v súlade s ich označením v rámci verejných zberných dvorov, resp. podľa miestnych predpisov.

Likvidácia starého prístroja

Ak už nebudete chcieť elektrické zariadenie, bezplatne ho odovzdajte na verejnom zbernom mieste pre elektrospotrebiče po životnosti.
Staré elektrické prístroje sa v žiadnom prípade nesmú likvidovať prostredníctvom zberných smetných nádob (pozrite symbol).

Ďalšie pokyny k likvidácii

Váš starý elektrický prístroj odovzdajte tak, aby nebola ovplyvnená jeho ďalšia recyklácia. Staré elektrické spotrebiče môžu obsahovať škodlivé látky. Pri nesprávnej manipulácii alebo poškodení zariadenia môžu tieto pri jeho neskoršej recyklácii spôsobiť ujmu na zdraví alebo znečistiť vodné toky či pôdu.

ES vyhlásenie o zhode

Údaje a normy nájdete v priloženom ES vyhlásení o zhode.

Záruka

Kaufland vám poskytuje záruku 3 roky od dátumu kúpy.
Zo záruky sú vylúčené poškodenia, ktoré boli spôsobené nerešpektovaním pokynov v návode na obsluhu, nesprávnym používaním, neodborným zaobchádzaním, samovoľnými opravami alebo nedostatočnou údržbou a starostlivosťou.

Съдържание

Обхват на доставката 89
Безопасност 89
Преди първото пускане в експлоатация 96
Обслужване и експлоатация 97
Поддръжка 99
Почистване и поддръжка 100
Технически данни 100
Отстраняване на проблеми 101
Отстраняване на отпадъците 102
Декларация за съответствие на ЕО 102
Гаранция 102

Уважаеми клиенти,

Поздравяваме Ви с покупката на Вашия нов уред. Избрали сте продукт с прекрасно съотношение цена/качество, който ще Ви доставя много радости.

Обхват на доставката

- Култиватор
- Култиваторен вал с 20 ножа от неръждаема стомана
- Аериращ вал с 24 подвижни пружинни шипа
- Торба за събиране на трева
- Ръководство за експлоатация

Проверете дали са налице всички части и дали по уреда няма повреди от транспортирането. Не пускайте в експлоатация повреден уред! При повреда, моля, обръщайте се към филиал на Kaufland.

Безопасност

Преди да използвате уреда за първи път, прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и следвайте указанията. Запазете това ръководство за експлоатация за последваща справка или за следващия собственик.

- Преди първото пускане в експлоатация задължително прочетете указанията за сигурност. При неспазване на ръководството за експлоатация и указанията за безопасност може да възникнат повреди по уреда и опасности за потребителя и други хора.
- Всички лица, които се занимават с пускането в експлоатация, обслужването и поддръжката на уреда, трябва да имат съответната квалификация.

Забрана за модификации и преустройств

Забранено е да се извършват модификации по уреда или да се създават други уреди от него. Такива промени може да доведат до наранявания и неправилно функциониране на уреда.

- Поправки по уреда трябва да се извършват само от упълномощени и обучени за това лица. При поправки използвайте само оригинални резервни части. По този начин се гарантира безопасността на уреда.

Информационни символи в това ръководство

Знаците и символите в това ръководство трябва да Ви помогнат да използвате ръководството и уреда безопасно.

Указание
Информация за най-ефективната и практична употреба

► **Действие**
Изисква действие.

✓ **Резултат**
Показва резултата от последователност от действия.

A Обозначение на фигурите

1 Номер на позиция, на изображение

Степени на опасност при предупредителни указания

В това ръководство за експлоатация се използват следните степени на опасност, за да се обозначат потенциални опасни ситуации:

Опасност!

Опасната ситуация предстои непосредствено и при неспазване на мерките ще доведе до сериозни наранявания или смърт.

Предупреждение!

Опасната ситуация може да възникне и при неспазване на мерките ще доведе до сериозни наранявания или смърт.

Внимание!

Опасната ситуация може да възникне и при неспазване на мерките ще доведе до леки наранявания.

Внимание!

Възможно е да възникне опасна ситуация и ако не бъде избегната, ще доведе до материални щети.

Структура на предупредителните указания

Предупредителните указания имат следната структура:

Сигнална дума

Вид и произход на опасността!

- Последствие при неспазване на указанието
- ▶ Мярка за избягване на опасността

Употреба по предназначение

Култиваторът е предназначен изключително
- за култивиране и аериране на тревни площи в двора и градината.

Всяка друга употреба не е по предназначение. Потребителят е отговорен за щети при употреба не по предназначение.

Безопасност на деца и хора

- **Лицата на възраст под 16 години не трябва да работят с уреда или да извършват друга работа с него, като напр. поддръжка, почистване, настройки по уреда.** Местните разпоредби могат да определят минималната възраст на потребителя.
- **Лицата, които обслужват култиватора, не трябва да са под въздействието на упойващи вещества (напр. алкохол, наркотици или лекарства).**
- **Бъдете внимателни и не пипайте въртящия се вал култивиращ/аериращ вал.**
- **Този уред не трябва да се използва от деца или лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или такива, които не разполагат с достатъчно опит и знания. Деца не трябва да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца.**
- **Не пускайте култиватора в експлоатация, ако в непосредствена близост има хора (особено деца) или животни.** Внимавайте за това деца да не играят с култиватора.

- **Преустановете работата с култиватора, ако забележите, че наблизо има хора (особено деца) или домашни любимци.**
- **Никога не култивирайте, докато сте боси или със сандали.**
- **Избягвайте носенето на свободно облекло или дрехи с висящи шнурове или вратовръзки.**
- **Включете двигателя само ако краката и ръцете Ви са на безопасно разстояние от култивиращия/аериращия вал.**
- **При работа със или по култиватора винаги носете здрави обувки и дълги панталони, както и други подходящи лични предпазни средства (предпазни очила, наушници, работни ръкавици и т.н.).** Носенето на лични предпазни средства намалява риска от наранявания
- **Не позволявайте употребата на машината от лица, които не са запознати с тези указания, или деца.**
- **Следва да се отбележи, че ползвателят носи отговорност за злополуки, застрашаване на трети лица или собствеността им.**

Преди употреба

- **Запознайте се с култиватора, неговите функции и обслужващи елементи, преди да започнете работа.**
- **Проверете дали всички гайки, болтове и винтове са здраво затегнати, за да сте сигурни, че култиваторът работи безопасно.**
- **Проверете култиватора преди пускане в експлоатация и след удар за признаци на износване или повреда.** Преди да регулирате и почистите, се уверете, че захранващият кабел е изваден, за да предотвратите случайно стартиране на уреда. Евентуални щети трябва да бъдат поправени от квалифициран специалист или от специализиран сервиз.
- **Не използвайте култиватор, чийто превключвател е дефектен и не може да се включва или изключва.** Уредът трябва да бъде ремонтиран от квалифициран специалист или от специализиран сервиз.
- **Отстранете настройващи инструменти или гаечни ключове, преди да включите култиватора.** Инструмент, който се намира в зоната на култивиращия/аериращия вал, може да причини наранявания.
- **Преди употреба винаги проверявайте захранващия и удължителния кабел за признаци на повреда или стареене. Ако кабелът е повреден при употреба, той трябва незабавно да бъде отделен от захранващата мрежа.** НЕ ДОКОСВАЙТЕ КАБЕЛА, ПРЕДИ ДА БЪДЕ ОТДЕЛЕН ОТ МРЕЖАТА. Не използвайте машината, ако кабелът е повреден или износен. Повредени кабели трябва да бъдат поправяни от електротехник или от специализиран сервиз.
- **Никога не използвайте култиватор с повредени или липсващи предпазители, като напр. изпускателна клапа и/или торба за събиране на трева, корпус и т.н.** Той трябва да бъде ремонтиран или при необходимост подменен от квалифициран специалист или от специализиран сервиз.

- **Преди да култивирате, се уверете, че по моравата няма клони, камъни, проводници и т.н.** и имайте предвид това по време на процеса на култивиране. Те биха могли да бъдат уловени от уреда и изхвърлени.
- **Редовно проверявайте коша за трева и изпускателната клапа за износване или загуба на функционалност.**
- **Проверявайте (визуално) дали култивиращият/аериращият вал и средствата за фиксирането им са затъпени, повредени или деформирани.**
- **Подменяйте износени или повредени части от съображения за безопасност.**
- **При работа с машината винаги трябва да носите наушници и предпазни очила.**
- **Използвайте машината само в препоръчаното положение и само върху твърда и равна повърхност.**
- **Не използвайте машината върху павирани или чакълести повърхности, където изхвърлен материал може да доведе до наранявания.**
- **Преди включване на машината винаги трябва да проверявате дали всички винтове, гайки, болтове и други крепежни елементи са добре осигурени и че предпазните съоръжения и предпазната мрежа са монтирани.** Износени или повредени стикери трябва да бъдат подменени.

При употреба

- **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Погрижете се да имате здрава опора и винаги пазете равновесие.** Никога не тичайте, а се движете със спокоен ход. Така при неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате култиватора.
- **Не работете с култиватора в потенциално експлозивна среда, в която се намират запалими течности, газове или прах.** Култиваторът може да произведе искри, които може да възпламенят праха или изпаренията.
- **При стартиране или запалване на двигателя не накланяйте култиватора, освен ако той не трябва да бъде повдигнат по време на процеса. В този случай го наклонете само доколкото е абсолютно необходимо и го повдигайте само от страната на оператора.**
- **Винаги се уверявайте, че и двете Ви ръце са в работна позиция, преди да върнете машината върху повърхността.**
- **Пазете безопасното разстояние, зададено от лоста на дръжката.**
- **Изключете култиватора при следните обстоятелства и изключете захранващия кабел. Уверете се, че всички движещи се части са напълно спрели движението си:**
  - при оставяне на култиватора;
  - за да се освободи култивиращият/аериращият вал или да се отпуши изхвърлящата тръба;
  - за да се провери, почисти или работи по култиватора;
  - след контакт с чуждо тяло. Проверете машината за повреди и извършете необходимите поправки, преди отново да стартирате машината и да работите с нея.

- **Ако култиваторът започне да вибрира необичайно, е необходима незабавна проверка.**
  - потърсете повреди;
  - извършете необходимата поправка на повредените части;
  - погрижете се за това всички гайки, болтове и винтове да са здраво затегнати.
- **Бъдете особено внимателни, когато работите назад с култиватора или го придърпвате към себе си.**
- **Изключете култиватора, когато го накланяте или транспортирате, напр. от/до моравата или по пътеките.**
- **Не стартирайте двигателя, когато стоите пред изхвърлящата тръба.**
- **По време на работа стойте само зад водещата релса в определената за оператора работна зона.**
- **При преустановяване на работата никога не оставяйте култиватора без надзор.**
- **Преди да повдигнете или отнесете култиватора, изключете двигателя, извадете захранващия кабел и изчакайте култивиращия/аериращия вал да спре да се движи.**
- **Регулирайте дълбочината на работа само при изключен двигател и неподвижен култивиращ/аериращ вал.**
- **Преди да извадите торбата за събиране на трева, изключете двигателя и изчакайте култивиращият/аериращият вал да спре.** След изпразване на торбата за събиране на трева я закрепете внимателно и се уверете, че тя е здраво закрепена за култиватора.
- **Никога не отваряйте изпускателната клапа, докато двигателят още работи.**
- **Никога не минавайте с работещ двигател през чакъл. Има опасност от удар с камък!**
- **По възможност не култивирайте в мокра трева.**
- **Работете само при дневна светлина или при добро изкуствено осветление.**
- **Винаги следете за правилна позиция, особено по склонове.**
- **Работете с машината странично на склона, никога нагоре или надолу.**
- **Бъдете особено внимателни, когато сменяте посоката на движение по склона. Никога не култивирайте или аерирайте по прекомерно стръмни склонове.**
- **Бъдете особено внимателни, когато обръщате машината или я придърпвате към себе си.**
- **Стартирайте мотора внимателно и според ръководството за обслужване и внимавайте за достатъчно разстояние между краката и работните инструменти.**
- **Дръжте захранващи и удължителни кабели далече от работните инструменти. Никога не транспортирайте машината, докато тя работи.**
- **Никога не поставяйте ръцете или краката си до или под въртящи се части. Винаги стойте далече от изхвърлящата тръба.**

След употреба

- **Изключете култиватора, извадете захранващия кабел и оставете култиватора на безопасно място.**
- **Внимавайте за това вентилационните отвори да не са замърсени.**
- **Дръжте култиватора на място, недостъпно за деца.**
- **Не предприемайте сами поправки на култиватора, те трябва да бъдат извършвани само от квалифициран специалист или от специализиран сервиз.**
- **Погрижете се за това всички гайки, болтове и винтове да са здраво затегнати и машината да е в безопасно работно състояние.**

- **Имайте предвид, че при машини с няколко блока от работни инструменти движението на един блок от работни инструменти може да доведе до завъртане на останалите блокове от работни инструменти.**
- **Внимавайте при настройване на машината за това да не се захванат пръсти между подвижните блокове от работни инструменти и неподвижните части на машината.**
- **Оставете двигателят да се охлади, преди да приберете машината за дълго време.**
- **Внимавайте при поддръжка на блоковете от работни инструменти, тъй като те може да се движат дори когато двигателят е изключен.**
- **Подменяйте износени или повредени части от съображения за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности.**
- **Когато машината е спряна за поддръжка, инспекция, съхранение или смяна на аксесоар, двигателят трябва да се спре, машината трябва да се изключи от мрежата и трябва да се уверите, че всички подвижни части са спрели. Оставете машината да се охлади, преди да я проверите, настроите и т.н. Обслужвайте машината грижливо и я почиствайте.**

Общи инструкции за безопасност

- **Използвайте култиватора само при сухи метеорологични условия.** Дръжте го далече от дъжд или влага. Проникването на вода повишава риска от токов удар.
- Подменете всички износени или повредени указателни табели на уреда.
- **Уредът не трябва да се използва, ако са повредени захранващият кабел или корпусът. Когато е необходима смяна на захранващия кабел, тя трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегне застрашаване на безопасността.**
- **НЕ използвайте машината при лоши метеорологични условия, особено при опасност от мълнии!**
- **Предупреждение! Никога не включвайте машина, която има повредени предпазни елементи, предпазни покрития, липсващи предпазни елементи или повреден/износен кабел.**
- **Внимавайте да не включвате повреден кабел в електрическата мрежа и да не докосвате повреден кабел, преди да е бил изключен от електрическата мрежа, тъй като повреденият кабел може да доведе до докосване на части под напрежение;**
- **Дръжте удължителни кабели далече от подвижни опасни части, за да избегнете повреди по кабелите, които може да доведат до докосване на части под напрежение;**
- **Избягвайте нетипично положение на тялото и винаги пазете равновесие, за да имате винаги стабилна основа при работа върху наклони.**
- **Предупреждение! Внимавайте да не докосвате подвижни части, преди машината да е изключена от електрическата мрежа и подвижните опасни части да са напълно спрели.**

Съединителен кабел

a) **Използвайте само съединителни кабели, които не са повредени.** Не пускайте продукта да работи, когато кабелите са повредени или изхабени.

b) **Съединителният кабел не трябва да е безкрайно дълъг (макс. 50 m), тъй като мощността на електродвигателя се намалява.** Съединителният кабел трябва да има напречно сечение от най-малко 3 x 1,5 mm.

c) **По-дългите съединителни кабели изискват по-големи напречни сечения на проводника.**

d) **Изключително често върху съединителните кабели възникват повреди на изолацията.** Между другото причина за това са: места на срязване поради разрязване на кабела, места на притискане, когато съединителният кабел е прокаран под врати или прозорци, пукнатини поради остаряване на изолацията, места на пречупване поради неправилно закрепване или прокарване на съединителния кабел на уреда.

e) **Съединителните кабели трябва да бъдат 3-жилни и поне от тип H05RN-F.** Предписва се върху съединителния кабел да има маркировка с означение на типа. Купувайте съединителни кабели само с маркировка!

f) **Щепселите и щепселните кутии за съединителните кабели трябва да са изработени от каучук и защитени от водни пръски.**

g) **Съединителните кабели и свързващите проводници трябва да се проверяват редовно за наличие на повреди.**

h) **Внимавайте, при проверка на електрозахранването кабелите трябва да са разединени.**

i) **Напълно развийте съединителния кабел.**

j) **Проверете и изводите на съединителните кабели в щекерите и щепселните кутии за наличие на пречупване.**

Когато е необходима замяна на съединителния кабел, това трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегнат опасности, касаещи сигурността.

Поведение при спешни случаи

С помощта на тази Инструкция за употреба се запознайте с използването на този продукт. Запомнете добре указанията за безопасност и непременно се придържайте към тях. Това помага да се избегнат рискове и опасности.

a) Винаги бъдете внимателни при използването на този продукт, така че да можете своевременно да разпознаете опасностите и да можете да предприемете действия. Бързата реакция може да предотврати тежки наранявания и материални щети.

b) При неправилно функциониране, своевременно изключете продукта и го разкачете от електрозахранването. Този продукт трябва да бъде проверен от квалифициран специалист и ако се налага трябва да бъде поправен, преди отново да го пуснете да работи.

Остатъчни рискове

Инструкцията за употреба на този електроинструмент съдържа подробни указания за безопасната работа с електроинструменти. Въпреки това всеки електроинструмент крие определени остатъчни рискове, които не могат да бъдат изключени напълно дори с внимателно изпълнение на конструкцията и наличните защитни устройства. Затова работете с електроинструментите винаги с необходимото внимание.

Примери за остатъчни рискове са:

- Докосване на подвижни части или работни инструменти.
- Наранявания от летящи наоколо детайли или части на детайли.
- Опасност от пожар при недостатъчно вентилиране на двигателя.
- Влошаване на слуха при работа без защитни средства за слуха.
- Увреждания на белите дробове при вдишване на прах.

Безопасната работа зависи от инструктирането на обслужващия персонал за работа със съответния електроинструмент! Освен това познаването на машината и благоразумното поведение при работа помагат да се минимизират съществуващите остатъчни рискове.

Значение на символите

Предупреждение!

Преди пускането в експлоатация прочетете ръководството за ксплоатация!

Внимание!
Винаги дръжте други лица извън опасната зона.

Не използвайте уреда при дъжд, при лоши метеорологични условия, във влажна обстановка или върху влажни плетове или тревни площи

Внимание! Остри работни инструменти! Дръжте пръстите и краката си далече.
Опасност! Преди работа по поддръжката, настройване, почистване или при повреда или омотаване на захранващия кабел извадете щепсела. Работните инструменти продължават да се въртят след спиране на мотора.

Внимание! Дръжте захранващите кабели далече от режещия инструмент!

Носете защита за слуха!

Носете защита за очите!

Внимание! Ръцете и пръстите може да бъдат ударени от остри предмети.

Продуктите, маркирани с този символ, отговарят на всички приложими законодателства на Общността на Европейското икономическо ространство.

Schutzklasse II (Doppelisolierung)

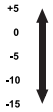
IPX4 Този продукт отговаря на клас на защита IPX4.

Гарантирано ниво на шума.

Дръжте ръцете и краката си далече!

Изваждате щепсела!

Опасност!
Дръжте ръцете и краката далеч!



Символ за регулиране на височината

Типов етикет

Местоположение: Типовият етикет се намира върху корпуса на уреда.

Указание
Обозначението има стойност за документа и не трябва да се променя или прави нечетливо.

Преди първото пускане в експлоатация

Предупреждение!
За децата има опасност от задушаване при игра с опаковъчните материали!
- Непременно дръжте опаковъчните материали далече от деца.

- Преди първата употреба отстранете всички опаковъчни материали от уреда.

Наименование на частите (фиг. A)

1 Дръжка
2 Контакт
3 Закрепване на захранващия кабел
4 Лост за бързо освобождаване
5 Торба за събиране на трева
6 Изпускателна клапа
7 Регулиране на ъгъла на работа
8 Култивиращ вал
9 Аериращ вал
10 Регулиране на дълбочината на работа
11 Превключвател за включване/изключване
12 Предпазен лост

Монтаж (фиг. B)

- Затегнете долната част на лоста на дръжката с ръчния винт.
- Настройте желания ъгъл на лоста на дръжката❶.
- Затегнете ръчния винт.
- Повторете процеса от другата страна.
- Прекарайте закрепването на захранващия кабел върху средната част на лоста на дръжката❷.
- Свържете средната част на лоста на дръжката с двете долни части, като от всяка страна вкарате по един болт през отвора❸.
  - Сложете на всеки болт по една подложна шайба и закрепете на всеки болт лост за бързо освобождаване.

  Фиксирайте средната част на лоста на дръжката, като повдигнете лоста за бързо освобождаване.
- Свържете горната част на лоста на дръжката със средната част по същия начин.
- Захванете кабела, като натиснете държача на кабела върху лоста на дръжката❹.
- Нахлузете ушите на мрежата на торбата за събиране на трева върху телените прътове.

Обслужване и експлоатация (фиг. C)

Указание

Работно време:
- Спазвайте местните предписания.
- Попитайте за времето за работа местния регулаторен орган.

Настройване на ъгъла на работа

Настройте желания ъгъл (спрямо височината Ви) на лоста на дръжката 1.

Окачване на торбата за събиране на трева

- Повдигнете изпускателната клапа 2 / ❶.
- Окачете торбата за събиране на трева на култиватора 2 / ❷.
- ✓ Торбата за събиране на трева е окачена и вече можете да пуснете изпускателната клапа.

Настройване на дълбочината на работа (фиг. C / 3)

Внимание!

За да употребявате машината, дълбочината на работа трябва да е правилно настроена. Лостът за регулиране на височината трябва да се поставя само в първата позиция на дълбочина на работа (позиция +5).

Указание

Поради износването на култивиращия/аериращия вал е необходимо по-късно височината да се регулира отново. Достигната е оптимална дълбочина на работа, когато култивиращият/аериращият вал на режещия инструмент влиза 2 – 3 мм в почвата.
Твърде голямата дълбочина на работа може да доведе до претоварване на уреда и да причини щети. Ето защо следете за правилната дълбочина на работа.

- Настройте лоста за регулиране на височината спрямо износването .

Указание

Позиции **0, -5, -10, -15** се използват само след износване на култивиращия/аериращия вал. В зависимост от износването регулирайте дълбочината постепенно, като започвате с позиция **0**.

Включване в контакта

- Включете щепсела в контакта на култиватора.
- Окачете кабела в устройството за закрепване на захранващия кабел.

Важни указания за диференциалнотоковата защита

Тези предпазни средства Ви предпазват от сериозни наранявания при докосване на повредени проводници, грешки при изолацията и в някои случаи и при повреда на намиращи се под напрежение проводници.

- Включвайте култиватора само в контакти, които са подсигурени с диференциалнотокова защита (ДТЗ) с номинален работен ток не повече от 30 mA.

Включване/изключване на култиватора

Внимание!

Опасност от наранявания от въртящия се култивиращ/аериращ вал.

- Не включвайте култиватора, когато стоите пред изхвърлящата тръба за тревата.
- Включете култиватора на равна повърхност.

Внимание!

След приключване на работа поставете лоста за регулиране на дълбочината на работа на позиция +5.

Включване на двигателя

- Натиснете превключвателя за включване/изключване и го задръжте натиснат 4/❶.
- Дръпнете предпазния лост към дръжката❷.
- Пуснете превключвателя за включване/
- изключване.

Култивиране/аериране

- Включете двигателя.
- Движете култиватора в успоредни линии.
- Размотайте захранващия кабел на големи кръгове към уреда.

Изключване на двигателя

- Отпуснете предпазния лост.

Изпразване на торбата за събиране на трева

Предупреждение!

Опасност от наранявания от въртящия се култивиращ/аериращ вал.

- Изключете двигателя. Изчакайте, докато култивиращият/аериращият вал спре напълно и извадете захранващия кабел, преди да извършите настройки по уреда.

- Изключете двигателя и извадете щепсела от контакта.
- Повдигнете изпускателната клапа и извадете торбата за събиране на трева.
- Изпразнете торбата за събиране на трева и отстранете евентуални препятствия в областта на култивиране, преди да започнете.

След края на работата

- Изключете култиватора, изчакайте култивиращият/аериращият вал да спре да се движи и извадете щепсела.
- Поставете лоста за регулиране на дълбочината на работа на позиция **+5**.
- Изпразнете торбата за събиране на трева.
- Приберете култиватора на безопасно място.
- Не дръжте култиватора във влажни помещения.

Поддръжка

Предупреждение!

Опасност от наранявания или материални щети.

- Извършвайте дейности по поддръжката и почистването на уреда само когато двигателят е спрян и щепселът е изваден.
- Никога не пипайте въртящия се режещ инструмент.
- Почиствайте уреда и всички приставки и принадлежности след всяка употреба.

Предупреждение!

Опасност от нараняване от движещи се части.

Смяна на култивиращия/аериращия вал

Предупреждение!

Опасност от наранявания или материални щети.

- За защита носете работни ръкавици.

Внимание!

Използвайте само оригинални доставени от производителя култивиращи/аериращи валове.

- Изключете двигателя.
- Извадете щепсела от уреда и от контакта.
- Сваляне на торбата за събиране на трева
- Наклонете уреда назад.
- Демонтиране на култивиращия/аериращия вал:
  - Разхлабете двата винта от покритието на лагера 5 /❶.
  - Свалете култивиращия/аериращия вал 5 /❷.
- Монтиране на култивиращия/аериращия вал:
  - Поставете култивиращия/аериращия вал в лагерния вал 5 /❸.
  - Поставете култивиращия/аериращия вал в правилната позиция 5 /❹.
  - Поставете покритието на лагера и го затегнете с двата винта 5 /❺.
- Проверете правилната позиция на култивиращия/аериращия вал.

Почистване и поддръжка

Опасност!

Остри и подвижни режещи инструменти

- Изключете двигателя. Изчакайте, докато култивиращият/аериращият вал спре напълно и извадете щепсела.
- Носете предпазни ръкавици.
- Почиствайте внимателно режещите инструменти.
- Обърнете внимание на това, че движението на един режещ инструмент може да доведе до завъртане на други режещи инструменти.

Внимание!

Влага или течности могат да повредят непоправимо уреда.
Уверете се, че по време на почистването в уреда не е попаднала влага или течности.

- Поставете уреда върху твърда и равна повърхност.
- Подсигурете уреда против претъркулване.
- Отстранете коша за трева.
- Почиствайте уреда с четка, ръчна четка за миене или кърпа.

Технически данни

Модел	1183397
Номинално напрежение	220-240 V~ (променлив ток)
Честота	50 Hz
Мощност	1800W
Обороти на празен ход	3600 min^{-1}
Клас на защита	II ⧈
Клас на защита IP	IPX4
Торба за събиране на трева	50 l
Широчина на работа	36 cm
Дълбочина на работа	+5 0 -5 -10 -15 mm
тегло	ca. 16 kg

Информация за шума

Предупреждение!

При работа нивото на шума може да надвиши 80 dB (A).

- Опасност от сериозни наранявания и звукови травми.
- Носете защита за слуха.

Ниво на шума (L_{WA})	100,2 dB (A)
Толеранс (K_{WA})	3 dB (A)
Ниво на шума (L_{pA})	84,2 dB (A)
Толеранс (K_{pA})	3 dB (A)
Гарантирано ниво на шума (L_{WA})	103 dB (A)

Цялостна стойност на ниво на вибрациите (векторната сума на трите посоки) е измерена според EN 50636-2-92:

Ниво на вибрации (a_h)	≤ 4,99 m/s
Толеранс (a_h)	1,5 m/s^2

Отстраняване на повреди

Предупреждение!

Опасност от наранявания или материални щети.

- В случай на съмнения винаги се консултирайте със специализиран сервиз.
- Спирайте двигателя преди всяко изпитване или преди работа по уреда.
- Пазете се от наранявания, като преди каквато и да е работа по уреда
  - изключвате двигателя,
  - изваждате щепсела,
  - изчаквате, докато всички подвижни части спрат напълно да се движат

Проблем	Възможна причина	Решение
Уредът не култивира/аерира	Твърде малка дълбочина на работа.	Проверете дълбочината на работа.
Неравномерна работа, силно вибриране на култиватора.	Култивиращият/аериращият вал е повреден.	Консултирайте се със специализиран сервиз.
	Култивиращият/аериращият вал е разхлабен.	
Нетипични звуци (тропане, тракане, чукане)	Има разхлабени винтове, гайки или други крепежни елементи.	Затегнете разхлабените части. Ако звуците продължат, консултирайте се със специализиран сервиз.
Двигателят не работи	Предпазителят на основното захранване е включен/дефектен.	Консултирайте се със специализиран сервиз.
	Повреда на ключа или кабела. Процедура при повреда на кабела: **Внимание, токов удар!** Предпазителят не се включва винаги, когато кабелът е отделен или повреден. Не докосвайте кабела, преди ▶ щепселът да е изваден от контакта. Повредени кабели трябва да бъде поправяни от електротехник или от ▶ специализиран сервиз. Забранено е кабелът да се поправя с изолационна лента.	Консултирайте се със специализиран сервиз.
Ниска работоспособност на култиватора.	Култивиращият/аериращият вал е затъпен.	Консултирайте се със специализиран сервиз.
	Торбата за събиране на трева е запушена.	Изпразнете торбата за събиране на трева
	Дълбочината на работа не е пригодена.	Регулирайте дълбочината на работа

Отстраняване на отпадъците

Изхвърляне на опаковката

Опаковката на продукта е от рециклиращи се материали. Отстранявайте материалите на опаковката в съответствие с обозначението им на обществените места за събиране на отпадъци, респ. според изискванията във Вашата страна.

Отстраняване на непотребния уред

Ако не искате повече да използвате уреда, предайте го безплатно в пункт за събиране на стари електроуреди.

В никакъв случай старите електроуреди не трябва да се изхвърлят в контейнера за общи отпадъци (вижте символа).

Други указания за отстраняване

Предайте стария електроуред така, че да не бъде нарушена възможността за неговата повторна употреба или преработване.
Старите електроуреди могат да съдържат вредни вещества. При неправилна употреба или повреждане на уреда може впоследствие да възникнат щети за здравето или замърсяване на водите и почвите.

ЕО Декларация за съответствие

Данни и стандарти могат да бъдат намерени в приложената ЕО Декларация за съответствие.

Гаранция

Kaufland Ви дава гаранция от 3 години от датата на покупката.
Гаранцията не се отнася за щети, причинени от неспазване на инструкцията за употреба, злоупотреба, неправилно боравене, собственоръчни ремонти или недостатъчно обслужване и поддръжка.

(D) Die aktuelle Bedienungsanleitung finden Sie auch unter: **www.kaufland.de**

(CZ) Aktuální návod k použití je možné nalézt také na adrese: **www.kaufland.cz**

(HR) Upute za uporabu možete potražiti i na adresi: **www.kaufland.hr**

(PL) Aktualną instrukcję obsługi można znaleźć również na stronie: **www.kaufland.pl**

(RO) (MD) Din acest moment puteţi găsi instrucţiunile de utilizare şi pe: **www.kaufland.ro**

(SK) Aktuálny návod na obsluhu je možné nájsť aj na adrese: **www.kaufland.sk**

(BG) Актуалното ръководство за употреба можете да намерите също на: **www.kaufland.bg**

(D) **UNSERE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE!**
Countryside® ist Qualität - garantiert. Dazu stehen wir: Zufrieden oder Geld zurück.
Fragen zu Countryside®? Tel.: 0800 1528352 (Kostenfrei aus dem deutschen Fest- und Mobilfunknetz)

(CZ) **NAŠE ZÁRUKA SPOKOJENOSTI!** Countryside® je zárukou kvality. Za tím si stojíme: Spokojenost nebo vrácení peněz.
Otázky ke Countryside®? Tel.: 800 165894 (bezplatně z české pevné a mobilní sítě)

(HR) **JAMSTVO ZADOVOLJSTVA.** Countryside® je kvaliteta - garantirano. Stoga ili ste zadovoljni, ili Vam vraćamo novac.
Imate pitanja o Countryside®? Tel.: 0800 223223 (besplatno iz hrvatske fiksne ili mobilne mreže)

(PL) **GWARANCJA ZADOWOLENIA!** Countryside® to gwarantowana jakość. Zapewniamy: zadowolenie albo zwrot pieniędzy.
Masz pytania dotyczące Countryside®? Tel.: 800 300062 (bezpłatne połączenia z telefonów stacjonarnych i komórkowych)

(RO) (MD) **CALITATE GARANTATĂ!** Garantăm calitatea produselor Countryside® și asigurăm returul dacă vii cu produsul înapoi.
Întrebări despre Countryside®? Tel.: 0800 080888 (număr apelabil doar din rețelele Orange, Vodafone, Telekom, Upc România şi RCS&RDS)

(SK) **ZÁRUKA SPOKOJNOSTI:** Countryside® je zaručená kvalita. U nás platí: spokojnosť alebo vrátenie peňazí.
Otázky k produktu Countryside®? Tel.: 0800 152835 (bezplatne z pevnej aj mobilnej siete)

(BG) **НАШАТА ГАРАНЦИЯ ЗА УДОВЛЕТВОРЕНОСТ!** Countryside® е с гарантирано качество.Заставаме зад това: удовлетвореност или Ви връщаме парите.
Въпроси за Countryside®? тел.: 0800 12220 (безплатно от цялата страна)

Hersteller / Výrobce / Proizvođač / Producent / Producător / Výrobca / Производител:

Kaufland Stiftung & Co. KG, Rötelstr. 35, 74172 Neckarsulm, Deutschland, Německo, Njemačka, Niemcy, Germania, Nemecko, Германия

Importator / Distribuitor MD: Kaufland SRL, str. Sfatul Țării, nr. 29, Chişinău, MD-2012, Republica Moldova

Дистрибутор: Кауфланд България ЕООД енд Ко КД, ул. Скопие 1А, 1233 София

Ursprungsland: China /
Země původu: Čína /
Zemlja podrijetla: Kina /
Wyprodukowano w Chinach /
Ţara de origine: China /
Krajina pôvodu: Čína /
Страна на произход: Китай

IAN: DT5217
793 / 1183397 / 5046190

Stand der Informationen • Stav informací • Datum informacija • Stan informacji • Versiunea informaţiilor • Stav informácií • Актуалност на информацията: 11/2019